

# SICUREZZA SUL LAVORO

## VADEMECUM PER I LAVORATORI AGRICOLI IN SEI LINGUE

Industria boschiva  
Lavorazioni meccaniche agricole  
Manuale ad uso dei lavoratori  
Informazione dei lavoratori  
ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. 81/2008 e s.m.i.

2021



[WWW.FIIMIEBATTREVISO.IT](http://WWW.FIIMIEBATTREVISO.IT)





# SICUREZZA SUL LAVORO

VADEMECUM  
PER I LAVORATORI  
IN SEI LINGUE

Industria boschiva  
Lavorazioni meccaniche agricole  
Manuale ad uso dei lavoratori  
Informazione dei lavoratori  
ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. 81/2008 e s.m.i.

2021



È stato costituito il “FONDO INTEGRAZIONE INDENNITA' MALATTIA - INFORTUNIO - ENTE BILATERALE PER L'AGRICOLTURA TREVIGIANA” in sigla F.I.I.M.I. - E.B.A.T., per iniziativa delle Organizzazioni Datoriali e Sindacali agricole, firmatarie della contrattazione collettiva in applicazione dell'articolo n. 8 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro, per gli operai agricoli e florovivaisti e dell'articolo n. 3 del Contratto Collettivo Provinciale di Lavoro per gli operai agricoli della provincia di Treviso.

L'ente bilaterale ha lo scopo di integrare i trattamenti assistenziali obbligatori in caso di malattia ed infortunio ed in genere integrare l'assistenza pubblica per tutti gli operai agricoli e florovivaisti della provincia di Treviso.

F.I.I.M.I. - E.B.A.T. eroga ulteriori voci di indennità e rimborsi per maternità, visite e prestazioni specialistiche, spese scolastiche, spese universitarie e contributi alle aziende.

L'Ente esplica la sua attività sul versante della sicurezza sul lavoro in applicazione alle norme previste dal Decreto Legislativo 81/2008 che prevede tra i suoi punti principali l'obbligo della formazione e informazione ai lavoratori, essendo il settore uno dei comparti con indice infortunistico più elevato, composto anche da piccole aziende a conduzione familiare e da molteplici operatori che vi si dedicano principalmente nel fine settimana o come pensionati.

**Il FIIMI-EBAT** per supportare i lavoratori agricoli, ha ritenuto importante predisporre un opuscolo informativo redatto in sei lingue: *Italiano, Inglese, Francese, Tedesco, Albanese e Cinese*, per avere a disposizione uno strumento agile e intuitivo sulle modalità di comportamento a cui si dovranno attenere gli operatori nello svolgimento del loro lavoro.

L'intera attività della Associazione è visibile in dettaglio accedendo al sito [www.fiimiebattreviso.it](http://www.fiimiebattreviso.it)

Il Presidente  
UGO COSTANTINI

## **Indice:**

○ INTRODUZIONE	pag.7
○ MACCHINE AGRICOLE	pag.11
• <i>Trattrice</i>	pag.12
• <i>Effetti dannosi</i>	pag.15
• <i>Prevenzione</i>	pag.16
• <i>DPI</i>	pag.19
• <i>Albero cardanico</i>	pag.20
○ LAVORAZIONI BOSCHIVE	pag.23
• <i>Effetti dannosi</i>	pag.24
• <i>Prevenzione</i>	pag.26
• <i>DPI</i>	pag.27
• <i>Motosega a catena</i>	pag.28
• <i>Potatura manuale</i>	pag.31
○ IMPIANTI E ATTREZZATURE	pag.34
• <i>Effetti dannosi</i>	pag.35
• <i>Prevenzione</i>	pag.36
○ STOCCAGGIO FORAGGI E MANGIMI	pag.39
○ SCALE	pag.42
○ VINIFICAZIONE IN CANTINA	pag.45
○ GUANTI	pag.48
○ VENDEMMIA MANUALE E RACCOLTA FRUTTA	pag.53
○ MOVIMENTAZIONE ANIMALI	pag.56
○ ESTINTORI PORTATILI E CARRELLATI	pag.59
○ CARRELLO ELEVATORE	pag.64
○ PRODOTTI FITOSANITARI	pag.68
• <i>Trasporto</i>	pag.75
• <i>Conservazione</i>	pag.77
• <i>Mezzi individuali di protezione e norme comportamentali</i>	pag.80
○ SORVEGLIANZA SANITARIA	pag.83
○ MALATTIE INFETTIVE	pag.84
• <i>Misure di prevenzione</i>	pag.86
○ COSE DA FARE ED EVITARE IN CASI DI INFORTUNIO GRAVE	pag.88
○ SHOCK ANAFILATTICO	pag.90
○ RICORDARSI SEMPRE CHE...	pag.91
○ SEGNALETICA	pag.92
• <i>Cartelli di divieto</i>	pag.92
• <i>Cartelli di avvertimento</i>	pag.93
• <i>Cartelli di prescrizione</i>	pag.94
• <i>Cartelli per attrezzature antincendio</i>	pag.95
• <i>Etichettatura pericoli fisici</i>	pag.95
• <i>Etichettatura pericoli per la salute</i>	pag.96
• <i>Etichettatura pericoli per l'ambiente</i>	pag.96
○ COVID 19 Comportamenti da seguire	pag.97



## Fondo Integrazione Indennità Malattia Infortunio Ente Bilaterale per l'Agricoltura Trevigiana

---

### Soci fondatori

---



## INTRODUZIONE

*INTRODUCTION/INTRODUCTION/INTRODUCERE/HYRJE/前言*



Nell'ambito agricolo si eseguono svariate attività lavorative, con l'ausilio delle macchine agricole.

Le diverse modalità con cui vengono effettuate le operazioni colturali introducono una vasta diversificazione nell'ambito di questo settore lavorativo.



Various activities are carried out in the agricultural sector with the help of agricultural machinery. A vast range of different methods are employed to carry out field work within this sector.



Dans le secteur agricole, de nombreuses activités de travail sont effectuées au moyen de machines agricoles. Les différentes modalités d'exécution des opérations de culture introduisent une large diversification au sein de ce domaine d'activité.



În domeniul agricol se realizează activități de muncă diverse cu ajutorul mașinilor agricole. Diferitele moduri în care se desfășoară lucrările agricole introduc o diversificare largă în acest domeniu de activitate.



Në sektorin e bujqësisë kryhen aktivitete të ndryshme pune, me ndihmën e makinerive bujqësore. Mënyrat e ndryshme në të cilat kryhen operacionet e kultivimit fusin një diversifikim të gjerë për sa i përket këtij sektori të punës.



在农业领域中，很多活动的开展借助农业机械。不同的耕作形式体现了该耕作领域内的广泛多样化。



**MACCHINE AGRICOLE**

Attività eseguite con macchine agricole.

**LAVORAZIONI BOSCHIVE**

Taglio del legname e pulitura del sottobosco.

**IMPIANTI ED ATTREZZATURE**

Attività con impianti, trasportatori e attrezzature mobili.

**PRODOTTI FITOSANITARI**

Utilizzo di sostanze nocive.

**MALATTIE INFETTIVE E PARASSITARIE**

Agenti biologici.



**AGRICULTURAL MACHINERY**

Activities carried out using agricultural machinery.

**LOGGING/FORESTRY WORK**

Cutting of timber and clearing of undergrowth.

**INSTALLATIONS AND EQUIPMENT**

Activities using installations, conveyors and mobile equipment.

**PLANT PROTECTION PRODUCTS**

Use of harmful substances.

**INFECTIOUS AND PARASITIC DISEASES**

Biological agents.



**MACHINES AGRICOLES**

Activités exécutées avec des machines agricoles.

**TRAVAUX FORESTIERS**

Coupe du bois et nettoyage du sous-bois.

**SYSTÈMES ET ÉQUIPEMENTS**

Activités avec des systèmes, des convoyeurs et des équipements mobiles.

**PRODUITS PHYTOSANITAIRES**

Utilisation de substances nocives.

**MALADIES INFECTIEUSES ET PARASITAIRES**

Agents biologiques.



**MAȘINI AGRICOLE**

Activități efectuate cu ajutorul mașinilor agricole.

**LUCRĂRI FORESTIERE**

Tăierea lemnului și curățarea subarboretului.

**INSTALAȚII ȘI ECHIPAMENTE**

Activități cu instalații, benzi transportoare și echipamente mobile.

**PRODUSE FITOSANITARE**

Utilizarea substanțelor nocive.

**BOLI INFECȚIOASE ȘI PARAZITARE**

Agente biologici.



## MAKINA BUJQËSORE

Aktivitete të kryera me makineri bujqësore.

### PUNIME NË PYLL

Prerja e lëndës drusore dhe pastrimi i nënpyllit.

### IMPIANTE DHE PAJISJE

Aktivitete me impiante, transportues dhe pajisje të lëvizshme.

### PRODUKTE FITOSANITARE

Përdorimi i substancave të dëmshme.

### SËMUNDJE NGJITËSE DHE PARAZITARE

Agjentë biologjikë.



## 农业机械

使用农业机械进行农业活动。

### 林区作业

木材切割和灌木丛清洁。

### 装置和设备

使用系统、运输机和移动设备从事农业活动。

### 植物保护产品

使用有害物质。

### 传染病和寄生虫病

生物制剂。







Per ciascuna attività sono stati individuati le cause o modalità più frequenti di infortunio e di malattia professionale e i danni prodotti dall'evento. Attività di prevenzione: organizzazione del lavoro, uso ed impiego di attrezzature ergonomiche, utilizzo dei dispositivi personali di protezione e controllo sanitario.



The most frequent causes or types of accident or occupational disease and the harm or injury produced by the event have been identified for each activity. Prevention: organisation of work, use of ergonomic equipment, use of personal protective equipment and health check.



Pour chaque activité, les causes ou les modalités d'accidents et de maladies professionnelles les plus fréquentes, ainsi que les dommages causés par l'événement, ont été identifiés. Activités de prévention : organisation du travail, utilisation d'équipements ergonomiques, port d'équipements de protection individuelle et contrôle sanitaire.



Pentru fiecare activitate au fost identificate cauzele sau cele mai frecvente forme de accidente și boli profesionale și daunele provocate de eveniment. Activitățile de prevenire: organizarea lucrărilor, utilizarea și folosirea echipamentelor ergonomice, utilizarea echipamentelor personale de protecție și controlul sanitar.



Për secilin aktivitet janë përcaktuar shkaqet ose modalitetet më të shpeshta të fatkeqësive dhe sëmundjes profesionale dhe dëmet e shkaktuara nga ngjarja. Aktivitetet e parandalimit: organizimi i punës, përdorimi dhe shfrytëzimi i pajisjeve ergonomike, përdorimi i dispozitivëve individual mbrojtës dhe kontrollit shëndetësor.



每一项农业活动都有其事故和职业病的常见原因或形式，及其造成的损害。预防措施：合理安排工作、使用符合人体工程学的设备、使用个人防护设备、健康检查。



**MACCHINE AGRICOLE**  
**AGRICULTURAL MACHINERY**



**MACHINES AGRICOLES**  
**MAȘINI AGRICOLE**



**MAKINAT BUJQËSORE**  
**农业机械**



**Trattrice:** macchina di maggior utilizzo in agricoltura e prima causa di incidenti mortali. **Il rischio di infortunio** cresce a seconda del tipo di terreno lavorato, della scarsa manutenzione e della eccessiva confidenza con il mezzo.



**Tractor:** most commonly used machine in agriculture and primary cause of fatal accidents. **The risk of injury** increases in proportion to the type of ground being worked, poor maintenance and over-confidence.



**Tracteur :** c'est la machine la plus utilisée dans l'agriculture et la principale cause d'accidents mortels. **Le risque d'accident** augmente en fonction du type de sol cultivé, d'un mauvais entretien et d'une attitude de confiance excessive à l'égard du véhicule.



**Tractorul:** mașină cu o mare utilizare în agricultură și cauza principală a accidentelor mortale. **Riscul de accidentare** crește în funcție de tipul de sol lucrat, de întreținerea defectuoasă și de încrederea excesivă în utilaj.



**Traktor bujqësor:** makina me përdorimin më të madh në bujqësi dhe shkak kryesor i aksidenteve vdekjeprurëse. **Rreziku i fatkeqësisë** rritet sipas llojit të tokës së punuar, të mirëmbajtjes së dobët dhe të guximit të tepërt në përdorimin e mjetit.



**拖拉机:** 最常用的农业机械，是致命事故的首要原因。由于土壤的类型、设备的不良维护和对车辆的过度信任，**会增加事故风险**。



## Principali cause di infortunio:

- ribaltamento;
- caduta;
- schiacciamenti;
- rotture e guasti della macchina;
- ustioni.



## Main causes of injury:

- rollover;
- fall;
- crushing;
- machinery breakages and faults;
- burns.



## Principales causes d'accident :

- etournement ;
- chute ;
- écrasements ;
- ruptures et pannes de la machine ;
- brûlures.



## Principalele cauze ale accidentării:

- răsturnarea;
- căderea;
- zdrobirea;
- defecțiuni ale mașinii;
- arsuri.



## Shkaqet kryesore të fatkeqësisë:

- përmbyse;
- rrëzim;
- shtypje;
- prishje dhe defekte të makinës;
- djegie.



## 事故的主要原因:

- 翻车;
- 跌落;
- 挤压受伤;
- 车辆破损及故障;
- 烧伤。

 **TRATTRICE**  
 **TRACTOR**  
 **TRACTEUR**

 **TRACTOR**  
 **TRAKTORI BUJQËSOR**  
 拖拉机



 **Misure di prevenzione e protezione:**

- cabina, telaio o arco (roll bar) di sicurezza;
- sedile con cinture di sicurezza;
- scala antiscivolo e maniglie;
- protezione delle parti calde del motore;
- griglie di protezione delle ventole di raffreddamento e delle cinghie di trasmissione;
- schermo di protezione della presa di forza.

 **Prevention and protection measures:**

- cab, safety chassis or roll bar;
- seat with safety belts;
- non-slip steps and hand rails;
- engine hot parts guard;
- guards/screens for cooling fans and drive belts;
- power take-off guard.

 **Mesures de prévention et de protection :**

- cabine, châssis ou arceau (roll bar) de sécurité;
- siège avec ceintures de sécurité;
- marche-pied antidérapant et poignées;
- protection des parties chaudes du moteur;
- grilles de protection des ventilateurs de refroidissement et des courroies de transmission;
- écran de protection de la prise de force.

 **Măsuri de prevenire și protecție:**

- cabina, șasiu sau arc (roll bar) de siguranță;
- scaun cu centuri de siguranță;
- scară anti-alunecare și mâner;
- protecție pentru piesele fierbinți ale motorului;
- grile de protecție a ventilatoarelor de răcire și a curelelor de transmisie;
- ecran de protecție pentru priza de putere.

 **Masat e parandalimit dhe të mbrojtjes:**

- kabina, telažo ose harku (roll bar) i sigurisë;
- sedile me rripa sigurie;
- shkalla kundër rrëshqitjes dhe dorezat;
- mbrojtja e pjesëve të nxehta të motorit;
- Rrjetat mbrojtëse të ventilatorëve të ftohjes dhe të rripave të transimitimit;
- ekrani mbrojtës i pajisjes për transmetimin e energjisë.

 **预防和保护措施:**

- 驾驶室、安全架或防护罩(翻车保护杆);
- 具有安全带的座椅;
- 防划梯和把手;
- 发动机高温部件保护装置;
- 冷却风扇和传动带的防护格栅;
- 取力器保护屏。

I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE

I RISCHI DA EVITARE



CALZATURE ANTISCIVOLO



GUANTI



INDUMENTI PROTETTIVI



CUFFIE



SCIVOLAMENTO



RIBALTAMENTO



SCOTTATURA



## COSA FA

- **Utilizza** solo trattrici dotate di cabina, telaio o arco (roll bar) e cinture di sicurezza;
- **guida** la trattrice con la massima attenzione ed effettua solo lavori agricoli o forestali;
- **ricorre** a cuffie di protezione dell'udito quando opera su trattrici prive di cabina;
- **controlla** lo stato generale della trattrice ed in particolare delle protezioni degli organi in movimento.

## COSA NON FA

- **Opera** senza allacciarsi le cinture;
- **lavora** dopo aver assunto alcolici o farmaci che riducono i riflessi;
- **transita** su terreni con pendenza superiore al limite di ribaltamento;
- **trasporta** passeggeri o animali.



## DO

- **Use** only tractors that have cab, chassis or roll bar and safety belts;
- **drive** the tractor with care and attention and only carry out agricultural or forestry work;
- **wear** ear protectors when using tractors without a cab;
- **check** the general condition of the tractor and in particular of the moving parts guards.

## DON'T

- **Operate** the tractor without fastening the seat belts;
- **work** after having drunk alcohol or taken drugs that slow down reflexes;
- **drive** on slopes exceeding the rollover limit;
- **carry** passengers or animals.



## CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Utiliser** uniquement des tracteurs équipés d'une cabine, d'un châssis ou d'un arceau (roll bar) et de ceintures de sécurité;
- **conduire** le tracteur avec la plus grande attention et n'effectuer que des travaux agricoles ou forestiers;
- **porter** des protecteurs d'ouïe quand il opère sur des tracteurs sans cabine;
- **contrôler** l'état général du tracteur et notamment des protections des organes en mouvement.

## CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Opérer** sans attacher les ceintures de sécurité;
- **travailler** après avoir pris de l'alcool ou des médicaments qui réduisent les réflexes;
- **transiter** sur des terrains dont la pente est supérieure à la limite de retournement;
- **transporter** des passagers ou des animaux.



## CE FACE

- **Utilizează** numai tractoare care au cabină, șasiu sau arc (roll bar) și centuri de siguranță;
- **conduce** tractorul cu grijă și efectuează numai lucrări agricole și forestiere;
- **folosește** căști pentru protecția urechilor atunci când lucrează pe tractoarele fără cabină;
- **verifică** starea generală a tractorului și, în special, a protecțiilor pieselor în mișcare.

## CE NU FACE

- **Operează** fără să lege centurile;
- **lucrează** după ce a consumat alcool sau medicamente care reduc reflexele;
- **tranzitează** terenuri cu o pantă mai mare decât limita de răsturnare;
- **transportă** pasageri sau animale.



## ÇFARË BËN

- Përdor vetëm traktorë të pajisur me kabinë, telajo ose hark (roll bar) dhe rripa sigurie;
- drejton traktorin me vëmendjen më të madhe dhe kryen vetëm punime bujqësore ose pyjore;
- përdor kufje mbrojtëse të dëgjimit kur punon mbi traktorë pa kabinë;
- kontrollon gjendjen e përgjithshme të traktorit dhe në veçanti të mbrojtëseve të organeve në lëvizje.

## ÇFARË NUK BËN

- Operon pa vënë rripat e sigurisë;
- punon pasi ka pirë pije alkoolike ose ilaçe që zvogëlojnë reflekset;
- lëviz në terrene me pjerrësi më të madhe se kufiri i përmbyshjes;
- transporton pasagjerë ose kafshë.

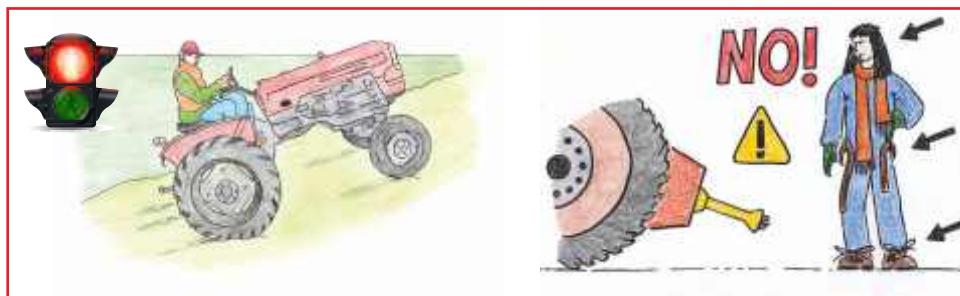
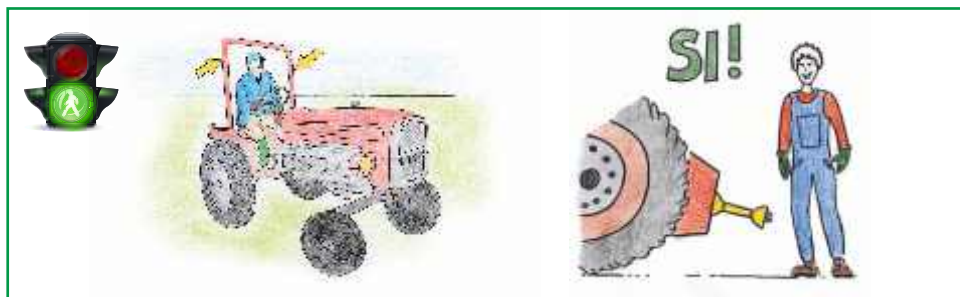


## 应该

- 仅使用具有驾驶室、安全架或防护罩(翻车防护杆)和安全带的拖拉机;
- 小心谨慎驾驶拖拉机, 仅用于农业或林业作业;
- 如果驾驶的拖拉机没有驾驶室, 请使用听力防护耳塞;
- 检查拖拉机的总体状况, 特别是运动部件的防护。

## 不应该

- 不系安全带进行操作;
- 饮酒或服用降低反应能力的药物后驾驶;
- 驾驶在坡度高于翻车极限的路面;
- 载有乘客或动物。



 **EFFETTI DANNOSI**  
**HARMFUL EFFECTS**  
**EFFETS NOCIFS**

 **EFECTE NOCIVE**  
**EFEKTE TË DËMSHME**  
**有害影响**



## Infortuni

Non raramente si verificano infortuni mortali.

### Ustioni

Per contatto accidentale con parti calde.

### Rumore

Danni di tipo UDITIVO (danni all'udito, sordità permanente o temporanea) e di tipo EXTRAUDITIVO (aumento della pressione arteriosa, insonnia, alterazione dei riflessi, disturbi dell'apparato digerente).

### Vibrazioni

Le vibrazioni possono produrre patologie osteoarticolari e possibili disturbi neurologici.

### Posizioni scorrette

Lesioni a carico della colonna vertebrale.

### Lesioni dorso-lombari

Stiramenti, strappi muscolari, ernie discali.

**Intossicazione da monossido di carbonio (CO) e asfissia da anidride carbonica (CO<sub>2</sub>)**



## Accidents

Les accidents mortels ne sont pas rares.

### Brûlures

Par contact accidentel avec des parties chaudes.

### Bruit

Domages AUDITIFS (lésions auditives, surdité permanente ou temporaire) et EXTRA-AUDITIFS (augmentation de la pression sanguine, insomnie, altération des réflexes, troubles digestifs).

### Vibrations

Les vibrations peuvent produire des pathologies ostéo-articulaires et d'éventuels troubles neurologiques.

### Positions incorrectes

Lésions de la colonne vertébrale.

### Lésions lombaires

Étirements, déchirures musculaires, hernies discales.

**Intoxication au monoxyde de carbone (CO) et asphyxie au dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>)**



## Accidents

Every so often accidents are fatal.

### Burns

Due to accidental contact with hot parts.

### Noise

AUDITORY damage (hearing damage, permanent or temporary deafness) and NON-AUDITORY damage (increase in blood pressure, insomnia, alteration of reflexes, digestive disorders).

### Vibrations

Vibrations can cause bone and joint pathologies and possible neurological disorders.

### Incorrect posture

Injury of the vertebral column.

### Mid-back and lower-back injuries

Strains, torn muscles, slipped disks.

**Intoxication from carbon monoxide (CO) and asphyxiation from carbon dioxide (CO<sub>2</sub>)**



## Accidente

Nu sunt rare accidentele soldate cu decese.

### Arsurii

Datorate contactului accidental cu piesele fierbinți.

### Zgomot

Daune de tip AUDITIV (afectarea auzului, surditate permanentă sau temporară) și de tip EXTRA-AUDITIV (creșterea tensiunii arteriale, insomnie, reflexe anormale, tulburări ale sistemului digestiv).

### Vibrații

Vibrațiile pot provoca boli de oase și de articulații și posibile tulburări neurologice.

### Poziții incorecte

Leziuni ale coloanei vertebrale.

### Leziuni la nivel dorsal și lombar

Luxații, entorse musculare, hernie de disc

**Intoxocații cu monoxid de carbon (CO) și asfizie cu dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>)**



## Fatkeqësi

Jo rrallëherë vërtetohen fatkeqësi vdekjeprurëse.

### Djegiet

Me anën e kontaktit aksidental me pjesët e nxehta.

### Zhurma

Dëme të tipit DËGJIMOR (dëmtime të dëgjimit, shurdhim i përhershëm ose i përkohshëm) dhe të tipit EKSTRA-DËGJIMOR (ritje e presionit të gjakut, pagjumësi, alterim i refleksëve, çrregullime të aparatit të tretjes).

### Vibracionet

Vibracionet mund të shkaktojnë patologji osteoartikulare dhe çrregullime të mundshme neurologjike.

### Pozicione jo korrekte

Dëmtime në ngarkim të shtyllës kurrizore.

### Dëmtime të kurrizit-kryqeve

Ndrydhje, këputje mishi, hernie diskale.

**Helmim nga monoksidi i karbonit (CO) dhe asfiksi nga anhidridi i karbonit (dyoksidi i karbonit, CO2)**



## 事故

时常发生致命事故。

### 烫伤

意外接触高温部件。

### 噪音

听力损伤(对听力的损害、永久性或暂时性耳聋)以及听力之外的损伤(血压升高、失眠、反射异常、消化道障碍)。

### 震动

震动会产生骨关节病变和可能的神经系统疾病。

### 位置错误

使脊椎受伤。

### 腰背部受伤

拉伤、肌肉扭伤、椎间盘突出。

**一氧化碳(CO)中毒和二氧化碳(CO2)窒息**



## Attrezzature di lavoro e loro utilizzazione

Serie di dispositivi di sicurezza da applicare alle trattrici per ridurre il rischio di infortunio.

### Strutture antiribaltamento

Sono rappresentati dal dispositivo di protezione in caso di capovolgimento (telaio di protezione) e dal dispositivo che trattiene l'operatore al posto di guida (cintura di sicurezza).

### Dispositivi per la sicurezza degli organi in movimento

Tutti gli organi della trattrice che trasmettono il moto devono essere particolarmente protetti.

In particolare:

- protezione dei giunti cardanici mediante guaine di plastica;
- protezione delle prese di potenza che possono costituire pericolo se vi si impigliano abiti;
- protezione delle cinghie e delle puleghe.

### Sistemi di sicurezza per la salita e la discesa dalla trattrice

Sono costituiti da pedane di appoggio per i piedi, costruite in metallo antisdruciolevole.

### Sistemi di sicurezza per l'aggancio e sgancio degli organi trainanti

Utili per evitare lesioni da schiacciamento.

### Organi di comando delle macchine

Per la messa in moto e l'arresto, **ben riconoscibili** e facilmente accessibili al lavoratore, collocati in modo da evitare avviamenti o innesti accidentali.

**I conduttori elettrici** devono essere opportunamente isolati.

Le trattrici inoltre, laddove possibile, devono avere le seguenti dotazioni:

- **cabine insonorizzate** che rappresentano la più efficace difesa contro il rumore e devono essere dotate di impianto di condizionamento dell'aria;
- **sistema di ammortizzamento** delle vibrazioni mediante cabine e/o sedili ammortizzati;
- specchietti retrovisori;
- fanaleria di arresto e di direzione;
- il lampeggiante giallo;
- le luci posteriori della macchina trainata.





## Working equipment and its use

Set of safety devices to be applied to tractors to reduce the risk of injury.

### Anti-rollover structures

These consist of the protective device in the event of rollover (protective chassis) and the device holding the operator in the driving seat (safety belt).

### Safety devices for moving parts

All moving parts of the tractor must be especially protected.

In particular:

- protection of **cardan** or universal joints with plastic sheaths;
- protection of **power take-offs** which can be a hazard if clothes get caught up in them;
- protection of **belts and pulleys**.

### Safety systems for climbing onto and off the tractor

These consist of foot platforms or steps, made in non-slip metal.

### Safety systems for attaching and detaching drive and towing parts

Useful to avoid injuries from crushing.

### Machine controls

For starting and stopping, **clearly recognisable** and easily accessible to the operator, but placed so that accidental start-up or engaging gear is prevented.

**The electric wires** must be suitably insulated.

Whenever possible tractors must also have the following:

- **soundproof cabs**, which are the most effective defence against noise and must have air-conditioning system installed;
- **shock absorber system** thanks to suspension cab and/or seats;
- rear view or wing mirrors;
- brake lights and turn indicators;
- yellow flasher lamp;
- rear lights of the towed machine.



## Équipements de travail et leur utilisation

Série de dispositifs de sécurité à appliquer aux tracteurs pour réduire le risque d'accident.

### Structures anti-retournement

Celles-ci sont représentées par la structure de protection en cas de retournement (châssis de protection) et par le dispositif qui maintient l'opérateur au poste de conduite (ceinture de sécurité).

### Dispositifs pour la sécurité des organes en mouvement

Tous les organes du tracteur qui transmettent le mouvement doivent être particulièrement protégés.

En particulier:

- protection des joints de **cardan** au moyen de gaines en plastique;
- protection des **prises de puissance** qui peuvent constituer un danger en cas d'encastrement des vêtements;
- protection des **courroies et des poulies**.

### Systèmes de sécurité pour monter et descendre du tracteur

Ils sont constitués de marchepieds construits en métal antidérapant.

### Systèmes de sécurité pour l'attelage et dételage des organes de traction

Utiles pour éviter les lésions par écrasement.

### Organes de commande des machines

Pour le démarrage et l'arrêt, **clairement identifiables** et facilement accessibles à l'opérateur, placés de manière à éviter tout démarrage ou enclenchement accidentel.

**Les conducteurs électriques** doivent être correctement isolés.

Les tracteurs doivent également, lorsque cela est possible, disposer des équipements suivants:

- **cabines insonorisées** qui représentent la protection la plus efficace contre le bruit et doivent être équipées d'un système de climatisation;
- **système d'amortissement des vibrations** au moyen de cabines et/ou d'amortisseurs de suspension de siège;
- rétroviseurs;
- feux d'arrêt et de direction;
- feu clignotant jaune;
- feux arrière de la machine tractée.



## Ekipamentul de lucru și utilizarea acestuia

O serie de dispozitive de securitate pentru tractoare pentru a reduce riscul de accidentare.

### Structuri anti răsturnare

Sunt reprezentate de dispozitivul de protecție în caz de răsturnare (cadru de protecție) și dispozitivul care reține operatorul pe scaunul șoferului (centura de siguranță).

### Dispozitive pentru siguranța organelor în mișcare

Toate organele tractorului care transmit mișcarea trebuie să fie protejate în mod deosebit.

În mod special:

- protecția **cuplajelor cardanice** cu ajutorul manșoanelor din material plastic;
- protecția **prizelor de putere** care pot fi periculoase dacă agață haine;
- protecția **curelelor și scripeților**.

### Sistemele de siguranță pentru urcarea și coborârea de pe tractor

Sunt constituite din platforme de sprijin pentru picioare, realizate din metal antiderapant.

### Sistemele de siguranță pentru cuplarea și decuplarea organului de tractare

Utile pentru a evita leziunile de strivire.

### Organe de comandă a mașinilor

Pentru pornire și oprire, **ușor de recunoscut** și ușor accesibile lucrătorului, plasate astfel încât să se evite pomirea sau angajarea accidentală.

**Conductorii electrici** trebuie să fie izolați corespunzător.

În plus, tractoarele, acolo unde este posibil, ar trebui să aibă următoarele dotări:

- **cabine izolate fonic** care reprezintă cea mai eficientă apărare împotriva zgomotului și trebuie să fie echipate cu sistem de aer condiționat;
- **sistem de amortizare a vibrațiilor** prin cabine și / sau scaune cu suspensie;
- oglinzi retrovizoare;
- lumini de semnalizare pentru oprire și direcție;
- semnalizare galbenă;
- luminile din spate ale mașinii tractate.



## Veglat e punës dhe përdorimi i tyre

Seritë e pajisjeve (dispozitiv) të sigurisë që u aplikohen traktorëve për të zvogëluar rrezikun e fatkeqësive.

### Strukturat kundër përmbyesjes

Përfaqësohen nga pajisja (dispozitivi) mbrojtëse në rast përmbyesjeje (telajo mbrojtëse) dhe nga pajisja që mban operatorin në vendin e drejtimit të mjetit (ripi i sigurisë).

### Pajisjet për sigurinë e organeve në lëvizje

Të gjithë organet e traktorit që transmetojnë lëvizjen duhet të mbrohen posaçërisht.

Veçanërisht:

- mbrojtja e **xhuntove kardanike** me anë të veshjeve plastike;
- mbrojtja e **pajisjeve për transmetimin e energjisë**, që mund të përbëjnë një rrezik nëse rrobrot ngatërrohen në to;
- mbrojtja e **rripave dhe e pulexhave**.

### Sistemet e sigurisë për t'u ngjitur dhe për të zbritur nga traktorit

Ata përbëhen nga pedana mbështetëse për këmbët, të ndërtuara me metal jo të rrëshqitshëm.

### Sistemet e sigurisë për lidhjen me kanxhë dhe heqjen nga kanxha të organeve tërheqëse

Të dobishëm për të shmangur dëmtimet nga shtypjet.

### Organet e komandimit të makinave

Për vënien në lëvizje dhe ndalimin, që **dallohen mirë** dhe që përdoren kollaj nga punonjësi, të vendosur në mënyrë që të shmangen nisjet ose ingranimet aksidentale të marsheve.

**Përcjellësit elektrikë** duhet të izoloohen siç duhet.

Traktorët gjithashtu, kur është e mundur, duhet të kenë pajimet e mëposhtme:

- **kabina të izoluara** nga zhurmat që përfaqësojnë mbrojtjen më efektive kundër zhurmës dhe duhet të jenë të pajisura me një impiant kondicionimi të ajrit;
- **sistem amortizimi të vibracioneve** me anë të kabinave dhe/ose sedileve të amortizuara;
- pasqyra për pamjen prapa;
- fenerët e ndalimit dhe të drejtimit;
- vezulluesen e verdhë;
- dritat e pasme të makinës së tërhequr.



## 工作设备及其使用

用于拖拉机的安全装置系列，以减少事故风险

### 防翻车结构

发生翻车时的保护装置(安全架)和将驾驶员拦在驾驶座位上的设备(安全带)。

### 运动部件的安全防护装置

必须特殊保护拖拉机用来传递运动的所有部件。

尤其是：

- 用塑料套保护**万向接头**；
- 保护**取力器**，如果衣服缠在里面，会产生危险；
- 保护**皮带和滑轮**。

### 拖拉机上下坡安全系统

由防滑金属材料制成的脚踏板组成。

### 牵引部件耦合和解耦安全系统

有助于避免挤压受伤。

### 车辆控制部件

用于启动和停车的操纵部件，**易于驾驶员识别**且操作，所处位置避免意外启动或连接。

**电导体**必须进行适当的绝缘。

另外，拖拉机还应尽可能具有以下设备：

- 装有空调系统的最有效抵抗噪音的**隔音驾驶室**；
- 带有驾驶室和/或弹簧座椅的**减震系统**；
- 后视镜；
- 停车灯和方向灯；
- 黄色闪灯；
- 拖拉机尾灯。

 **DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE**  
 **PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT**  
 **ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE**

 **ECHIPAMENT DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ**  
 **PAJISJE PËR MBROJTJEN INDIVIDUALE**  
 **个人防护装置**



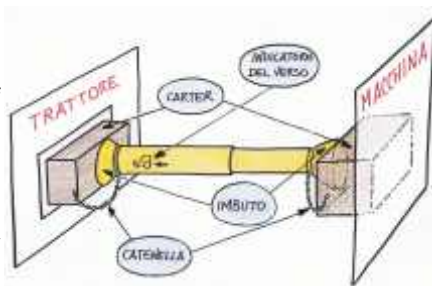
I dispositivi di protezione individuale si utilizzano per prevenire il contatto di parti del corpo con attrezzi o materiali vari, o con fattori di rischio fisici come il rumore.



Personal protective equipment is used to prevent contact of parts of the body with various pieces or equipment or materials, or with physical risk factors such as noise.



Les équipements de protection individuelle sont utilisés pour empêcher les parties du corps d'entrer en contact avec des outils ou matériaux divers, ou avec des facteurs de risque physiques tels que le bruit.





**Echipamentele individuale de protecție** sunt folosite pentru a preveni contactul părților corpului, cu diverse instrumente sau materiale, sau cu factorii de risc fizici, cum ar fi zgomotul.



**Pajisjet mbrojtëse individuale** përdoren për të parandaluar kontaktin e pjesëve të trupit me mjete ose materiale të ndryshme, ose me faktorë të rrezikut fizik siç është zhurma.



**个人防护设备**用于防止身体的各个部位接触各种设备或材料，或接触诸如噪音之类的物理危险因素。

 **ALBERO CARDANICO**

 **CARDAN SHAFT**

 **ARBRE À CARDAN**

 **ARBORELE CARDANIC**

 **BOSHTI I TRANSMISIONIT**

 **万向轴**



L'asse di una presa di forza, che ruota, ad esempio, a 540 giri al minuto, trascina verso di sé qualsiasi cosa che vi si impigli ad una velocità di **2 metri al secondo**. Gli incidenti sono sempre molto gravi o mortali.



The shaft of a power take-off, which turns for example at 540 rpm, drags towards it at a speed of **2 metres a second** anything that becomes entangled or caught in it. Accidents are always very serious or fatal.



L'axe d'une prise de force qui tourne, par exemple à 540 tours par minute, entraîne vers lui tout ce qui s'y prend à une vitesse de **2 mètres par seconde**. Les accidents sont toujours très graves ou mortels.



Axa unei prize de putere, care se rotește, de exemplu, la 540 de rotații pe minut, trage spre el orice se agață cu o viteză de **2 metri pe secundă**. Accidentele sunt întotdeauna foarte grave sau fatale.



Aksi i pajisjes për transmetimin e energjisë, i cili rrotullohet, për shembull, me 540 rrotullime në minutë, tërheq ndaj vetes gjithçka që ngatërrohet në të me një shpejtësi prej **2 metrash në sekondë**. Aksidentet janë gjithmonë shumë të rëndë ose vdekjeprurëse.



取力器的轴(例如：以**540rpm**的速度旋转)，以**2m/s**的速度向其自身方向拖拉抓住的任何物体。发生的故事总是非常严重或致命的。

#### I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE



CALZATURE ANTISCIVOLLO  
(SENZA LACCI)



GUANTI



INDUMENTI  
ATTILLATI

#### I RISCHI DA EVITARE



SCIVOLAMENTO



SCHIACCIAMENTO



AVVITAMENTO SU  
GIUNTO



## COSA FA

- **Spegne** la macchina prima di effettuare riparazioni e manutenzioni;
- **toglie** la chiave di accensione dal quadro comandi mentre ripara la trattrice;
- **controlla** frequentemente che le protezioni siano integre ed efficienti;
- **veste** con abiti attillati e capelli raccolti.

## COSA NON FA

- **Lavora** con la trattrice anche se le protezioni sono danneggiate;
- **lascia** la chiave inserita ed il motore acceso quando interviene sugli attrezzi o trattrice;
- **appoggia** i piedi o le mani sulle parti meccaniche in movimento;
- **indossa** abiti larghi e con appendici.



## DO

- **Switch** off the machine before carrying out any repairs or maintenance;
- **remove** the ignition key from the dashboard or instrument panel while repairing the tractor;
- **frequently** check that the protective devices and guards are intact and efficient;
- **wear** close-fitting clothes and hair tied back.

## DON'T

- **Operate** the tractor when protective devices and guards are damaged;
- **leave** the ignition key inserted and the engine running when operating on equipment or the tractor;
- **rest** feet or hands on moving mechanical parts;
- **wear** loose-fitting clothes or clothes with accessories.



## CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Éteindre** la machine avant d'effectuer les réparations et l'entretien;
- **enlever** la clé de contact du tableau de bord lors de la réparation du tracteur;
- **contrôler** fréquemment que les protections sont intactes et efficaces;
- **ne pas porter** de vêtements larges et avoir les cheveux attachés.

## CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Travailler** avec le tracteur même si les protections sont endommagées;
- **laisser** la clé insérée et le moteur allumé lors d'interventions sur des équipements ou sur le tracteur;
- **poser** les pieds ou les mains sur les parties mécaniques en mouvement;
- **porter** des vêtements larges et volants.



## CE FACE

- **Oprește** mașina înainte de a efectua reparații și întreținere;
- **scoate** cheia de contact din panoul de control în timpul reparării tractorului;
- **verifică** în mod frecvent că protecțiile sunt intacte și eficiente;
- **poartă** haine strânse pe corp și părul prins.

## CE NU FACE

- **Muncește** cu tractorul, chiar dacă protecțiile sunt deteriorate;
- **lasă** cheia introdusă și motorul în funcționare atunci când intervine pe unelte sau tractor;
- **ășează** picioarele sau mâinile pe piesele mecanice în mișcare;
- **poartă** îmbrăcăminte largă cu piese adiacente.



**ÇFARË BËN**

- **Fik** makinën para se të bëjë riparime dhe mirëmbajtje;
- **heq** çelësin e ndezjes nga kuadri i komandimit gjatë kohës së riparimit të traktorit;
- **kontrollon** shpesh që mbrojtëset të jenë të paprekura dhe efikase;
- **vishet** me rroba të ngushta dhe me flokë të mbledhur.

**ÇFARË NUK BËN**

- **Punon** me traktorin edhe nëse mbrojtëset janë të dëmtuara;
- **lë çelësin** e futur dhe motorin e ndezur kur bën ndërhyrje në mekanizma ose në traktor;
- **vendosni** këmbët ose duart tuaja mbi pjesët mekanike në lëvizje;
- **vesh** rroba të lirshme dhe me shtojca.



**应该**

- 在进行维修和保养之前，将车辆**熄火**；
- 修理拖拉机时，从控制面板上**拔下**点火钥匙；
- 经常**检查**保护装置是否完整和有效；
- **着装**选择贴身衣服，并将头发扎起。

**不应该**

- 使用保护装置损坏的拖拉机进行**作业**；
- 在对设备或拖拉机进行干预时，**未将钥匙拔下**以及发动机保持运行；
- 将手或脚**放在**运动中的机械部件上；
- **穿着**宽松衣服或衣服带穗边。



 **LAVORAZIONI BOSCHIVE**  
**LOGGING/FORESTRY WORK**  
**TRAVAUX FORESTIERS**

 **LUCRĂRI FORESTIERE**  
 **PUNIME NĚ PYLL**  
 林区作业



 Le attività lavorative predominanti sono:

- coltivazione di vivai forestali;
- rimboschimento;
- abbattimento con **motosega**;
- esbosco e concentramento;
- trasporti forestali.

 The main work activities are:

- cultivation of forest-tree nurseries;
- reforestation;
- felling with **chainsaw**;
- bunching and extraction;
- timber transportation.

 Les principales activités de travail sont:

- culture de pépinières forestières;
- reboisement;
- abattage avec **tronçonneuse**;
- débardage et concentration;
- transports forestiers.

 Lucrările predominante sunt:

- cultivarea de pepiniere silvice;
- reimpădurire;
- tăieri cu **drujba**;
- extracția și concentrarea;
- transport forestier.

La quasi totalità degli infortuni è riconducibile all'utilizzazione di **motoseghe e decespugliatori portatili**.

I principali fattori di rischio legati all'utilizzo di questi attrezzi sono costituiti dall'infortunio vero e proprio (fratture, schiacciamenti, ferite ecc.), dal **rumore** e dalle **vibrazioni**.

Almost all accidents are connected with the use of **chainsaws and portable brush cutters**.

The main risk factors connected with the use of these implements consist of injuries (broken bones, crushing, wounds, etc.), **noise and vibrations**.

La presque totalité des accidents est imputable à l'utilisation de **tronçonneuses et de débroussailleuses portatives**.

Les principaux facteurs de risque associés à l'utilisation de ces outils sont constitués par les lésions (fractures, écrasements, blessures, etc.), par **le bruit et par les vibrations**.

Aproape toate accidentele pot fi atribuite utilizării **drujbelor și aparatelor portabile de curățat tufișuri**.

Principalii factori de risc asociați cu utilizarea acestor instrumente sunt constituiți din accidentarea în sine (fracturi, leziuni, strivire etc.), **din zgomot și din vibrații**.





Aktivitetet e punimeve mbizotëruese janë:

- kultivimi i fidanishteve pyjore;
- ripyllëzimi;
- prerja e pemëve me **motosharrë**;
- shpyllëzimi dhe grumbullimi të lëndës drusore;
- transporte pyjore.



主要从事活动有:

- 栽培森林苗圃;
- 植树造林;
- **电锯**伐木;
- 清理和集中装载;
- 森林采伐运输。

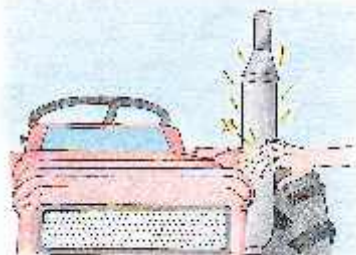
Pothuajse të gjitha fatkeqësitë i atribuohen përdorimit të **motosharrave elektrike dhe motoprerëseve portative**.

Faktorët kryesorë të rrezikut që lidhen me përdorimin e këtyre veglave përbëhen nga një fatkeqësi e mirëfilltë (fraktura, shtypje, plagë etj.), **nga zhurma dhe vibracionet**.

几乎所有事故都是由于使用**电锯和便携式割灌机**造成的。

与使用这些设备相关的主要危险因素有直接事故(骨折、挤压受伤、伤口等)、**噪音和震动**。

- 🇮🇹 **EFFETTI DANNOSI**
- 🇬🇧 **HARMFUL EFFECTS**
- 🇫🇷 **EFFETS NOCIFS**
- 🇷🇺 **EFEKTE NOCIVE**
- 🇨🇳 **EFEKTE TË DËMSHME**
- 🇨🇳 **有害影响**



**Rumore**

Gli effetti dannosi possono essere di tipo UDITIVO e di tipo EXTRAUDITIVO.

**Vibrazioni**

L'uso prolungato di strumenti vibranti provoca diminuzione della sensibilità delle dita, pallor, sensazione di freddo e diminuzione della forza muscolare.

**Infortunio**

Schiacciamenti, lesioni a carico degli arti inferiori e superiori, strappi muscolari dorso-lombari.

**Posizioni scorrette**

Possano causare modificazioni della colonna vertebrale.

**Incidenti**

Non fare rifornimento di carburante col motore ancora caldo.

**Ustioni**

Il contatto con le parti calde delle macchine può determinare ustioni alle mani e agli arti superiori.

**Proiezioni di schegge e frammenti**

Danni agli occhi e ad altre parti del corpo.

**Inalazione di sostanze pericolose**

I gas di scarico potrebbero causare intossicazioni e morte.



**Noise**

Harmful effects may be AUDITORY and NON-AUDITORY.

**Vibrations**

Prolonged use of vibrating tools results in diminished sensitivity of the fingers, pallor, feeling cold and diminished muscular strength.

**Injury**

Crushing, injuries to upper and lower limbs, mid-back/low back muscle strain.

**Incorrect posture**

May cause alterations in the vertebral column

**Accidents**

Do not refuel with the engine still warm.

**Burns**

Contact with hot parts of the machines could cause burns on hands and arms.

**Projection of splinters and fragments**

Injury to eyes and other parts of the body.

**Inhalation of hazardous substances**

Exhaust fumes could cause intoxication and lead to death.



**Bruit**

Les effets nocifs peuvent être de type AUDITIF et de type EXTRA-AUDITIF.

**Vibrations**

L'utilisation prolongée d'outils vibrants provoque une diminution de la sensibilité des doigts, une pâleur, une sensation de froid et une diminution de la force musculaire.

**Accident**

Écrasements, blessures aux membres inférieurs et supérieurs, déchirures musculaires lombaires.

**Positions incorrectes**

Elles peuvent provoquer des changements dans la colonne vertébrale.

**Accidents**

Ne pas faire le plein de carburant quand le moteur est encore chaud.

**Brûlures**

Le contact avec des parties chaudes des machines peut provoquer des brûlures aux mains et aux membres supérieurs.

**Projections d'éclats et de fragments**

Domages aux yeux et à d'autres parties du corps.

**Inhalation de substances dangereuses**

Les gaz d'échappement peuvent provoquer une intoxication et la mort.



**Zgomot**

Efectele nocive pot fi de tip AUDITIV și de tip EXTRA-AUDITIV.

**Vibrații**

Utilizarea prelungită a instrumentelor vibratorii provoacă scăderea sensibilității tactile, paloare, mâini reci și diminuarea forței mușchilor.

**Accident**

Zdrobire, leziuni ale membrilor inferioare și superioare, leziuni musculare dorsale și lombare.

**Poziții incorecte**

Pot provoca modificări ale coloanei vertebrale.

**Accidente**

Nu alimentați cu motorul cald.

**Arsuri**

Contactul cu părțile fierbinți ale mașinilor pot provoca arsuri la nivelul mâinilor și membrele superioare.

**Proiecții de așchii și fragmente**

Afecțiuni ale ochilor și ale altor părți ale corpului.

**Inhalarea substanțelor periculoase**

Gazele de eșapament pot provoca intoxicații și moarte.



**Zhurma**

Efektet e dëmshme mund të jenë të llojit DËGJIMOR dhe EKSTRA-DËGJIMOR.

**Vibracionet**

Përdorimi i zgjatur i instrumenteve vibruese shkakton ulje të ndjeshmërisë së gishtave, zbehje, ndjesi të ftohti dhe ulje të forcës së muskujve.

**Fatkeqësia**

Shtypjet, dëmtimet në drejtëm të gjymtyrëve të poshtme dhe të sipërme, këputje mishi në kurriz-kryqe.

**Pozicione jo korrekte**

Mund të shkaktojnë modifikime shtyllës kurrizore.

**Aksidentet**

Mos e bëni furnizimin me karburant me motorin akoma të ngrohtë.

**Djegjet**

Kontakti me pjesët e nxehta të makinave mund të shkaktojë djegjet e duarve dhe të gjymtyrëve të sipërme.

**Flakja e ciftave dhe fragmenteve**

Dëmtimi i syve dhe pjesëve të tjera të trupit.

**Frymëmarrja e substancave të rrezikshme**

Gazrat e shkarkimit mund të shkaktojnë helmim dhe vdekje.



**噪音**

有害影响分为听力损伤和听力之外的损伤。

**震动**

长时间使用震动工具，会导致手指敏感度下降、面色苍白、发冷和肌肉力量下降。

**事故**

挤压受伤、上下肢受伤、腰背部肌肉扭伤。

**位置错误**

会导致脊柱变形。

**意外事故**

发动机还热的时候，不要加油。

**烫伤**

触摸车辆的高温部件可能会灼伤手和上肢。

**碎片迸溅**

造成眼睛和身体其他部位受损。

**吸入危险物质**

废气会引起中毒甚至死亡。



## PREVENZIONE

### Principali norme di sicurezza per l'uso delle attrezzature

È fondamentale leggere con molta attenzione TUTTE le norme di sicurezza riportate nel libretto d'uso e manutenzione dell'attrezzatura.



## PREVENTION

### Main safety rules for use of the equipment

It is essential to read with great attention ALL the safety rules given in the equipment user manual.



## PRÉVENTION

### Principales règles de sécurité pour l'utilisation des équipements

Il est essentiel de lire très attentivement TOUTES les règles de sécurité contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien de l'équipement.



## PREVENȚIE

### Cele mai importante reguli de siguranță pentru utilizarea echipamentului

Este esențial să citiți cu atenție TOATE instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare și întreținere a echipamentului.



## MASAT PARANDALUESE

### Normat kryesore të sigurisë për përdorimin e veglave

Është thelbësore që të lexohen me shumë vëmendje TË GJITHA normat e sigurisë që jepen në broshurën e përdorimit dhe të mirëmbajtjes së pajisjeve.



## 预防

### 设备使用的主要安全规则

请务必仔细阅读设备使用和维护手册中所示的所有安全规则。



**DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE**  
**PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT**  
**ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE**

**ECHIPAMENT DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ**  
**PAJISJE PËR MBROJTJEN INDIVIDUALE**  
**个人防护装置**



**DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE**

- tuta con polsini elastici e anti-taglio;
- guanti di protezione;
- elmetto;
- scarpe antinfortunistiche;
- occhiali o visiera di protezione;
- uso dei mezzi di protezione idonei a proteggere l'udito.

**PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT**

- cut-resistant overall with elasticated cuffs;
- safety gloves;
- helmet;
- safety boots;
- protective goggles or visor;
- use of suitable gear to protect hearing.

**ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE**

- combinaison avec poignets élastiques et anti-coupure;
- gants de protection;
- casque;
- chaussures de sécurité;
- lunettes ou visière de protection;
- utilisation de moyens de protection appropriés pour protéger l'ouïe.

**ECHIPAMENTE DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ**







- salopetă cu mansete elastice și anti-tăiere;
- mănuși de protecție;
- cască;
- pantofi de protecție împotriva accidentelor;
- ochelari sau vizieră de protecție;
- utilizarea echipamentului de protecție adecvat pentru a proteja auzul.

**PAJISJET E MBROJTJES INDIVIDUALE**

- tutë me pulse elastike dhe kundër prerjeve;
- doreza mbrojtëse;
- helmetë;
- këpucë kundër aksidenteve;
- syze ose maskë mbrojtëse;
- përdorim të mjeteve mbrojtëse të përshtatshme për të mbrojtur dëgjimin.

**个人防护装置**

- 有弹性防割袖口的工作服;
- 防护手套;
- 安全帽;
- 安全鞋;
- 眼镜或防护面罩;
- 使用适当的听力保护装置。

-  **MOTOSEGA A CATENA**
-  **CHAINSAW**
-  **TRONÇONNEUSE À CHAÎNE**
-  **DRUJBA CU LANȚ**
-  **MOTOSHARRA MĚ ZINXHIR**
-  **链锯**



La **catena** della motosega ruota ad alta velocità; un suo eventuale contatto con il corpo dell'operatore ha conseguenze sempre molto gravi. L'operatore consapevole dei rischi per sé e per gli altri adotta le seguenti precauzioni:



The **chain** of the chainsaw turns at high speed; any contact with the operator's body always has very serious consequences. Aware of the risks for himself and others, the operator takes the following precautions:



La **chaîne** de la tronçonneuse tourne à grande vitesse ; son contact éventuel avec le corps de l'opérateur a toujours des conséquences très graves. L'opérateur conscient des risques pour lui-même et pour les autres prend les précautions suivantes:



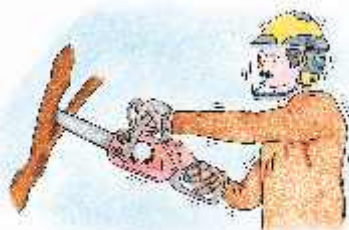
**Lanțul** drujbei se învârte cu o viteză ridicată; posibilul contactul cu corpul operatorului are întotdeauna consecințe foarte grave. Operatorul conștient de riscurile pentru el însuși și pentru ceilalți, trebuie să ia următoarele măsuri de precauție:



**Zinxhiri** i motosharrës rotullohet me një shpejtësi tjetër; një kontakt i tij eventual me trupin e operatorit gjithmonë ka pasoja shumë të rënda. Operatori, i vetëdijshëm për rreziqet që paraqiten për të dhe për të tjerët, merr masat parandaluese të mëposhtme:



电锯**链条**高速旋转，如果与操作员身体接触，可能会产生非常严重的后果。操作员知晓自身及他人所处的风险，需采取以下预防措施：



## I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE



CALZATURE PROTETTIVE



GUANTI



CASCO PROTETTIVO



TUTA



CUFFIE



VISIERA

## I RISCHI DA EVITARE



SCIVOLAMENTO



CADUTA



TAGLIO



UDITO



ORGANI IN MOVIMENTO



## COSA FA

- **Opera** con la massima concentrazione afferrando la motosega con tutte e due le mani;
- **inizia** il taglio con la motosega a pieno regime piantando bene l'artiglio;
- **lavora** in posizioni stabili e sicure.

## COSA NON FA

- **Inizia** il lavoro senza verificare stato di manutenzione e pulizia dei dispositivi di sicurezza;
- **lavora** con altre persone nelle vicinanze di un raggio di 2 – 3 metri;
- **durante** gli spostamenti mantiene il motore della motosega acceso.



## DO

- **Work** with maximum concentration, grasping the chainsaw with both hands;
- **start** cutting with the chainsaw at full speed, ensuring the cutting teeth are firmly placed;
- **work** in stable and safe positions.

## DON'T

- **Start** work without having checked the state of maintenance and cleanness of the safety devices;
- **work** with other persons in the vicinity, within a radius of 2 – 3 metres;
- **when** changing position, leave the chainsaw motor running.



## CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Opérer** avec une concentration maximale en saisissant la tronçonneuse à deux mains;
- **commencer** la coupe avec la tronçonneuse à pleine puissance et bien plaquer la griffe contre le bois;
- **travailler** dans des positions stables et sûres.

## CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Commencer** le travail sans vérifier l'état d'entretien et de nettoyage des dispositifs de sécurité;
- **travailler** avec d'autres personnes à proximité dans un rayon de 2 à 3 mètres;
- **pendant** les déplacements garder le moteur de la tronçonneuse allumé.



## CE FACE

- **Operează** cu concentrație maximă apucând drujba cu ambele mâini;
- **începe** tăierea cu drujba la capacitate maximă așezând bine dintele;
- **lucrează** în poziții stabile și sigure.

## CE NU FACE

- **Începe** munca fără să verifice starea întreținerii și curățării dispozitivelor de siguranță;
- **lucrează** cu alte persoane din apropiere pe o rază de 2 - 3 metri;
- **în timp ce se deplasează** păstrează motorul drujbei pornit.



## ÇFARË BËN

- **Punon** me përqendrim maksimal duke e kapur sharrën elektrike me të dy duart;
- **fillon** prerjen me motosharrë me regjim të plotë duke fiksuar mirë mamuzin;
- **punon** në pozicione të qëndrueshme dhe të sigurta.

## ÇFARË NUK BËN

- **E fillon punën** pa verifikuar gjendjen e mirëmbajtjes dhe të pastërtisë së pajisjeve të sigurisë;
- **punon** me persona të tjerë, që gjenden në afërsi, brenda një rrezeje prej 2 - 3 metrash;
- **gjatë zhvendosjeve** e mban motorin e motosharrës të ndezur.



## 应该

- 工作时最大可能地集中精力，双手抓住电锯；
- 锯爪抓实后，开始全速切割；
- 在稳定和安全的位置上操作。

## 不应该

- 未检查安全装置的维护状况和清洁度，便开始工作；
- 与2-3米范围内的其他人一起工作；
- 移动过程中，电锯发动机保持运行。





 **POTATURA MANUALE**

 **MANUAL PRUNING**

 **ÉLAGAGE MANUEL**

 **LUCRĂRI DE TĂIERE  
A CRENGILOR COPACILOR MANUAL**

 **KRASITJA MANUALE**

 手动切剪



Il potatore lavora utilizzando sempre occhiali, guanti anti-taglio e anti-abrasione, scarpe antiscivolo.



The arborist always uses goggles, cut- and abrasion-resistant gloves and non-slip footwear when working.



L'élagueur travaille toujours en utilisant des lunettes, des gants anti-coupure et anti-abrasion, des chaussures antidérapantes.



Lucrătorul care efectuează lucrările de tăiere a crengilor copacilor operează folosind mereu ochelari, mănuși rezistente la tăiere și anti-abraziune, pantofi anti-alunecare.



Krasitësi punon duke përdorur gjithmonë syzet, dorezat kundër prerjeve dhe kundër gërvishjeve, këpucë kundër rrëshqitjeve.



切剪员始终佩戴眼镜、防割和耐磨手套以及防滑鞋。

## I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE



CALZATURE ANTISCIVOLO



GUANTI



PROTEGGI GLI OCCHI



SCIVOLAMENTO



CADUTA



TAGLIO

## I RISCHI DA EVITARE



Il bravo potatore:

**COSA FA**

- **Rispetta** la distanza di sicurezza dagli altri potatori;
- **mantiene** in efficienza le attrezzature;
- **protegge** i tagli effettuati sulla pianta con adeguati mastici;
- **usa** la scala rispettando il suo corretto posizionamento.

**COSA NON FA**

- **Pota** quando gli attrezzi tagliano a fatica;
- **utilizza** forbici elettriche o pneumatiche prive di dispositivi di sicurezza;
- **usa** la motosega operando dalla scala.



A good arborist abides by the following rules:

**DO**

- **Comply** with the safety distance from other arborists;
- **keep** the equipment in good working order;
- **protect** cuts on the plant with sealant;
- **use** the stepladder ensuring it is positioned correctly.

**DON'T**

- **Prune** when the tools cut with difficulty;
- **use** electric or pneumatic secateurs that have no safety devices;
- **use** the chainsaw standing on the stepladder.



Les règles que suit un bon élagueur :

**CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR**

- **Respecter** la distance de sécurité par rapport aux autres élagueurs;
- **maintenir** l'efficacité des équipements;
- **protéger** les coupes effectuées sur la plante avec des mastics appropriés;
- **utiliser** l'échelle en assurant son bon positionnement.

**CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR**

- **Élaguer** quand les outils coupent difficilement;
- **utiliser** des sécateurs électriques ou pneumatiques sans dispositifs de sécurité;
- **utiliser** la tronçonneuse en travaillant sur l'échelle.



Lucrătorul care efectuează lucrările de tăiere a crengilor copacilor respectând prevederile:

**CE FACE**

- **respectă** distanța de siguranță față de ceilalți lucrători;
- **păstrează** echipamentul eficient;
- **protejează** tăierile efectuate pe copac cu mastici adecvate;
- **flosoște** scara respectând poziționarea corectă.

**CE NU FACE**

- **Efectuează** lucrări atunci când instrumentele de tăiat nu funcționează bine;
- **utilizează** foarfeci electrice sau pneumatice fără dispozitive de siguranță;
- **Floloște** drujba operând de pe scară.



Krasitësi i aftë:

### ÇFARË BËN

- **Respekton** distancën e sigurisë nga krasitësit e tjerë;
- **mban** veglat në gjendje të mirë pune;
- **mbro**n prerjet e bëra në bimë me mastiçe adekuate;
- **përdor** shkallën duke respektuar pozicionimin e saj korrekt.

### ÇFARË NUK BËN

- **Krasit** kur veglat presin me vështirësi;
- **përdor** gërshërë elektrike ose pneumatike pa pajisje sigurie;
- **Përdor** motosharrën duke operuar nga shkalla.



优秀的切剪员:

### 应该

- **注意** 与其他切剪员保持安全距离;
- **持**设备高效;
- 用适当的胶粘剂保护**植物**上的切口;
- 根据正确位置**使用**折梯。

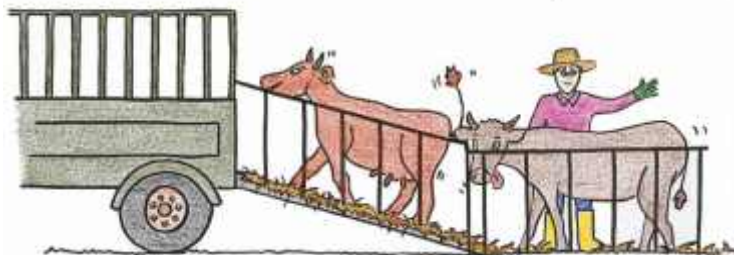
### 不应该


- **设备**难以切剪时继续进行;
- 使用不带安全装置的电动或气动**剪刀**;
- 在折梯上**使用**电锯。





 **IMPIANTI E ATTREZZATURE**  
 **INSTALLATIONS AND EQUIPMENT**  
 **SYSTÈMES ET ÉQUIPEMENTS**


 **INSTALAȚII ȘI ECHIPAMENTE**  
 **IMPIANTET DHE VEGLAT**  
 **系统和设备**





 I rischi legati all'utilizzo di impianti di mungitura, trasportatori a nastro, essiccatoi per foraggio, lavorazioni in cantina, deposito combustibili, impianti elettrici e scale sono rappresentati dall'incendio, dalla folgorazione, dal contatto con parti in movimento, dall'esplosione, dall'asfissia da anidride carbonica e caduta dall'alto.

 Risks connected with the use of milking systems, conveyor belts, hay and forage dryers, winery work, fuel store, electrical systems and ladders are fire, electrocution, contact with moving parts, explosion, carbon dioxide asphyxiation and fall from a height.

 Les risques liés à l'utilisation de systèmes de traite, convoyeurs à bande, séchoirs à fourrage, travail dans les caves, stockage de carburants, systèmes électriques et échelles sont représentés par l'incendie, l'électrocution, le contact avec des pièces mobiles, l'explosion, l'asphyxie au dioxyde de carbone et la chute de haut.

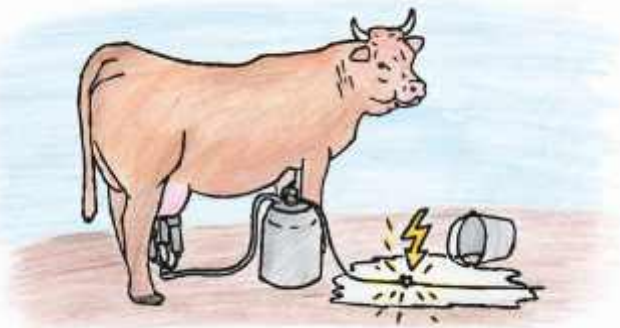
 Riscurile asociate cu utilizarea echipamentelor de muls, benzilor transportoare, uscătoarelor de furaj, lucrări în crământ, depozitarea de combustibili, sisteme electrice și scări sunt reprezentate de incendiu, de electrocutare, de contactul cu piesele mobile, de explozie, de asfixiere cu dioxid de carbon și de căderea de la înălțime.

 Rreziqet që lidhen me përdorimin e impianteve të mjeljes, transportuesve me shirit, tharëseve për foragjere, punimeve në kantinë, depozitave të lëndëve djegëse, impianteve elektrike dhe shkallëve paraqiten nga zjarri, nga goditja elektrike, nga kontakti me pjesët në lëvizje, nga shpërthimi, etj. nga asfiksia nga dyoksidi i karbonit dhe nga rrëzimi nga lart.

 与使用挤奶系统、皮带输送机、牧草干燥机、地窖加工、燃料存储、电气设备和折梯相关的风险有火灾、电击、接触运动部件、爆炸、二氧化碳窒息和从上方跌落。

 **EFFETTI DANNOSI**  
**HARMFUL EFFECTS**  
**EFFETS NOCIFS**

 **EFEKTE NOCIVE**  
**EFEKTE TË DËMSHME**  
**有害影响**



### Infortunio

Abrasioni, tagli, ferite, ustioni, cadute e contatto con parti in moto degli impianti.

#### Folgorazione

Provoca ustione da scarica elettrica arrivando anche alla morte per arresto cardiaco.

#### Asfissia da anidride carbonica (CO2)

Nelle cantine durante la vinificazione si può sviluppare CO2, che tende ad accumularsi sul pavimento del locale e determina un rischio di asfissia.

#### Incendio

Intossicazione da fumi e ustioni.



### Injury

Abrasions, cuts, wounds, burns, falls and contact with moving parts of the installations.

#### Electric shock/electrocution

Burn from electrical discharge even causing death due to cardiac arrest.

#### Carbon dioxide asphyxiation (CO2)

In wineries, CO2 can develop during the winemaking process and tends to build up at floor level in the room with the consequent risk of asphyxia.

#### Fire

Smoke intoxication and burns.



### Accident

Abrasions, coupures, blessures, brûlures, chutes et contact avec les parties mobiles des systèmes.

#### Électrocution

Elle provoque des brûlures par choc électrique, voire même la mort par arrêt cardiaque.

#### Asphyxie au dioxyde de carbone (CO2)

Dans les caves pendant la vinification, du CO2 peut se développer, qui a tendance à s'accumuler sur le sol du local en entraînant un risque d'asphyxie.

#### Incendie

Intoxication par les fumées et brûlures.



### Accident

Abraziuni, tăieturi, răniri, arsuri, căderi și contact cu părțile în mișcare ale dispozitivelor.

#### Electrocutare

Provoacă arsuri de descărcări electrice ajung chiar la moarte prin stop cardiac.

#### Asfixierea cu dioxid de carbon (CO2)

În crame în timpul vinificării se poate produce CO2, care tinde să se acumuleze pe podeaua camerei și determină un risc de asfixiere.

#### Incendiu

Intoxicația cu fum și arsurile.



### Fatkeqësia

Gërvishnje, prerje, plagë, djegie, rrëzime dhe kontakt me pjesët në lëvizje të impianteve.

#### Goditja elektrike

Shkaktori djegie nga shkarkimi elektrik, madje çon deri në vdekje nga arresti kardial.

#### Asfiksia nga anhidridi karbonik (CO2)

Gjatë procesit të vinifikimit (prodhimit të verës), mund të zhvillohet gaz CO2, i cili ka tendencë të grumbullohet mbi dyshemënë e lokalit dhe krijon një rrezik asfiksie.

#### Zjarri

Intoksikimi nga tymrat dhe djegjet.



### 事故

擦伤、割伤、伤口、烫伤、跌落和接触设备运动部件。

#### 电击

触电引起灼伤，导致心脏骤停死亡。

#### 二氧化碳窒息(CO2)

在酿酒过程中，可能会产生二氧化碳，二氧化碳易于积聚在地窖的地面上，有产生窒息的危险。

#### 火灾

烟雾和灼伤会导致中毒。



## PREVENZIONE

### Attrezzature e loro utilizzazione

Impianti e attrezzature con idonee **misure di sicurezza e utilizzati correttamente.**

#### Impianto elettrico

- messa a terra e salvavita, protezione da acqua e polveri, marchio di sicurezza;
- no prolunghe, no prese multiple, no adattatori; usare soltanto prese e spine compatibili.

#### Impianto di mungitura

- apparecchiature a bassa tensione;
- non lavorare con mani o piedi bagnati e mantenere i componenti elettrici all'asciutto.

#### Trasportatori a nastro

- presenza dell'arresto di emergenza;
- effettuare controlli e manutenzione soltanto quando il nastro è fermo.

#### Essiccatoi per foraggio

- termostato e rilevatore di fumo/fiamma funzionanti;
- evitare fuoriuscite di combustibile.

#### Lavorazioni in cantina

- ambienti aerati, soprattutto se sotterranei o seminterrati e pavimenti che consentono il drenaggio dei liquidi;
- utilizzare strumenti per la misurazione della concentrazione di ossigeno mantenendo il contatto con persone all'esterno durante i lavori.

#### Deposito carburante

- messa a terra del serbatoio, conformità alle norme dell'impianto elettrico;
- evitare fonti di innesco (fiamme, scintille ecc.) nelle vicinanze;
- dotare il locale di estintori.



## PREVENTION

### Equipment, systems and their use

Installations and equipment with suitable safety **measures and used correctly.**

#### Electrical system

- earth/ground and residual current device/trip switch, protection against water and dust, safety mark;
- no extension leads, no power strips, no adaptors; only use compatible sockets and plugs.

#### Milking system

- low-voltage equipment;
- do not work with wet or damp hands or feet and keep electrical components dry.

#### Conveyor belts

- emergency stop installed;
- carry out checks and maintenance only when the belt is at a standstill.

#### Hay and forage dryers

- fully functioning thermostat and smoke/flame detector;
- avoid fuel leaks.

#### Winery work

- ventilated environments, especially if underground or a basement, and floors that allow drainage of liquids;
- use instruments for measuring the concentration of oxygen, maintaining contact with persons outside during work.

#### Fuel store

- earthing/grounding of the tank, conformity with electrical installation standards and regulations;
- avoid ignition sources (flames, sparks, etc.) in the vicinity;
- equip the room with extinguishers.



## PRÉVENTION

### Équipements et leur utilisation

Systèmes et équipements avec des **mesures de sécurité appropriées et utilisés correctement.**

#### Système électrique

- mise à la terre et disjoncteur différentiel, protection contre l'eau et les poussières, label de sécurité;
- pas de rallonges, pas de prises multiples, pas d'adaptateurs ; utiliser uniquement des prises et des fiches compatibles.

#### Système de traite

- équipements à basse tension;
- ne jamais travailler avec les mains ou les pieds mouillés et garder les composants électriques au sec.

#### Convoyeurs à bande

- présence d'un dispositif d'arrêt d'urgence;
- effectuer les contrôles et l'entretien uniquement lorsque la bande est à l'arrêt.

#### Séchoirs à fourrage

- thermostat et détecteur de fumée/flamme en parfaites conditions de fonctionnement;
- éviter tous déversements de carburant.

#### Activités dans une cave

- pièces aérées, surtout si elles sont en sous-sol enterré ou semi-enterré, et planchers qui permettent le drainage des liquides;
- utiliser des instruments pour mesurer la concentration d'oxygène tout en gardant le contact avec des personnes à l'extérieur pendant le travail.

#### Dépôt de carburant

- mise à la terre du réservoir, respect des normes du système électrique;
- éviter les sources d'inflammation (flammes, étincelles, etc.) à proximité;
- équiper le local d'extincteurs.



## PREVENȚIE

### Echipamentele și utilizarea acestora

Instalațiile și echipamentele cu **măsuri de securitate adecvate și utilizate în mod corespunzător.**

#### Instalație electrică

- împământare și protecție la scurtcircuit, protecție împotriva apei și a prafului, marca de siguranță;
- fără prelungitoare, fără prize multiple, fără adaptoare; utilizați numai prize și ștechere compatibile.

#### Echipament de muls

- aparate de joasă tensiune;
- nu lucrați cu mâinile sau picioarele ude și mențineți componentele electrice uscate.

#### Benzi transportoare

- dotate cu oprire de urgență;
- efectuați controalele și întreținerea numai atunci când banda este oprită.

#### Uscătoare pentru furaj

- thermostat și detector de fum / flacără în stare de funcționare;
- evitați deversarea de combustibil.

#### Lucrări în cramă

- medii ventilate, mai ales dacă sunt subterane sau subsoluri și pardoseli care permit drenajul lichidelor;
- utilizați instrumente pentru măsurarea concentrației de oxigen, menținând contactul cu oamenii din afara în timpul lucrului.

#### Depozitul de combustibili

- împământarea rezervorului, în conformitate cu reglementările pentru instalația electrică;
- evitați sursele de aprindere (flacără, scântei etc.) din vecinătate;
- dotarea localului cu stingătoare.







## MASAT PARANDALUESE

### Veprat e punës dhe përdorimi i tyre

Implantet dhe veprat me masat e duhura të sigurisë dhe të përdorura në mënyrë korrekte

#### Implanti elektrik

- tokëzimi dhe salvavita (çelësi magnetotermik diferencial), mbrojtja nga uji dhe pluhurat, marka e sigurisë;
- pa prolunga (kablo shtesë), pa priza zgjatuese, pa adaptues; duhet të përdoren vetëm priza dhe spina të përshtatshme.

#### Implanti i mjeljes

- aparatat me tension të ulët;
- mos punoni me duar ose këmbë të lagura dhe mbajini komponentët elektrikë në vend të thatë.

#### Transportuesit me shirit

- prania e ndalesës së emergjencës;
- kryejmë kontrolle dhe mirëmbajtje vetëm kur shiriti është i ndalur.

#### Tharëset për foragjere

- termostati dhe detektori i tymit/flakës funksionues;
- shmangim derdhjet e lëndës djegëse.

#### Punimet në kantinë

- ambiente të ajrosura, veçanërisht nëse katet nëntokë ose katet përgjysmë nëntokë dhe dyshemetë lejojnë drenazhimin e lëngjeve;
- përdorim instrumente për matjen dhe përqendrimin e oksigjenit duke mbajtur kontaktin me personat jashtë, gjatë punimeve.

#### Depozita e karburantit

- tokëzimi i rezervuarit, konformiteti me normat e implantit elektrik;
- shmangim burimet e ndezjes (flakë, shkëndija etj.) në afërsi;
- pajisim lokalet me fikës zjarri.



## 预防

### 设备及其使用

系统和设备具有适当的安全措施，并正确使用。

#### 电气设备

- 接地和漏电保护开关、防水防尘装置、安全标志；
- 无需使用延长线、接线板、适配器；仅使用兼容的插座和插头。

#### 挤奶系统

- 低压设备；
- 勿使用湿的手或脚进行操作，并保持电气组件干燥。

#### 皮带输送机

- 具有急停装置；
- 仅在皮带停止运动时进行检查和维护。

#### 牧草干燥机

- 恒温器和烟雾/火焰探测器；
- 避免燃料泄漏。

#### 地窖加工

- 环境通风，特别是地下或地下室，并且具有排水地板；
- 使用仪器测量氧气浓度，工作期间应与外界人员保持联系。

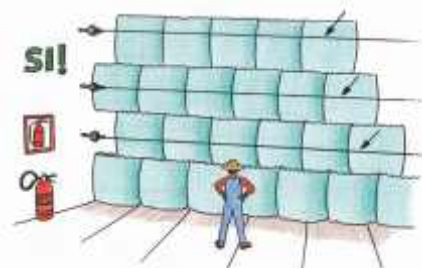
#### 燃料存储

- 燃料罐接地，符合电气系统标准；
- 避免附件存在火源(火焰、火花等)；
- 配备灭火器。



**STOCCAGGIO FORAGGI E MANGIMI**  
**HAY, FORAGE AND FEED STORAGE**  
**STOCKAGE DU FOURRAGE ET DES ALIMENTS POUR ANIMAUX**

**STOCAREA FURAJELOR ȘI NUTREȚURILOR**  
**STOKIMI I FORAGJEREVE DHE USHQIMEVE PËR KAFSHËT**  
**草料和饲料存储**



**I** locali dedicati all'allevamento degli animali sono molto **polverosi**. Per evitare inalazione di polveri ed irritazione degli occhi, l'allevatore si protegge con mascherine ed occhiali.

Animal breeding premises are very **dusty**. To avoid inhalation of dust and irritation of the eyes, the breeder wears masks and eye protection.

Les locaux dédiés à l'élevage d'animaux sont très **poussiéreux**. Pour éviter l'inhalation de poussières et des irritations oculaires, l'éleveur se protège avec des masques et des lunettes.

Spațiile pentru creșterea animalelor sunt foarte **prăfuite**. Pentru a se evita inhalarea prafului și iritarea ochilor, crescătorul se protejează cu măști și ochelari de protecție.

Lokalet e dedikuara për rritjen e kafshëve janë shumë të **pluhurosura**. Për të shmangur thithjen e pluhurave dhe acarimin e syve, rritësi mbrohet me maska dhe syze.

动物养殖场所满是**灰尘**。为了避免吸入粉尘和刺激眼睛，饲养员要戴口罩和眼镜保护自己。

## I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE

## I RISCHI DA EVITARE



CALZATURE ANTISCIVOLO



GUANTI



TUTA PROTETTIVA



PROTEGGI GLI OCCHI



SCIVOLAMENTO



CADUTA



TAGLIO



## COSA FA

- **Indossa** la maschera antipolvere nella movimentazione e distribuzione di foraggi e mangimi;
- **stocca** le balle e le rotoballe in modo ordinato per non più di tre piani;
- **blocca** con cunei le rotoballe appoggiate a terra per il lato curvo;
- **opera** a distanza di sicurezza dai mezzi dotati di organi meccanici in movimento.

## COSA NON FA

- **Accatasta** in modo disordinato le balle e le rotoballe;
- **movimenta** le rotoballe con trattrici prive di cabina, telaio o arco di protezione;
- **fuma o accende** fuochi nelle aree di stoccaggio paglia, foraggi e mangimi;
- **effettua** interventi sul carro miscelatore-desilatore con gli organi in movimento.



## DO

- **Wear** dust mask when handling and distributing hay, forage and feed;
- **stack** the bales and the round bales tidily on no more than three levels;
- **use** wedges to block round bales resting on the floor on their curved side;
- **work** at a safety distance from equipment fitted with moving mechanical parts.

## DON'T

- **Stack** the bales and round bales untidily;
- **handle** the round bales with tractors that do not have a cab, protective chassis or roll bar;
- **smoke or light** fires in the hay, forage and feed areas;
- **carry out** work on the silage mixer when parts are moving.



## CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Porter** le masque anti-poussière lors de la manipulation et de la distribution du fourrage et des aliments pour animaux;
- **stocker** les ballots et les balles rondes d'une manière ordonnée sur trois étages maximum;
- **bloquer** avec des coins les balles rondes posées au sol du côté courbe;
- **opérer** à une distance de sécurité des engins équipés d'organes mécaniques en mouvement.

## CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Empiler** d'une manière désordonnée les ballots et les balles rondes;
- **manutentionner** les balles rondes avec des tracteurs sans cabine, châssis ou arceau de protection;
- **fumer ou allumer** des feux dans les zones de stockage de paille, fourrages et aliments pour animaux;
- **effectuer** des interventions sur la mélangeuse-désileuse avec les organes en mouvement.



## CE FACE

- **Poartă** mască de praf când manipulează și distribuie furajele și nutrețurile;
- **depozitează** baloții normali și pe cei rotunzi ordonat punând nu mai mult de trei straturi;
- **blochează** cu pene baloții așezați pe sol pe partea curbată;
- **operează** la distanță sigură față de vehiculele echipate cu piese mecanice în mișcare.

## CE NU FACE

- **așează** în mod dezordonat baloții normali și pe cei rotunzi;
- **manipulează** baloții cu tractoare fără cabină, șasiu sau un arc de protecție;
- **fumează sau face foc** în zonele de depozitare pentru paie, furaje și nutreț;
- **efectuează** intervenții pe dispozitivul de amestecare - însilozator, cu piese în mișcare.



### ÇFARË BËN

- **Vesh** maskën kundër pluhurit kur merret me zhvendosjen dhe shpërndarjen e foragjereve dhe të ushqimit për kafshët;
- **stokon** dengjet dhe dengjet e rumbullakët në mënyrë të rregullt për jo më shumë se në tre kate;
- **bllokun** me pyka dengjet e rumbullakët që mbështeten në tokë nga ana e lakuar;
- **operon** në një distancë sigurie nga mjetet e pajisura me organe mekanike në lëvizje.

### ÇFARË NUK BËN

- **Stivon** në një mënyrë të çrregullt dengjet dhe dengjet e rumbullakët;
- **zhvendos** dengjet e rumbullakët me traktorë pa kabinë, telajo ose hark mbrojtës;
- **pi duhan ose ndez** zjarre në zonat e depozitimit të kashtës, foragjereve dhe të ushqimeve të kafshëve;
- **kryen** ndërhyrje në karron mikser-silazh me organet në lëvizje.



### 应该

- **搬运**和分配草料和饲料时，戴上防尘口罩；
- **整齐**摆放草捆及圆草捆，不超过三层；
- 使用楔子**挡住**曲面靠在地上的圆草捆；
- 操作时，与具有运动机械部件的车辆工具**保持**安全距离。

### 不应该


- 杂乱**堆放**草捆和圆草捆；
- 驾驶没有驾驶室、安全架或防护罩的拖拉机**移动**草捆；
- 在秸秆、草料和饲料存储区域**吸烟或点火**；
- 在带有移动部件的青贮搅拌车上**进行**干预。





 SCALE  
 LADDERS  
 ÉCHELLES


 SCĂRI  
 SHKALLËT  
 折梯





 Le scale devono essere costruite con materiale adatto alle condizioni di impiego (ad esempio non di metallo per lavori elettrici), e devono essere sufficientemente resistenti nell'insieme. È bene non costruirsi o riparare da sé le scale e scegliere quelle più adatte al proprio lavoro, come peso, dimensioni e tipologia.

 Ladders must be made in a material suitable for the conditions of use (e.g. not metal for electrical work), and must be sufficiently strong as a whole. It is advisable not to make or repair ladders yourself, but to choose those most suited to your work in terms of weight, size and type.

 Les échelles doivent être construites avec un matériau approprié aux conditions d'utilisation (par exemple non métalliques pour les travaux électriques), et doivent être suffisamment résistantes dans leur ensemble. Il est bon de ne pas construire ou réparer les échelles soi-même et de choisir celles qui conviennent le mieux au travail, en évaluant poids, taille et type.

 Scările trebuie să fie construite dintr-un material adecvat pentru condițiile de utilizare (de exemplu, nu din metal pentru lucrări electrice) și trebuie să fie suficient de rezistente ca întreg. Nu ar trebui să își construiască sau să își repare scările singur, ci să ți le aleagă pe cele mai potrivite pentru munca sa, ca greutate, mărime și tip.

 Shkallët duhet të ndërtohen me material të përshtatshëm për kushtet e përdorimit (për shembull, jo me metal për punime elektrike), dhe duhet të jenë mjaft të qëndrueshme në tërësi. Është mirë që të mos ndërtojmë ose riparojmë shkallët vetë dhe të zgjedhim ato më të përshtatshmet për punën tonë, si për peshën ashtu edhe për dimensionet dhe llojin.

 折梯必须采用适合使用条件(例如: 金属不可用于电气作业)的材料, 并且整体上必须具有足够的抵抗力。最好不要自己建造或修理折梯, 选择重量、尺寸和类型方面最适合其作业的折梯。

## I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE

## I RISCHI DA EVITARE



CALZATURE ANTISCIVOLO



GUANTI



CASCO  
PROTETTIVO



SCIVOLAMENTO



CADUTA



CADUTA MATERIALI



### COSA FA

- **Utilizza** scale resistenti e a norma di sicurezza;
- **utilizza** scarpe con soles ad elevata aderenza;
- **usa** la scala semplice ancorandola saldamente ad un punto d'appoggio;
- **lega** saldamente i montanti delle scale ad appoggi di adeguata resistenza;
- **usa** il casco se sorregge la scala ad un compagno di lavoro;
- **controlla** accuratamente le scale che hanno subito urti per caduta o contro mezzi meccanici;
- **fissa** l'estremità superiore con ganci o altri sistemi.

### COSA NON FA

- **Non esegue** mai riparazioni approssimative su pioli o montanti rotti;
- **utilizza** scale che si costruisce da solo o riparate in modo approssimativo;
- **sale** gli ultimi tre gradini delle scale;
- **utilizza** scale che hanno subito danni.



### DO

- **Use** strong ladders that conform to safety regulations;
- **use** boots with high-grip soles;
- **use** the single ladder firmly securing it to a resting point;
- firmly **tie** the ladder stiles to adequately strong points;
- **use** a helmet if holding the bottom of the ladder for a co-worker;
- meticulously **check** ladders that have suffered impact from a fall or against mechanical equipment;
- **fasten** the top end with hooks or other systems.

### DON'T

- **Under any circumstances carry out** your own rough-and-ready repairs on broken rungs or stiles;
- **use** ladders that you have made or repaired in a superficial way;
- **climb** the top three rungs of ladders;
- **use** ladders that are damaged.



### CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Utiliser** des échelles résistantes et conformes aux normes de sécurité;
- **utiliser** des chaussures avec des semelles très adhérentes;
- **utiliser** l'échelle simple en l'ancrant fermement à un point d'appui;
- **lier** fermement les montants des échelles à des appuis ayant une résistance adéquate;
- **porter** un casque s'il tient l'échelle à un collègue de travail;
- **contrôler** minutieusement les échelles qui ont subi des chocs à la suite d'une chute ou heurtées par des engins mécaniques;
- **fixer** l'extrémité supérieure avec des crochets ou d'autres systèmes.

### CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Ne jamais exécuter** de réparations grossières sur des échelons ou des montants cassés;
- **utiliser** des échelles qu'il a construites lui-même ou qu'il a grossièrement réparées;
- **monter** sur les trois derniers échelons des échelles;
- **utiliser** des échelles qui ont subi des dommages.



## CE FACE

- **utilizează** scări standard, rezistente și conform normelor de siguranță;
- **utilizează** pantofi cu talpă cu înaltă aderență;
- **folosește** scara simplă ancorând-o ferm la un punct de sprijin;
- **leagă** ferm montanții scărilor la un sprijin de rezistență adecvată;
- **folosește** cască dacă ține scara pentru un coleg de muncă;
- **verifică** cu atenție scările care au suferit lovituri prin cădere sau prin mijloace mecanice;
- **fixează** capătul superior cu cârlige sau alte sisteme.

## CE NU FACE

- **Nu efectuează** niciodată reparații necalitative ale treptelor sau montanților ruși;
- **utilizează** scări pe care și le construiește singur sau nu sunt reparate temeinic;
- **sare** ultimele trei trepte ale scărilor;
- **utilizează** scări care au fost deteriorate.



## ÇFARË BËN

- **Përdor** shkallë rezistente dhe në përputhje me normat e sigurisë;
- **ka në përdorim** këpucë me taban me aderençë të lartë;
- **përdor** shkallën e thjeshtë duke e ankoruar mirë atë në një pikë mbështetëse;
- **lidh** fort shtyllat e shkallëve në mbështetëse me rezistencë të mjaftueshme;
- **përdor** helmetën nëse është duke i mbajtur shkallën një shoku pune;
- **kontrollon** me kujdes shkallët që kanë pësuar përplasje nga një rënie ose kundrejt mjeteve mekanike;
- **fikson** skajin e sipërm me kanxa ose sisteme të tjera.

## ÇFARË NUK BËN

- **Nuk bën** kurrë riparime me përafërsi të këmbëve të shkallës ose të shtyllave të thyera;
- **përdor** shkallë që ndërton vetë ose të riparuar në mënyrë jo profesionale;
- **ngjitet** në tre këmbët e fundit në majë të shkallëve;
- **përdor** shkallë që kanë pësuar dëmtime.



## 应该

- **使用**符合安全标准且坚固的折梯；
- **使用**鞋底附着力强的鞋子；
- **使用**简洁的折梯，将其牢牢地固定在一个支撑点；
- 将折梯框牢牢地**绑在**具有足够强度的支撑物上；
- 为工友扶住折梯时，**使用**安全帽；
- 仔细**检查**曾跌落或受到机械装置撞击的折梯；
- 用挂钩或其他方式**固定**折梯上端。

## 不应该

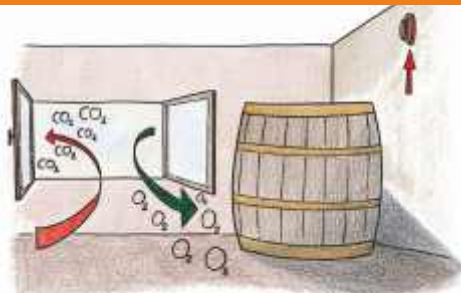
- **从不**对梯级或断裂的框架进行维修；
- **使用**自己建造或大致修理过的折梯；
- **登上**最后三个梯级；
- **使用**受损的折梯。








 **VINIFICAZIONE IN CANTINA**  
 **WINEMAKING AND WINERY**  
 **VINIFICATION ET CAVE**

 **VINIFICAȚIA ȘI CRAMA**  
 **VINIFIKIMI DHE KANTINA**  
 **酿酒与酒窖**



 Nella vinificazione viene usata l'anidride solforosa che è una sostanza pericolosa; essa si accumula verso il basso e, se l'ambiente non è sufficientemente aerato, può raggiungere concentrazioni pericolose.

 Sulphur dioxide, which is used in winemaking, is a hazardous substance; it builds up near the ground and if the environment is not sufficiently ventilated, it could reach dangerous concentrations.

 En vinification, on utilise du dioxyde de soufre qui est une substance dangereuse; il s'accumule vers le bas et, si la pièce n'est pas suffisamment ventilée, il peut atteindre des concentrations dangereuses.



În vinificare este utilizat dioxidul de sulf, care este o substanță periculoasă; aceasta se acumulează în jos și, în cazul în care mediul nu este suficient de aerat, poate ajunge la concentrații periculoase.



Gjatë vinifikimit (prodhimit të verës) përdoret dyoksidi i squfurit që është një substancë e rrezikshme; ajo grumbullohet poshtë dhe, nëse ambienti nuk është i ajrosur sa duhet, mund të arrijë përqendrime të rrezikshme.



用于酿酒的二氧化硫属于危险物质；其会向下累积，如果环境中的空气不足，则会达到危险的浓度。

## I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE



CALZATURE ANTISCIVOLO



GUANTI



OCCHIALI A VISIERA



MASCHERE FACCIALI



IMBRACATURA



SCIVOLAMENTO



CADUTA



RISCHIO CHIMICO

## I RISCHI DA EVITARE



Il cantiniere:

### COSA FA

- **Usa** le maschere facciali antigas con filtro tipo E per riempire ed usare il solfitometro;
- **arieggia** i locali di cantina e verifica se vi è presenza di anidride carbonica con i rilevatori;
- **usa** strutture fisse per lavorare in altezza;
- **indossa** scarpe o stivali antiscivolo;
- **controlla** il buono stato di isolamento dei cavi elettrici delle macchine portatili.

### COSA NON FA

- **Entra** nelle vasche senza imbracatura e senza assistenza di un altro operatore;
- **lavora** ad altezze pericolose, privo di imbracatura;
- **effettua** pulizie con prodotti sanificanti senza guanti e stivali.



The winemaker or cellarman abides by the following rules:

### DO

- **Use** gas masks with type E filter when filling and using the sulphur meter;
- **ventilate** the winery and use detectors to check for carbon dioxide;
- **use** fixed structures for working at a height;
- **wear** non-slip shoes or boots;
- **check** the insulation of the electrical cables of the portable machinery for damage.

### DON'T

- **Enter** the vats or tanks without a harness and without the help of another operator;
- **work** at dangerous heights without a harness;
- **clean** using sanitising products without wearing gloves or boots.





Les règles que suit un bon vigneron ou vinificateur:

## CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Utiliser** des masques faciaux à gaz avec filtre de type E pour remplir et utiliser le sulfimètre;
- **aérer** les locaux de la cave et vérifier s'il y a du dioxyde de carbone à l'aide de détecteurs ;
- **utiliser** des structures fixes pour travailler en hauteur;
- **porter** des chaussures ou des bottes antidérapantes;
- **contrôler** le bon état d'isolation des câbles électriques des machines portables.

## CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Entrer** dans les cuves sans harnais et sans l'assistance d'un autre opérateur;
- **travailler** à des hauteurs dangereuses, sans harnais;
- **effectuer** des nettoyages avec des produits désinfectants sans gants ni bottes.



Lucrătorul în cramă:

## CE FACE

- **Folosește** măști de gaze cu filtru de tip E pentru a umple și utiliza sulfometrul;
- **ventilează** spațiile vinăriei și verifică dacă este prezent dioxidul de carbon cu ajutorul detectoarelor;
- **folosește** structuri fixe pentru lucrul la înălțime;
- **poartă** pantofi sau cizme cu sisteme anti-alunecare;
- **verifică** bunăstarea izolației cablurilor electrice ale mașinilor portabile.

## CE NU FACE

- **Intră** în rezervoare fără harnașament și fără asistență din partea unui alt operator;
- **lucrează** la înălțimi periculoase, fără harnașament;
- **efectuează** operațiile de curățare, cu produse de igienizare fără mănuși și cizme.



Kantiniere:

## ÇFARË BËN

- **Përdor** maska kundërgaz për fytyrën me filtër tip E për të mbushur dhe përdorur sulfimetrin;
- **ajros** lokalet e kantinës dhe verifikon me anën e detektorëve nëse ka Dyoksid Karboni (anhidrid karboni);
- **përdor** struktura fikse për të punuar në lartësi;
- **vesh** këpucë ose çizme kundër rrëshqitjes;
- **kontrollon** gjendjen e mirë të izolimit të kabllave elektrike të makinave portative.

## ÇFARË NUK BËN

- **Hyn** në rezervuarë (vaska) pa rripa sigurimi dhe pa asistencën e një operatori tjetër;
- **punon** në lartësi të rrezikshme, pa rripa sigurimi;
- **bën** pastrime me produkte sanitifikues pa doreza dhe çizme.



酿酒师:

## 应该

- **使用** 带有E型过滤器的防毒面具填充及使用二氧化硫装置;
- **为酒窖通风**, 并检查探测器中是否存在二氧化碳;
- **使用** 固定结构进行高空作业;
- **穿** 防滑鞋或防滑靴;
- **检查** 便携式机械电缆的隔离状态是否良好。

## 不应该


- **没使用** 吊带且无其他操作员协助的情况下, **进入** 酒缸内;
- **在没使用** 吊带的危险高度下 **作业**;
- **用消毒产品做清洁** 时, 不穿戴手套和靴子。





 **GUANTI**  
 **GLOVES**  
 **GANTS**

 **MĂNUȘI**  
 **DOREZAT**  
 手套



 La protezione delle mani è di particolare importanza nel lavoro agricolo a causa dei rischi di abrasione, schiacciamento, taglio e contaminazione che sono possibili in tutte le operazioni. **Non utilizzare mai gli stessi guanti per operazioni che presentano rischi diversi.**

 Protecting hands is particularly important in agricultural work due to the risks of abrasion, crushing, cutting and contamination, which are possible in all types of work. **Never use the same gloves for operations that present different risks.**

 La protection des mains est particulièrement importante dans les travaux agricoles en raison des risques d'abrasion, d'écrasement, de coupure et de contamination qui sont possibles dans toutes les opérations. **Ne jamais utiliser les mêmes gants pour des opérations présentant des risques différents.**



Protecția mâinilor este de o importanță deosebită în agricultură din cauza riscurilor de abraziune, strivire, tăiere și de contaminare, care sunt posibile în toate operațiunile. **Nu folosiți niciodată aceleași mănuși pentru operațiile care implică riscuri diferite.**



Mbrojtja e duarve është veçanërisht e rëndësishme për punimet bujqësore për shkak të rreziqeve të gërvishtjes, shtypjes, prerjes dhe ndotjes, që janë të mundshme në të gjitha operacionet. **Asnjëherë mos përdorni të njëjtat doreza për operacione që paraqesin rreziqe të ndryshme.**



由于在所有操作中都可能存在擦伤、挤压受伤、割伤和腐蚀的风险，手的保护在农业作业中特别重要。**切勿在有不同风险的操作中使用同一副手套。**

#### I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE



GUANTI



RISCHI FISICI E MECCANICI



RISCHI CHIMICI



RISCHI DA MICRORGANISMI

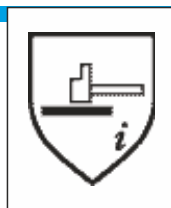


RISCHI DA FREDDO



#### RISCHI FISICI E MECCANICI

I guanti che proteggono da rischi fisici e meccanici portano il simbolo a fianco seguito da 4 cifre che indicano, nell'ordine, la resistenza a: abrasione da 0 a 4, taglio da lama da 0 a 5, strappo da 0 a 4, perforazione da 0 a 4.



#### PHYSICAL AND MECHANICAL HAZARDS

Gloves which protect against physical and mechanical hazards are marked on the side with the relevant symbol followed by 4 digits which indicate, in order, resistance to: abrasion from 0 to 4, blade cut from 0 to 5, tear from 0 to 4, puncture from 0 to 4.



#### RISQUES PHYSIQUES ET MÉCANIQUES

Les gants qui protègent contre les risques physiques et mécaniques portent le symbole ci-contre suivi de 4 chiffres qui, dans l'ordre, indiquent la résistance à : abrasion de 0 à 4, coupure de lame de 0 à 5, déchirure de 0 à 4, perforation de 0 à 4.



#### RISCURI FIZICE ȘI MECANICE

Mănușile care protejează împotriva riscurilor fizice și mecanice au un simbol pe o parte urmat de 4 cifre care indică, în ordine, rezistența la abraziune de la 0 la 4, la tăierea de lamă de la 0 la 5, smulgere de la 0 la 4, perforare de la 0 la 4.



#### RREZIQET FIZIKE DHE MEKANIKE

Dorezat që mbrojnë nga rreziqet fizike dhe mekanike kanë simbolin përbri, të ndjekur nga 4 shifra të cilat tregojnë, radhazi, rezistencën ndaj: gërvishtjes nga 0 në 4, prerjes nga tehu i veglave nga 0 në 5, shqyerjes nga 0 në 4, shpimit nga 0 në 4.



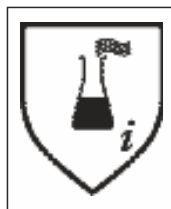
#### 物理风险和机械风险

免受物理风险和机械风险的防护手套符号旁边有4位数，对各项的抵抗力依次如下：耐磨损性0-4；耐刀片切割性0-5；耐撕裂性0-4；耐穿孔性0-4。



### RISCHI CHIMICI

I guanti che proteggono da rischi chimici portano il simbolo a fianco seguito da 2 cifre che indicano, nell'ordine, la resistenza a: penetrazione dell'acqua o aria da 0 a 1, permeabilità ad un prodotto pericoloso da 0 a 6.



### CHEMICAL HAZARDS

Gloves which protect against chemical hazards are marked on the side with the relevant symbol followed by 2 digits which indicate, in order, resistance to: penetration of water or air from 0 to 1, permeation of a hazardous product from 0 to 6.



### RISQUES CHIMIQUES

Les gants qui protègent contre les risques chimiques portent le symbole ci-contre suivi de 2 chiffres qui, dans l'ordre, indiquent la résistance à: pénétration de l'eau ou de l'air de 0 à 1, perméabilité à un produit dangereux de 0 à 6.



### RISCURI CHIMICE

Mănușile care protejează împotriva riscurilor chimice au un simbolul pe o parte urmat de 2 cifre care indică, în ordine, rezistența la penetrarea apei sau a aerului de la 0 la 1, permeabilitatea la un produs periculos de la 0 la 6.



### RREZIQET KIMIKE

Dorezat që mbrojnë nga rreziqet kimike kanë simbolin përbri të ndjekur nga 2 shifra të cilat tregojnë, radhazi, rezistencën ndaj: depërtimit të ujit ose ajrit nga 0 në 1, përshkueshmërinë ndaj një produkti të rrezikshëm nga 0 në 6.



### 化学风险

免受化学风险的防护手套符号旁边有2位数，对各项的抵抗力依次如下：水或空气的渗透性0-1；危险产品的渗透性0-6。



## RISCHI DA MICRORGANISMI

I guanti che proteggono da rischi da microrganismi portano il simbolo a fianco seguito da una sola cifra. Sono i guanti da usare per i lavori di stalla. Per la manipolazione di prodotti alimentari usare guanti monouso.



## MICRO-ORGANISM HAZARDS

Gloves which protect against micro-organism hazards are marked on the side with the relevant symbol followed by one digit only. They are gloves used for work in stables. To handle food products use disposable gloves.

## RISQUES LIÉS AUX MICRO-ORGANISMES

Les gants qui protègent contre les risques liés aux micro-organismes portent le symbole ci-contre suivi d'un seul chiffre. Ce sont les gants à utiliser pour travailler dans une grange. Pour la manipulation de denrées alimentaires, utiliser des gants à usage unique.

## RISCURI DE MICROORGANISME

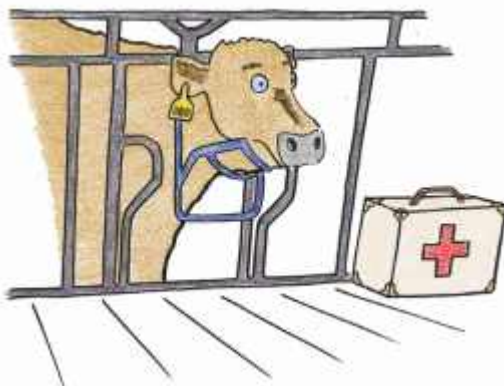
Mănușile care protejează împotriva riscurilor de microorganisme au un simbol pe o parte urmat de o singură cifră. Sunt mănuși care se utilizează pentru lucrul în grajd. Pentru manipularea produselor alimentare utilizați mănuși de unică folosință.

## RREZIQET NGA MIKROORGANIZMAT

Dorezat që mbrojnë nga rreziqet nga mikroorganizmat kanë simbolin përbri, që ndiqet nga një shifër e vetme. Këto janë doreza duhet të përdoren për punimet në stallë. Për manipulimin e produkteve ushqimore duhen përdorur doreza njëpërdorimshë.

## 微生物风险

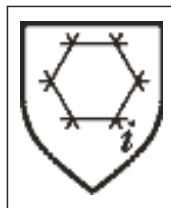
免受微生物风险的防护手套符号旁边只有一个数字。  
在牲口棚工作时佩戴此类手套。  
处理食品时，使用一次性手套。



 **RISCHI DA FREDDO**

I guanti che proteggono da rischi da freddo portano il simbolo a fianco seguito da 3 cifre che indicano nell'ordine la resistenza a: freddo convettivo da 0 a 4, freddo da contatto da 0 a 5, impermeabilità all'acqua da 0 a 1.

Sono i guanti adatti nei lavori in celle frigo o per la toelettatura degli ortaggi.



 **COLD HAZARDS**

Gloves which protect against hazards from cold are marked on the side with the relevant symbol followed by 3 digits which indicate, in order, resistance to: convective cold from 0 to 4, contact cold from 0 to 5, penetration by water from 0 to 1. They are gloves suitable for working in cold storage rooms or for trimming and cleaning vegetables.

 **RISQUES LIÉS AU FROID**

Les gants qui protègent contre les risques liés au froid portent le symbole ci-contre suivi de 3 chiffres qui, dans l'ordre, indiquent la résistance à : froid convectif de 0 à 4, froid de contact de 0 à 5, imperméabilité à l'eau de 0 à 1. Ce sont des gants appropriés pour travailler dans des chambres froides ou pour la préparation des légumes.

 **RISCURI DE FRIG**

Mănușile care protejează împotriva riscului de frig au un simbol pe o parte urmat de trei cifre care indică ordinea de rezistență la: frigul convectiv de la 0 la 4, frig de contact de la 0 la 5, rezistența la apă de la 0 la 1. Sunt mănușile adecvate atunci când se lucrează în celulele de frig sau pentru curățarea legumelor.

 **RREZIQET NGA TË FTOHTIT**

Dorezat që mbrojnë nga rreziqet e të ftohtit kanë simbolin përbri, të ndjekur nga 3 shifra të cilat tregojnë, radhazi, rezistencën ndaj: të ftohtit me konveksion nga 0 në 4, të ftohtit me kontakt nga 0 në 5, papërshkueshmërinë ndaj ujit nga 0 në 1. Këto doreza janë të përshtatshme për punimet në qelitë frigoriferike ose për tualetaturën e perimeve.

 **寒冷带来的风险**

防寒手套符号旁边有3位数，对各项的抵抗力依次如下：对流冷0-4；接触冷0-5；水的渗透性0-1。这些手套适合在冷藏室工作或整理蔬菜时使用。

 **NON OPERARE MAI A MANI NUDE MA UTILIZZA UN GUANTO PER OGNI LAVORO**

 **NEVER WORK WITH BARE HANDS; ALWAYS USE A GLOVE FOR EVERY KIND OF WORK**

 **NE JAMAIS TRAVAILLER LES MAINS NUES MAIS UTILISER UN GANT SPÉCIFIQUE POUR CHAQUE TRAVAIL**

 **NU OPERAȚI NICIODATĂ CU MÂNILE GOALE, CI UTILIZAȚI MĂNUȘI PENTRU FIECARE LUCRARE**


 **KURRË MOS OPERO ME DUAR TË ZHVESHURA, POR PËRDOR DOREZA PËR ÇDO PUNË**


 **切勿裸手进行操作，而是使用手套**

 **VENDEMMIA MANUALE E RACCOLTA FRUTTA**  
 **HAND HARVESTING AND FRUIT PICKING**  
 **VENDANGE MANUELLE ET RÉCOLTE DE FRUITS**


 **RECOLTAREA MANUALĂ ȘI CULESUL FRUCTELOR**  
 **KORRJA MANUALE DHE VJELJA E FRUTAVE**  
 进行任何手工摘葡萄和采摘水果的工作





 La raccolta si effettua in diverse condizioni ambientali che possono cambiare bruscamente anche durante la stessa giornata. Vestirsi “a cipolla” permette agli operatori un facile adattamento ai cambi di clima.

 Harvesting is carried out in various environmental conditions which can change abruptly even in the same day. Dressing “in layers” allows operators to adapt easily to changes in the weather.

 La récolte a lieu dans des conditions climatiques différentes qui peuvent changer brusquement même au cours d'une même journée. S'habiller «en plusieurs couches» permet aux opérateurs de s'adapter facilement aux changements climatiques.

 Recoltarea se face în diferite condiții de mediu care se pot schimba brusc chiar în aceeași zi. Îmbrăcatul „în straturi” permite operatorilor o adaptare ușoară la schimbările climatice.

 Vjelja bëhet në kushte të ndryshme ambientale që mund të ndryshojnë papritmas edhe gjatë të njëjtës ditë. Veshja “si qepë” (me shtresa) i lejon operatorët të përshtaten lehtësisht me ndryshimet e klimës.

 在不同的环境条件下进行采摘，环境条件在同一天内可能会突然变化。像“洋葱”一样的穿着可以让采摘人员轻松适应气候变化。

I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE



CALZATURE ANTISCIVOLO



GUANTI



PROTEGGI GLI OCCHI



SCIVOLAMENTO



CADUTA



TAGLIO



## COSA FA

- **Mantiene** sempre efficienti le attrezzature affidategli;
- **solleva** i carichi solo fino al limite massimo ammesso (25 kg se maschio, 20 kg se femmina);
- **mantiene** la giusta distanza di sicurezza dai suoi colleghi di lavoro.

### COSA NON FA

- **Manomette** le protezioni di sicurezza dei mezzi ed attrezzi utilizzati;
- **assume** sostanze alcoliche o medicine che abbassino i riflessi;
- **lavora** frontalmente ad altri colleghi di lavoro.

## DO

- Always **keep** the equipment and tools you use in efficient working order;
- **lift** loads only up to the maximum allowed limit (25 kg if male, 20 kg if female);
- **keep** the correct safety distance from co-workers.

### DON'T

- **Tamper** with the safety devices of the equipment and tools used;
- **take** alcoholic substances or medicines which slow down reflexes;
- **work** frontally to other co-workers.

## CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **S'assurer** toujours de l'efficacité du matériel qui lui est confié;
- **soulever** les charges uniquement jusqu'à la limite maximale admise (25 kg pour un homme, 20 kg pour une femme);
- **respecter** la bonne distance de sécurité par rapport à ses collègues de travail.

### CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Modifier** les protections de sécurité des engins et des outils utilisés;
- **prendre** de l'alcool ou des médicaments qui diminuent ses réflexes;
- **travailler** face à d'autres collègues de travail.

## CE FACE

- **Păstrează** mereu eficiente echipamentele atribuite;
- **ridică** sarcinile numai până la limita maximă admisibilă (25 kg pentru bărbați, 20 kg pentru femei);
- **păstrează** distanța adecvată de siguranță față de colegii de lucru.

### CE NU FACE

- **Manipulează** fraudolent protecțiile de siguranță a mijloacelor și echipamentelor utilizate;
- **consumă** alcool sau medicamente care reduc reflecțiile;
- **lucrează** față în față cu alți colegi de muncă.





## ÇFARË BËN

- **Mban** gjithmonë efikase pajisjet që i janë besuar;
- **ngre** ngarkesat vetëm deri në kufirin maksimal të lejuar (25 kg nëse operatori është mashkull, 20 kg nëse është femër);
- **mban** distancën e duhur të sigurisë nga kolegët e tij të punës.

## ÇFARË NUK BËN

- **Vë dorë** në mbrojtëset e sigurisë së mjeteve dhe veglave të përdorura;
- **konsumon** substanca alkoolike ose ilaçe që ulin refleksset;
- **punon** ballë përballë me kolegët e tjerë të punës.

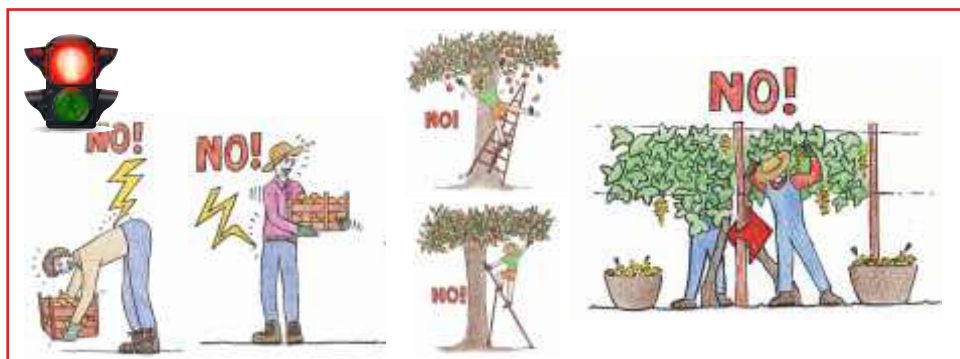


## 应该

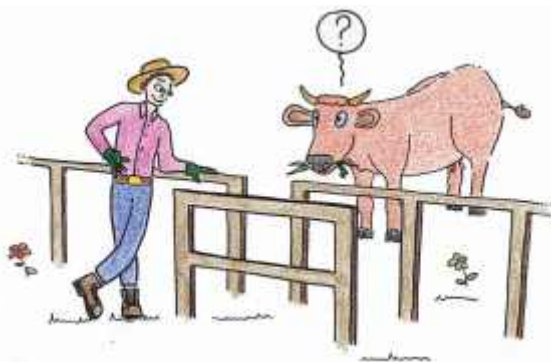
- 始终**保持**所使用的设备高效；
- **提起**的负荷不能超过最大允许限制(男性25kg；女性20kg)；
- 与同事**保持**正确的安全距离。


## 不应该


- **篡改**所用车辆工具和设备的安全保护装置；
- **服用**降低反射能力的酒精或药物；
- 正对着其他同事进行**操作**。





-  **MOVIMENTAZIONE ANIMALI**
-  **HANDLING OF ANIMALS**
-  **DÉPLACEMENT DES ANIMAUX**
-  **MANIPULAREA ANIMALELOR**
-  **ZHVENDOSJA E KAFSHËVE**
-  **转移动物**





 Gli animali in allevamento possono avere reazioni improvvise e rappresentare un grande pericolo per gli allevatori e la possibilità di essere schiacciati rappresenta un rischio.

 Livestock can have unexpected reactions and can be a great danger for farmers and the possibility of being crushed is a real risk.

 Les animaux d'élevage peuvent avoir des réactions soudaines et représenter un grand danger pour les éleveurs et le risque d'être écrasé.

 În fermă animalele pot avea reacții neașteptate și reprezintă un mare pericol pentru crescători și posibilitatea de a fi striviți reprezintă un risc.

 Kafshët gjatë mbarështimit mund të kenë reagime të papritura dhe paraqesin një rrezik të madh për rritësit e tyre dhe mundësia që ata të shtypen nga kafshët paraqet një rrezik.

 饲养的动物可能会有突然的反应，对饲养员构成极大的危险，存在可能被碾压受伤的风险

## I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA UTILIZZARE

## I RISCHI DA EVITARE



**CALZATURE ANTISCIVOLO  
CON PUNTALE  
ANTI CALPESTAMENTO**



**GUANTI**



**PROTEGGI GLI  
OCCHI**



**ABBIGLIAMENTO  
ADEGUATO**



**SCIVOLAMENTO**



**SCHIACCIAMENTO  
MANI E PIEDI**



**RISCHIO BIOLOGICO**

 **COSA FA**

- **Si avvicina** all'animale lateralmente con calma e tranquillità;
- **usa** recinti mobili per la movimentazione degli animali, indossando stivali antiscivolo con puntale anti-calpestamento;
- **blocca** gli animali nelle apposite rastrelliere quando effettua le ispezioni all'interno del box.

**COSA NON FA**

- **Utilizza** pungoli elettrici o altri attrezzi impropri per far muovere gli animali;
- **si avvicina** all'animale improvvisamente parlando ad alta voce;
- **mette** a repentaglio la sicurezza degli animali costringendoli a salire lungo rampe ripide o scivolose.

 **DO**

- **Approach** the animal from the side, calmly and tranquilly;
- **use** portable fencing for handling animals and wear non-slip boots with safety toe cap;
- **restrain** animals in the relative crush or head bail when carrying out inspections inside the stall.

**DON'T**

- **Use** electric prods or other inappropriate tools to get animals to move;
- **approach** the animal without warning and talking loudly;
- **jeopardise** the safety of animals by obliging them to walk up steep or slippery ramps.

 **CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR**

- **S'approcher** de l'animal latéralement avec calme et tranquillité;
- **utiliser** des enclos mobiles pour déplacer les animaux, en portant des bottes antidérapantes avec embout anti-piétinement;
- **bloquer** les animaux dans des racks appropriés lors des inspections à l'intérieur du box.

**CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR**

- **Utiliser** des aiguillons électriques ou autres dispositifs inappropriés pour déplacer les animaux;
- **s'approcher** de l'animal subitement en parlant à haute voix;
- **mettre** en danger la sécurité des animaux en les forçant à monter des rampes raides ou glissantes.

 **CE FACE**

- **Se apropie** de animal din lateral cu calm și liniște;
- **folosește** garduri mobile pentru manipularea animalelor, purtând cizme cu sistem anti-alunecare cu vârf protector împotriva strivirii;
- **blochează** animalele în spațiile speciale delimitate, atunci când se efectuează inspecții în boxă.

**CE NU FACE**

- **utilizează** vergele electrice sau alte instrumente necorespunzătoare pentru a manipula animalele;
- **se apropie** de animalul dintr-o dată vorbind cu voce tare;
- **pune** în pericol siguranța animalelor forțându-le să urce rampe abrupte sau alunecoase.



### ÇFARË BËN

- **I afrohet** kafshës anash me gjakftohtësi dhe qetësi;
- **përdor** vathë të lëvizshme për zhvendosjen e kafshëve, duke veshur çizme kundër rrëshqitjes me majë kundër-shkeljes;
- **bilokon** kafshët në grabujat (rashqel) përkatëse kur kryen inspektime brenda boks-it.

### ÇFARË NUK BËN

- **Përdor** hosten elektrik ose vegla të tjera të papërshtatshme për të bërë që kafshët të lëvizin;
- **i afrohet** kafshës me befasi duke folur me zë të lartë;
- **vë** në rezik sigurinë e kafshëve duke i detyruar ato që të ngjiten në rrëpira të thikëta ose të rrëshqitshme.



### 应该

- 从侧边沉着冷静地**靠近**动物；
- **使用**活动围栏转移动物，穿着带有防践踏鞋尖的防滑靴；
- 检查箱子内部时，将动物**锁在**适当的架子上。

### 不应该


- **使用**电棍或其他不当工具转移动物；
- 突然**靠近**动物并大声说话；
- **强迫**动物爬上陡峭或湿滑的斜坡，危害动物的安全。





 **ESTINTORI PORTATILI E CARRELLATI**  
 **PORTABLE AND TROLLEY FIRE EXTINGUISHERS**  
 **EXTINCTEURS PORTATIFS ET MOBILES**

 **EXTINCTOARELE PORTABILE ȘI DE TIP CĂRUȚIOR**  
 **FIKĚSIT PORTATIV DHE ME KARREL**  
 **便携式和轮式灭火器**



-  • In prossimità di ciascun estintore va esposto un cartello indicatore allo scopo di poterlo facilmente individuare;
  - accertarsi che l'estintore sia libero da ostacoli;
  - gli estintori vanno ancorati a muro, o su strutture fisse, con apposita staffa;
  - i mezzi di estinzione devono essere **controllati** almeno una volta ogni sei mesi;
  - appesa all'estintore deve esserci la scheda con le date dei controlli.
- Gli estintori consigliati sono quelli con maggiore versatilità d'impiego, che coinvolgono combustibili di varia natura:
- estintori a **polvere chimica**;
  - estintori ad **anidride carbonica (CO<sub>2</sub>)**.

-  • Signage should be displayed near each fire extinguisher so that it can be easily identified;
  - make sure that there are no obstacles around the fire extinguisher;
  - fire extinguishers are mounted, using the relative bracket, on walls or on fixed structures;
  - the extinguishers must be **checked** at least once every six months;
  - the chart with the control dates must be hung on the fire extinguisher.
- The recommended fire extinguishers are those offering greater versatility of use, which involve various types of fuels:
- **dry chemical powder** extinguishers;
  - **carbon dioxide (CO<sub>2</sub>)** extinguishers.

-  • Une pancarte de signalisation doit être placée près de chaque extincteur afin qu'il soit facilement identifiable;
  - s'assurer que l'extincteur est libre de tout obstacle;
  - les extincteurs doivent être ancrés au mur, ou sur des structures fixes, avec un support spécifique;
  - les moyens d'extinction doivent être **contrôlés** au moins une fois tous les six mois;
  - la fiche avec les dates des contrôles doit être accrochée à l'extincteur.
- Les extincteurs recommandés sont ceux qui ont une plus grande polyvalence d'utilisation, impliquant différents types de combustibles :
- extincteurs à **poudre chimique**;
  - extincteurs à **dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>)**.



- În imediata apropiere a fiecărui extingtor trebuie să fie expus un indicator, cu scopul de a-l localiza cu ușurință;
  - Asigurați-vă că extingtorul este liber;
  - extingtoarele trebuie să fie ancorate pe perete sau pe structuri fixe, cu ajutorul unui suport special;
  - extingtoarele trebuie să fie **controlate** cel puțin o dată la șase luni;
  - cartela cu datele controalelor trebuie să fie agățată de extingtor.
- Extingtoarele recomandate sunt cele cu o mai mare versatilitate de utilizare, care implică combustibili de natură diferită:
- extingtoare cu **pulbere chimică**;
  - extingtoare cu **dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>)**.

- Në afërsi të secilit fikës duhet të vihët një tabelë treguese me qëllim që të mund ta identifikojmë me lehtësi;
  - sigurohemi që fikësi të jetë i lirë nga pengesat;
  - fikësit e zjarrit duhet të jenë të ankorohen në mur, ose në struktura fikse, me kllapën përkatëse;
  - mjetet e fikjes duhet të **kontrollohen** të paktën një herë në gjashtë muaj;
  - e varur në fikës duhet jetë një skedë me datat e kontroleve.
- Fikësit e zjarrit që rekomandohen janë ata me përshtatshmëri më të madhe përdorimi, që përdoren për lëndë djegëse me natyrë të ndryshme:
- fikës zjarri me **pluhur kimik**;
  - fikës zjarri me **anhidrid karbonik (CO<sub>2</sub>)**.

- 在每个灭火器附件设置指示标志，以便能够轻松识别；
  - 确保灭火器没有障碍物；
  - 灭火器必须固定在墙上，或带有专有支架的固定结构上；
  - 至少每六个月**检查**一次灭火器工具；
  - 写有检查日期的检查卡必须挂在灭火器上。
- 推荐常用的适用于不同燃料、功能性最强的灭火器有：
- **化学粉末**灭火器；
  - **二氧化碳 (CO<sub>2</sub>)** 灭火器。



### COSA FA

- **Utilizza** sempre estintori opportunamente revisionati, integri e privi di manomissioni;
- **garantisce** che la distanza fra un estintore e l'altro non sia superiore a 30 metri;
- **verifica** la dichiarazione di revisione che è diversa in relazione alla tipologia dell'estintore e verifica le date delle revisioni effettuate in apposito registro;
- **espone** in prossimità dell'estintore il cartello indicatore per facilitarne l'individuazione in caso di incendio;
- **garantisce** la presenza di almeno 2 estintori portatili e di 1 carrellato in presenza di un deposito di carburante con capacità superiore a 6 metri cubi;
- **sottopone** a controllo periodico almeno semestrale gli estintori.

### COSA NON FA

- **Utilizza** estintori a CO2 in locali piccoli e poco areati;
- **occulta** l'estintore e le vie di fuga dietro ad ostacoli o ingombri;
- **usa** estintore idrico a schiuma su apparecchiature elettriche in tensione;
- **utilizza** secchi d'acqua per spegnere un incendio;
- **ostacola** la possibilità di avvicinamento dei mezzi dei VVFF per esigenze di soccorso;
- **dimentica** la revisione periodica degli estintori in base all'agente estinguente;
- **colloca** l'estintore portatile a pavimento.



### DO

- Always **use** properly inspected and intact fire extinguishers that have not been tampered with;
- **ensure** that the distance between one extinguisher and the next is no more than 30 metres;
- **check** the declaration of inspection, which is different according to the type of fire extinguisher and check the inspection dates recorded in a special register;
- **place** signage near the fire extinguisher to make it easier to find in the case of fire;
- **ensure** there are at least 2 portable and 1 trolley fire extinguishers when there is a fuel store with a capacity in excess of 6 cubic metres;
- have the extinguishers periodically **inspected**, at least once every six months.

### DON'T

- **Use** CO2 extinguishers in small and poorly ventilated premises;
- **hide** from view the extinguisher and the escape routes behind obstacles or obstructions;
- **use** water foam fire extinguisher on live electrical equipment;
- **use** buckets of water to put out a fire;
- **impede** the possibility of Fire Brigade vehicles from approaching to give help;
- **forget** the periodic inspection of the extinguishers according to the extinguishing agent;
- **place** the portable extinguisher on the floor.



### CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Utiliser** toujours des extincteurs correctement révisés, intacts et sans altérations;
- **garantir** que la distance entre un extincteur et un autre ne dépasse pas 30 mètres;
- **vérifier** la déclaration de révision qui est différente en fonction du type d'extincteur et vérifier les dates des révisions effectuées dans un registre spécifique;
- **exposer** à proximité de l'extincteur une pancarte de signalisation pour faciliter l'identification en cas d'incendie;
- **Utiliser** la présence d'au moins 2 extincteurs portatifs et d'1 mobile en présence d'un dépôt de carburant d'une capacité supérieure à 6 mètres cubes;
- **soumettre** les extincteurs à un contrôle périodique au moins tous les six mois.

### CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Utiliser** des extincteurs au CO2 dans de petits locaux peu aérés;
- **dissimuler** l'extincteur et les voies de détresse derrière des obstacles ou des encombrements;
- **utiliser** un extincteur à mousse sur le matériel électrique sous tension;
- **utiliser** des seaux d'eau pour éteindre l'incendie;
- **entraver** la possibilité que les véhicules des pompiers s'approchent pour les besoins de secours;
- **oublier** la révision périodique des extincteurs en fonction du type d'agent extincteur;
- **placer** l'extincteur portatif sur le sol.

### CE FACE

- **Utilizează** întotdeauna extincitoare revizuite în mod corespunzător, care nu prezintă daune și manipulare frauduloasă;
- **garantează** că distanța dintre un extincător și celălalt nu depășește 30 de metri;
- **verifică** declarația de revizie care este diferită în raport cu tipul de extincător și verifică datele reviziilor efectuate într-un registru special;
- **expune** în imediata vecinătate a extincătorului un indicator pentru identificarea ușoară a acestuia în caz de incendiu;
- **garantează** prezența a cel puțin 2 extincitoare portabile și 1 pe roți în prezența unui rezervor de combustibil cu o capacitate mai mare de 6 metri cubi;
- **supune** extinctoarele la inspecția periodică la un interval de cel puțin șase luni.

### CE NU FACE

- **Utilizează** extincitoare pe bază de CO2 în spații mici și slab ventilate;
- **maschează** extincătorul și căile de evacuare în spatele obstacolelor sau obiectelor de dimensiuni mari;
- **folosește** extincătorul cu apă și spumă pentru echipamentele electrice sub tensiune;
- **utilizează** găleți de apă pentru a stinge un incendiu;
- **împiedică** posibilitatea de acces a mijloacelor pompiierilor pentru necesitățile de urgență;
- **uită** să efectueze revizia periodică a extinctoarelor, în funcție de agentul de stingere;
- **așează** extincătorul portabil pe podea.





## ÇFARË BËN

- **Përdor** gjithmonë fikës zjarri të revizionuar siç duhet, të paprekur dhe të pa cenuar;
- **garanton** që distanca ndërmjet njërit fikës zjarri dhe tjetrit të mos jetë më e madhe se 30 metra;
- **verifikon** deklaratën e revizionimit e cila është e ndryshme në lidhje me tipologjinë e fikësit dhe verifikon datat e revizionimeve të kryera në një regjistër të veçantë;
- **paraqet** afër fikësit tabelën treguese për të lehtësuar identifikimin në rast zjarri;
- **garanton** praninë e të paktën 2 fikësve portativ dhe 1 me karrel në prani të një depoje karburanti me një kapacitet më të madh se 6 metra kub;
- **kontrollon** në mënyrë periodike të paktën çdo gjashtë muaj fikësit e zjarrit.

## ÇFARË NUK BËN

- **Përdor** fikësit e zjarrit CO2 në lokale të vegjël dhe pak të ajrosur;
- **fsheh** fikësin e zjarrit dhe rrugët e shpëtimit pas pengesave ose sendeve që pengojnë;
- **përdor** fikës hidrik me shkumë mbi aparaturat elektrike nën tension;
- **përdor** kova uji për të fikur një zjarr;
- **pengon** mundësinë e afrimit të automjeteve të zjarrfikësve (VVFF) për nevoja shpëtimi;
- **harron** revizionimin periodik të fikësve të zjarrit në bazë të agjentit të fikjes;
- **vendos** fikësin portativ në dysheme.



## 应该

- 始终**使用**准时检修、完整且无篡改的灭火器；
- **确保**两个灭火器之间的距离不超过30米；
- **核实**与灭火器类型有关的检修声明，并核实登记册中的检修日期；
- 在灭火器附件**设置**指示标志，使得发生火灾时易于识别；
- **保证**大于6立方米的空间内至少具有2个便携式灭火器和1个轮式灭火器；
- 至少每六个月定期**检查**一次灭火器。

## 不应该

- 在通风不良的小房间中**使用**二氧化碳灭火器；
- 将灭火器和逃生路线**隐藏**在障碍物后面；
- 在带电的电气设备上**使用**泡沫灭火器；
- **用**水桶灭火；
- **阻碍**消防车辆进行救援；
- **忘记**根据灭火剂对灭火器进行定期检查；
- 将便携式灭火器**放**在地板上。




SI




NO


-  **CARRELLO ELEVATORE**
-  **FORK LIFT**
-  **CHARIOT ÉLÉVATEUR**
-  **MOTOSTIVUITORUL**
-  **KARRELI NGRITËS**
-  **叉车**





 Il muletto (o carrello elevatore) può essere di tipo **elettrico** o con **motore a combustione** interna e deve essere dotato di clacson, di cicalino di segnalazione acustica della retromarcia, di fari anteriori e posteriori, luci di posizione e catarifrangenti.

 The fork lift may be **electric** or with internal **combustion engine** and must be fitted with a horn, reverse warning beeper, headlights and tail lights, side or parking lights and reflectors.

 Le chariot élévateur peut être du type **électrique** ou avec **moteur à combustion** interne et doit être équipé d'un klaxon, d'un avertisseur sonore de marche arrière, de feux avant et arrière, de feux de position et de réflecteurs.

 Stivuitorul (sau motostivuitorului) poate fi de tip **electric** sau cu **motor cu combustie** internă și trebuie să fie echipat cu un claxon, un semnalizator acustic de semnalizare acustică a deplasării în marșarier, lumini față și spate, lumini de poziție și elemente reflectorizante.

 Vinçi pirun (ose karreli ngritës) mund të jetë i tipit **elektrik** ose me **motor me djegie** të brendshme dhe duhet të jetë i pajisur me bori, një zile sinjalizimi akustik për marshin e ecjes prapa, fenerët e përparmë dhe të pasmë, dritat e pozicionit dhe reflektorët.

 铲车(或叉车)可以是**电动**式, 也可以是**内燃机**式, 必须配备喇叭、倒车蜂鸣器、前后灯、位置灯和反光镜。



### COSA FA

- **Frequenta** i corsi base e di aggiornamento per il patentino;
- **utilizza** il mezzo solo per gli usi previsti nel libretto di uso e manutenzione;
- **guida** con la massima attenzione all'interno del tracciato e delle vie di circolazione;
- **ricorre** all'apposita area riservata alla ricarica delle batterie;
- **controlla** le parti soggette ad usura (funi, catene) e che le forche siano agganciate correttamente.

### COSA NON FA

- **Opera** senza allacciarsi le cinture;
- **trasporta** persone sulle forche;
- **circola** con le forche elevate;
- **utilizza** il mezzo senza aver eseguito la regolare manutenzione;
- **solleva** carichi oltre il massimo ammissibile.



### DO

- **Attend** basic and refresher courses for the licence;
- **use** the vehicle only for the intended uses given in the user manual;
- **drive** with maximum attention to the path of travel (floor marking system) and traffic routes;
- **go** to the special area set aside for recharging the batteries;
- **check** the wear parts (ropes, chains) and that the forks are correctly attached.

### DON'T

- **Operate** without putting on the seat belts/restraints;
- **carry** people balanced on the forks;
- **travel** with the forks raised;
- **use** the vehicle without having carried out regular maintenance;
- **lift** loads greater than the allowed maximum.



### CE QUE DOIT FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Fréquenter** les cours base et de mise à jour pour le permis;
- **utiliser** l'engin uniquement pour les usages prévus dans le mode d'emploi et d'entretien;
- **conduire** avec la plus grande attention dans le parcours tracé et dans les voies de circulation;
- **utiliser** la zone dédiée à la recharge des batteries;
- **contrôler** les parties sujettes à usure (câbles, chaînes) et que les fourches sont correctement accrochées.

### CE QUE NE DOIT PAS FAIRE L'OPÉRATEUR

- **Opérer** sans attacher les ceintures de sécurité;
- **transporter** des personnes sur les fourches;
- **circuler** avec les fourches surélevées;
- **utiliser** l'engin sans avoir effectué un entretien régulier;
- **soulever** des charges supérieures au maximum admissible.



### CE FACE

- **Participă** la cursurile de bază și de perfecționare pentru permis;
- **utilizează** mijlocul numai pentru scopurile prevăzute în instrucțiunile de utilizare și întreținere;
- **conduce** cu maximă atenție în perimetrul stabilit și pe căile de rulare;
- **folosește** zona corespunzătoare rezervată pentru reîncărcarea bateriilor;
- **verifică** piese supuse uzurii (cabluri, lanțuri) și ca furcile să fie agățate corect.

### CE NU FACE

- **Operează** fără a lega centurile;
- **transportă** persoane pe furci;
- **circulă** cu furcile ridicate;
- **utilizează** mijlocul fără să efectueze întreținerea regulată;
- **ridică** sarcini peste maximum admisibil.



### ÇFARË BËN

- **Frekuenton** kurset bazë të azhurnimit profesional të licencës (lejes);
- **përdor** mjetin vetëm për përdorimet e parashikuara në broshurën e përdorimit dhe të mirëmbajtjes;
- **drejton** mjetin me vëmendjen maksimale brenda shenjave të lëvizjes dhe rrugëve të qarkullimit;
- **përdor** hapësirën përkatëse të rezervuar për ngarkimin e baterive;
- **kontrollon** pjesët që i nënshtrohen konsumimit (litarë, zinxhirë) dhe që pirunët të jenë të fiksuar në mënyrë korrekte.

### ÇFARË NUK BËN

- **Operon** pa vënë rripat e sigurisë;
- **transporton** njerëz mbi pirunë;
- **qarkullon** me pirunë të ngritur;
- **përdor** mjetin pa kryer mirëmbajtjen e rregullt;
- **ngre** ngarkesa përtej maksimumit të lejueshëm.



### 应该

- **参加** 驾驶证基础和进修课程；
- 将车辆仅**用于**使用和维护手册中的预期用途；
- 在轨道和交通路线内小心**驾驶**；
- 给电池充电时，**使用**专用区域；
- **检查**易磨损的部件（绳索、链条），以及检查货叉是否正确钩挂。

### 不应该

- 不系安全带进行**操作**；
- 在货叉上**载人**；
- 货叉升高情况下**行驶**；
- **使用**没有进行定期维护的车辆；
- 用来**提升**超出最大允许范围的负荷。




**SI**



**NO**

 **PRODOTTI FITOSANITARI**  
 **PLANT PROTECTION PRODUCTS**  
 **PRODUITS PHYTOSANITAIRES**

 **PRODUSE FITOSANITARE**  
 **PRODUKTET FITOSANITARE**  
 植物保护产品

 Con il termine di **prodotti fitosanitari** si intendono quei prodotti che vengono impiegati per la lotta contro i parassiti che danneggiano le piante e le colture agricole.

**SONO SOSTANZE DOTATE DI UNA PROPRIA TOSSICITA' E PER TALE MOTIVO POSSONO AVERE EFFETTO DANNOSO SULLA SALUTE UMANA (INTOSSICAZIONE)**

Le intossicazioni si possono manifestare dopo poco tempo (al massimo qualche ora), nel caso di esposizione a dosi elevate di prodotto (**intossicazioni acute**), oppure dopo molto tempo (anche mesi ed anni), per esposizioni prolungate a quantità anche basse di prodotto (**intossicazioni croniche**).

 Le terme « **produits phytosanitaires** » désigne les produits utilisés pour lutter contre les organismes nuisibles qui endommagent les plantes et les cultures agricoles.

**CE SONT DES SUBSTANCES PRÉSENTANT UNE PROPRE TOXICITÉ ET, POUR CETTE RAISON, PEUVENT AVOIR DES EFFETS NOCIFS SUR LA SANTÉ HUMAINE (INTOXICATION)**

L'intoxication peut survenir après une courte période de temps (quelques heures au maximum), en cas d'exposition à de fortes doses du produit (**intoxication aiguë**), ou après une longue période (même des mois et des années), pour une exposition prolongée à des quantités même faibles du produit (**intoxications chroniques**).



**Plant protection products** means those products used for pest control so that parasites do not harm the plants and agricultural crops.

**THEY ARE TOXIC SUBSTANCES AND FOR THAT REASON COULD HAVE A HARMFUL EFFECT ON HUMAN HEALTH (INTOXICATION)**

Intoxications can become apparent after a short time (at the most a few hours) in the case of exposure to high amounts of product (**acute intoxications**) or after a long time (even months and years) in the case of prolonged exposure to even small quantities of product (**chronic intoxications**).



Termenul de **produse fitosanitare** se referă la produsele care sunt utilizate pentru a combate dăunătorii plantelor și culturilor agricole.

**SUNT SUBSTANȚE CARE AU PROPRIA TOXICITATE ȘI DIN ACEST MOTIV, POT AVEA EFECTE DĂUNĂTOARE ASUPRA SĂNĂTĂȚII UMANE (INTOXICARE)**

Intoxicările pot avea loc după o perioadă scurtă de timp (cel mult câteva ore); în cazul expunerii la doze mari de produs (**intoxicație acută**), sau după o perioadă lungă de timp (de luni și chiar ani), expunerea prelungită chiar și la cantități mici de produs (**intoxicație cronică**).



Me termin **produkte fitosanitare** nënkuptohen ato produkte që përdoren për luftën kundër parazitëve që dëmtojnë bimët dhe kulturat bujqësore.

**JANË SUBSTANCA QË KANË NJË TOKSICITET TË TYRIN DHE PËR KËTË ARSYE MUND TË KENË EFEKT TË DËMSHËM PËR SHËNDETIN E NJERIUT (INTOKSIKIM, HELMIM)**

Intoksikacionet mund të manifestohen pas pak kohe (maksimumi disa orë), në rast ekspozimi ndaj dozave të larta të produktit (**intoksikime akute**), ose pas një kohe të gjatë (madje muaj dhe vite), nga ekspozimet e zgjatura edhe në sasi të vogla të produktit (**intoksikime kronike**).



植物保护产品是指用来保护植物和农作物免受病虫害侵害的产品。

**它们自身具有毒性物质，因此，可能危害人类健康(中毒)**

如果暴露在高剂量产品中，短时间(最多几个小时)后可能会中毒(**急性中毒**)；如果暴露在少剂量产品中，长时间(可能数月 and 数年)后可能会中毒(**慢性中毒**)。







**L'assorbimento dei prodotti fitosanitari** nell'organismo umano può avvenire per **contatto con la pelle**, per **inalazione** e per **ingestione**. L'impiego di prodotti fitosanitari quindi comporta in primo luogo **rischi per la salute di chi li manipola**, in secondo luogo, **rischi per la salute dei consumatori**, dovuti all'ingestione di residui dei trattamenti presenti negli alimenti.

**VIE D'ASSORBIMENTO:**

**LA PELLE**

**L'APPARATO RESPIRATORIO**

**L'APPARATO DIGERENTE**



**Absorption of plant protection products** into the human body may occur by **contact with the skin**, **inhalation** and **ingestion**. Use of plant protection products therefore poses firstly a **risk to the health of those handling them**, and secondly a **risk to the health of consumers** due to ingestion of pesticide residues in the food.

**ABSORPTION ROUTES:**

**SKIN**

**RESPIRATORY TRACT**

**DIGESTIVE TRACT**



**L'absorption des produits phytosanitaires** dans l'organisme humain peut se produire par **contact avec la peau**, par **inhalation** et par **ingestion**. L'utilisation de produits phytosanitaires comporte donc, en premier lieu, **des risques pour la santé de ceux qui les manipulent**, et en deuxième lieu, **des risques pour la santé des consommateurs**, dus à l'ingestion de résidus des traitements présents dans les aliments.

**VOIES D'ABSORPTION:**

**LA PEAU**

**LE SYSTÈME RESPIRATOIRE**

**L'APPAREIL DIGESTIF**



**Absorbția produselor fitosanitare** în organismul uman poate avea loc prin **contact cu pielea**, prin **înhalare** și prin **ingerare**. Utilizarea produselor fitosanitare prin urmare, implică, în primul rând **riscuri de sănătate pentru persoana care le manipulează**, în al doilea rând, **riscuri pentru sănătatea consumatorilor**, ca urmare a ingerării de reziduuri ale tratamentelor în produsele alimentare.

**MODALITĂȚI DE ABSORBȚIE:**

**PIELEA**

**SISTEMUL RESPIRATOR**

**SISTEMUL DIGESTIV**



**Absorbimi i produkteve fitosanitare** në organizmin e njeriut mund të ndodhë nëpërmjet **kontaktit me lëkurën**, nga **ihalimi** (frymëmarrja) dhe nga **gëlltitja**. Përdorimi i produkteve fitosanitare pra sjell në radhë të parë rreziqe **për shëndetin e atyre që i manipulojnë**, së dyti, rreziqe **për shëndetin e konsumatorëve**, për shkak të gëlltitjes së mbetjeve nga trajtimet e pranishme në ushqime.

**RRUGËT E ABSORBIMIT:**

**LËKURA**

**APARATI I FRYMËMARRJES**

**APARATI TRETËSO**



植物保护产品会通过**与皮肤接触、吸入和食入而被人体吸收**。因此，使用**植物保护产品**首先会**给使用者带来健康风险**；其次，食物上的产品残留物食入后会**对消费者带来健康风险**。

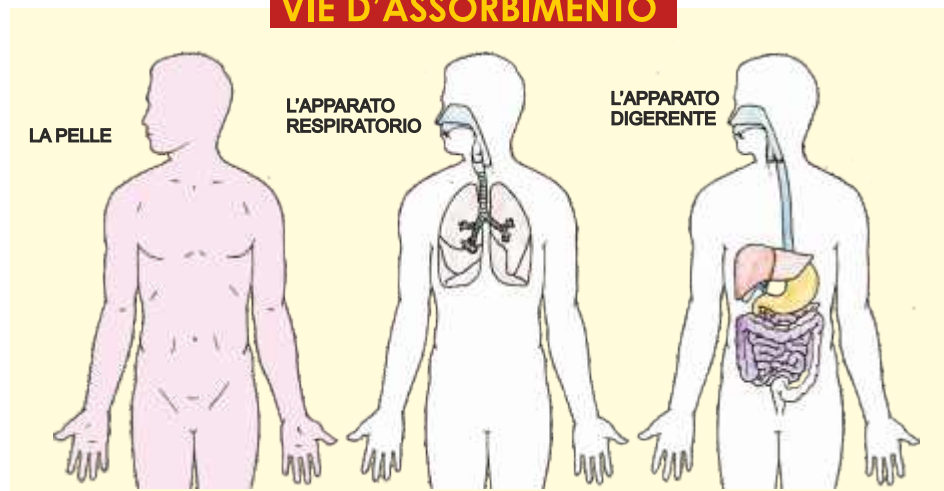
**吸收方式:**

**皮肤**

**呼吸系统**

**消化系统**

## VIE D'ASSORBIMENTO



In caso di sintomi che facciano sospettare un'intossicazione acuta, è opportuno ricorrere al **Pronto Soccorso ospedaliero più vicino**, portando con sé la scheda di sicurezza del prodotto.

La **scheda di sicurezza**, che deve essere presente in azienda, contiene informazioni sul produttore, sulla composizione chimica del prodotto, sulle misure di primo soccorso, sulla corretta manipolazione e stoccaggio, sui dispositivi di protezione individuale da utilizzare (guanti, maschere, occhiali), sulle proprietà tossiche per l'uomo, animali, ambiente.

Altro aspetto dannoso legato all'uso dei prodotti fitosanitari è quello della **contaminazione ambientale** alla quale essi contribuiscono con la dispersione per via aerea e con l'inquinamento dei suoli, dei corsi d'acqua superficiali e delle falde sotterranee.

Inoltre, essendo scarsamente biodegradabili, molti prodotti fitosanitari si accumulano nell'ambiente e negli organismi viventi.

- **L'intervallo di sicurezza** o tempo di carenza (indicato in etichetta) è l'informazione che ci dice dopo quanti giorni dall'ultimo trattamento è possibile effettuare la raccolta al fine di tutelare la salute dei consumatori.
- **Il tempo di rientro** ci indica il tempo che bisogna lasciare trascorrere prima di rientrare nei campi appena trattati oppure bisogna indossare immediatamente idonei dispositivi DPI.
- **La "compatibilità"** ci indica se è possibile miscelare il prodotto con altri prodotti fitosanitari o se questa operazione è da evitare, perché può dar luogo a reazioni indesiderate.

**Chi acquista** e chi usa i prodotti fitosanitari a titolo professionale deve essere in possesso del **"patentino"** che vale 5 anni e successivamente si rinnova e ha la responsabilità di una loro corretta detenzione, conservazione, manipolazione ed utilizzazione; non deve cederli ad altri in **quanto è responsabile degli eventuali danni provocati a cose, animali e persone!**



In the event of **symptoms** that suggest the possibility of **acute intoxication**, it is advisable to go to the **nearest hospital A&E department**, taking the safety sheet of the product with you.

**The safety sheet**, which must be on the farm, contains information regarding the manufacturer, the chemical composition of the product, first-aid measures, correct handling and storage, personal protective equipment to be used (gloves, masks, goggles) and toxic properties for man, animals and the environment.

Another harmful aspect linked to the use of plant protection products is that of **environmental contamination** to which they contribute with aerial spraying and with pollution of soils, surface water and groundwater.

Furthermore, being poorly biodegradable, many plant protection products accumulate in the environment or in living organisms.

- **Safety or pre-harvest interval** (indicated on the label) is the information giving the number of days between the last treatment and safe harvesting, for the purpose of protecting consumers' health.
- **Re-entry period** indicates the time to wait before entering the fields again after the last treatment; if it is necessary to work on freshly treated crops, wear suitable PPE.
- **“Compatibility”** indicates whether it is possible to mix the product with other plant protection products or whether this is to be avoided because it could give rise to unwanted reactions.

**Whoever purchases** and uses plant protection products professionally must have a **“certificate”**, which is valid for 5 years, and is responsible for possessing, storing, handling and using them in a correct way and for **any damage to property and injury to animals and persons!**



En cas de **symptômes** qui font un soupçonner une **intoxication aiguë**, il convient de recourir au **Service d'urgence de l'hôpital le plus proche**, en emportant la fiche de sécurité du produit.

**La fiche de données de sécurité**, qui doit être présente dans l'entreprise, contient des informations sur le fabricant, la composition chimique du produit, les premiers secours, la manipulation et le stockage corrects, les équipements de protection individuelle à utiliser (gants, masques, lunettes), les propriétés toxiques pour l'homme, les animaux et l'environnement.

Un autre aspect nocif lié à l'utilisation des produits phytosanitaires est celui de la **contamination de l'environnement** à laquelle ils contribuent par la dispersion atmosphérique et la pollution des sols, des cours d'eau de surface et des eaux souterraines.

De plus, comme ils sont peu biodégradables, de nombreux produits phytosanitaires s'accumulent dans l'environnement et dans les organismes vivants.

- **L'intervalle de sécurité ou délai d'attente** (indiqué sur l'étiquette) est l'information qui nous indique après combien de jours depuis le dernier traitement il est possible de récolter afin de protéger la santé des consommateurs.
- **Le délai de rentrée** indique le temps qu'il faut laisser passer avant de retourner dans les champs qui viennent d'être traités ; s'il est nécessaire d'intervenir sur les cultures dès qu'elles sont traitées, porter des EPI adaptés.
- **La « compatibilité »** indique s'il est possible de mélanger le produit avec d'autres produits phytosanitaires ou si cela doit être évité, car cela peut donner lieu à des réactions indésirables.

**Qui achète** et qui utilise des produits phytosanitaires à titre professionnel doit être en possession d'une **« licence »** qui est valable 5 ans, et est responsable de leur bonne conservation, stockage, manipulation, utilisation et **de tout dommage causé aux biens, aux animaux et aux personnes !**



În cazul **simptomelor** care sugerează o **intoxicație acută**, trebuie să vă prezentați la **Unitatea de Primiri Urgențe cea mai apropiată**, cu fișa tehnică de securitate a produsului.

**Fișa de securitate**, pe care trebuie să o aveți în companie, conține informații despre fabricant, compoziția chimică a produsului, măsurile de prim ajutor, privind manipularea și depozitarea corespunzătoare, echipamentul individual de protecție pentru utilizare (mănuși, măști, ochelari de protecție), proprietățile toxice pentru om, animale și mediu.

Un alt aspect dăunător asociat cu utilizarea produselor fitosanitare este **contaminarea mediului** la care acestea contribuie prin împrăștierea pe calea aerului și prin poluarea solului, a cursurilor de apă de suprafață și subterană.

În plus, fiind, produse slab biodegradabile, multe produse fitosanitare se acumulează în mediu și în organismele vii.

- **Intervalul de siguranță sau timpul de eliminare** (indicat pe etichetă) este informația care ne spune după câte zile după ultimul tratament puteți face recoltarea, în scopul de a proteja sănătatea consumatorilor.
- **Timpul de întoarcere** indică intervalul în care trebuie să așteptăm înainte de a reveni pe câmpul tratat de curând; dacă trebuie să interveniți asupra culturilor tratate de curând, purtați echipament EPI adecvat.
- „**Compatibilitatea**“ ne arată dacă este posibil să se amestece produsul cu alte produse fitosanitare sau dacă acest lucru este de evitat, deoarece poate duce la reacții nedorite.

**Cei care cumpără** și cei care folosesc produsele fitosanitare în mod profesional, trebuie să fie în posesia "licenței" care are o validitate de 5 ani și au responsabilitatea de a se asigura de buna lor custodie, depozitare, manipulare, utilizare și sunt responsabili **de eventualele daune cauzate lucrurilor, animalelor și oamenilor!**



Në rast **simptomash** që çojnë në dyshimin e një **intoksikimi akut**, është me vend t'i drejtohemi **Ndihmës së Shpejtë spitalore** më të afërt, duke sjellë me vete skedën e sigurisë së produktit.

**Skeda e sigurisë**, e cila duhet të jetë e pranishme në ndërmarrje, përmban informacione në lidhje me prodhuesin, përbërjen kimike të produktit, masat e ndihmës së parë, mbi manipulimin korrekt dhe stokimin (ruajtjen), për pajisjet mbrojtëse individuale që do të përdoren (doreza, maska, syze), për vetitë toksike ndaj njerëzve, kafshëve ose ambientit.

Një aspekt tjetër i dëmshëm që lidhet me përdorimin e produkteve fitosanitare është ai i **ndotjes së ambientit** në të cilin ata kontribuojnë në shpërndarjen nëpërmjet rrugëve ajrore dhe me ndotjen e dherave, të rrugëve ujore sipërfaqësore dhe të ujërave nëntokësore.

Përveç kësaj, duke qenë pak të biodegradueshëm, shumë produkte fitosanitare akumulohen në ambient dhe në organizmat e gjallë.

- **Intervali i sigurisë ose koha e mungesës** (e treguar në etiketë) është informacioni që na tregon se sa ditë pas trajtimit të fundit, është e mundur që të kryhet korrja (vjelja) me qëllim që të mbrohet shëndeti i konsumatorëve.
- **Koha e kthimit** na tregon kohën që duhet të lëmë të kalojë përpara se të kthehemi në arat e porsa trajtuara; nëse është e nevojshme të ndërhyjmë në kulturat e porsa trajtuara, veshim pajisje të përshtatshme PMI (DPI).
- **"Pajtueshmëria"** na tregon nëse është e mundur të përzihet produkti me produkte të tjerë fitosanitar ose nëse ky operacion duhet të shmanget, sepse mund të shkaktojë reaksione të padëshiruara.

Ata që blejnë dhe përdorin produkte fitosanitare (për mbrojtje bimësh) mbi baza profesionale duhet të kenë një **"leje"** e cila është e vlefshme për 5 vjet dhe ka përgjegjësi për mbajtjen e duhur të tyre, ruajtjen, manipulimin, përdorimin dhe të dëmtimeve të mundshme që mund të shkaktohen ndaj **sendeve, kafshëve dhe njerëzve!**



如果出现疑似**急性中毒**的症状，建议您到**最近的医院急诊科就诊**，并携带产品安全数据表。

公司必须提供**安全数据表**，内容包含：制造商、产品化学成分、急救措施、正确调制和储存、个人防护设备（手套、面具、眼镜）以及对人类、动物和环境的毒性。

与使用植物保护产品有关的另一个有害方面是对**环境的污染**，它们会扩散到空气中以及污染土壤、地表水层和地下蓄水层。

而且，由于几乎不可生物降解，许多植物保护产品积聚在环境和生物体内。

- **间隔时间(或安全间隔期)**是使用植物保护产品至收获农产品前的最短天数，以便采收供食用。
- **安全进入时间**表示进入使用保护产品的区域前，必须等待经过的时间；如果需要在**使用保护产品后立即对农作物进行干预**，请佩戴适当DPI个人防护设备。
- **“相容性”**表示是否可以将产品与其他植物保护产品混合，以及是否应避免此操作，因为其会引起不良反应。

植物保护产品的专业**购买者**和使用者，必须拥有有效期为**5年**的“**许可证**”，并对产品的正确持有、保存、调配、使用以及对**物品、动物和人造成的任何损害**负责！



## PREVENZIONE

In considerazione degli effetti dannosi che i prodotti **fitosanitari** esplicano direttamente ed indirettamente sulla salute umana, è opportuno **ridurne al massimo l'utilizzazione**.

### TRASPORTO

Il trasporto dei prodotti fitosanitari non deve avvenire assieme a derrate alimentari o animali o persone e la responsabilità del trasporto è di chi lo svolge.

- se si usa un'auto, riporli nel baule, in contenitori ben fissati munirsi di adeguati DPI;
- caricare e scaricare con attenzione le confezioni;
- pulire il veicolo dopo il trasporto;
- se si manifestano perdite di prodotto con contaminazione ambientale, informare subito le autorità di competenti: Vigili del Fuoco, ARPAV.



## PREVENTION

### TRANSPORTATION

Plant protection products must not be transported together with foodstuffs or animals or persons.

- if you use a car, place the products in the boot;
- load and unload the packs carefully;
- clean the vehicle afterwards;
- if there are any product leaks, immediately inform the health authorities.



## PRÉVENTION

### TRANSPORT

Le transport des produits phytosanitaires ne doit pas avoir lieu en même temps que des denrées alimentaires, des animaux ou des personnes.

- en cas d'utilisation d'une voiture, les placer dans le coffre;
- charger et décharger soigneusement les colis;
- nettoyer le véhicule après le transport;
- en cas de fuite de produit, informer immédiatement les autorités sanitaires.



## PREVENȚIE

### TRANSPORT

Transportul produselor fitosanitare nu trebuie să efectuat împreună cu alimente sau animale sau persoane.

- dacă utilizați o mașină, așezați-le în portbagaj;
- încărcați și descărcați pachetele cu grijă;
- curățați vehiculul după transport;
- în cazul în care vă confrunțați cu pierderi de produs, informați imediat autoritățile sanitare.



## MASAT PARANDALUESE

### TRANSPORTIMI

Transportimi i produkteve fitosanitare nuk duhet të bëhet së bashku me produktet ushqimore, kafshët ose njerëzit.

- nëse përdorim një makinë, i vendosim në bagazh;
- ngarkojmë dhe shkarkojmë me kujdes konfeksionet;
- pastrojmë automjetin pas transportit;
- nëse ndodhin rrjedhje të produktit, informojmë menjëherë autoritetet sanitare.



## 预防

### 运输

不得将植物保护产品与食品，动物或人一起运输。

- 使用汽车运输时，可将其放置于后备箱中；
- 小心对包装进行装卸；
- 运输后清洗车辆；
- 如果发生产品泄漏，请立即通知卫生部门。



**SI**



**NO**





## CONSERVAZIONE

**LA CONSERVAZIONE DEI PRODOTTI FITOSANITARI DEVE ESSERE FATTA IN APPOSITI LOCALI, O ARMADIETTI, SEPARATI DA ABITAZIONI E STALLE, DOTATI DI PORTA CHIUSA A CHIAVE.**

La porta esterna deve essere contrassegnata con **appositi cartelli segnalatori** quali il simbolo di pericolo con teschio, il divieto di fumare e di usare fiamme libere e i numeri telefonici di emergenza. Vietare l'accesso ai non addetti ai lavori, in particolare modo ai bambini. Non conservare fitofarmaci in contenitori diversi da quelli originali senza etichetta.

**I locali** devono inoltre:

- garantire un'adeguata aerazione;
- essere asciutti e riparati dal gelo;
- essere dotati di pavimenti lavabili e soglia rialzata;
- essere provvisti di impianto elettrico realizzato a norma;
- non essere sotterranei o seminterrati;
- essere forniti di strumenti per dosare, come bilancia e cilindri graduati.

In **caso di sversamento** accidentale, bonificare le superfici con materiale assorbente e lavare abbondantemente con acqua facendo attenzione a non disperdere il rifiuto nell'ambiente.

## IRRORAZIONE DEI FITOFARMACI

- rispettare le indicazioni e le prescrizioni supplementari riportate nell'etichetta del prodotto;
- effettuare **l'irrorazione** dei fitofarmaci qualora sia veramente indispensabile controllando anche la velocità del vento.

**Periodicamente l'operatore deve verificare obbligatoriamente le condizioni della macchina "distributrice"!**

Inoltre, l'operatore deve:

- evitare che l'irrorazione invada orti e abitazioni limitrofe;
- segnalare le aree in trattamento con vistosi cartelli;
- proibire il pascolo nelle zone trattate;
- annotare in un apposito registro la data dei trattamenti eseguiti, il nome dei prodotti utilizzati, le quantità impiegate e la superficie trattata (in ettari).



## STORAGE

**PLANT PROTECTION PRODUCTS MUST BE STORED IN APPROPRIATE PREMISES, OR LOCKERS, SEPARATE FROM DWELLINGS AND STABLES, FITTED WITH A LOCKABLE DOOR.**

The exterior door must be marked with **appropriate hazard signage** such as the skull and crossbones symbol, no smoking, no naked flame, and emergency telephone numbers.

Access is only to authorised persons and certainly not to children. Do not keep the plant protection products in containers other than the original ones unless properly labelled.

**The premises** must also:

- guarantee adequate ventilation;
- be dry and protected from frost;
- have washable floors and raised threshold;
- have an electrical system compliant with current standards;
- not be underground or in a basement;
- have instruments or tools for measuring, such as scales and graduated cylinders.

**In the event of accidental spillage**, clean the surfaces with absorbent material and then wash thoroughly with water, taking care to dispose of the waste correctly.

## Spraying of plant protection products

- comply with the instructions and supplementary requirements given on the product label;
- only **spray** plant protection products when it is truly indispensable, while also checking wind speed.

**The operator must periodically check the conditions of the "spraying machinery"!**

The operator must also:

- avoid the spray drifting onto neighbouring kitchen gardens and dwellings;
- mark off the areas being treated with highly visible signs;
- prohibit grazing in the treated areas;
- record in a special register the date of treatments carried out, the name of the products used, the quantities used and the surface area treated (in hectares).

## CONSERVATION

**LA CONSERVATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES DOIT ÊTRE FAITE DANS DES LOCAUX SPÉCIFIQUES, OU DES ARMOIRES, SÉPARÉS DES MAISONS ET DES GRANGES, AVEC UNE PORTE FERMÉE À CLÉ.**

La porte extérieure doit être indiquée avec des **pancartes de signalisation spécifiques**, telles que le symbole de danger avec la tête de mort, l'interdiction de fumer et d'utiliser des flammes nues, et reporter les numéros de téléphone d'urgence.

Interdire l'accès aux non préposés aux travaux, en particulier aux enfants. Ne pas conserver les phytosanitaires dans des conteneurs autres que ceux d'origine sans l'étiquette.

**Les locaux** doivent en outre:

- assurer une ventilation adéquate;
- être secs et à l'abri du gel;
- avoir des planchers lavables et un seuil surélevé;
- être équipés d'un système électrique réalisé conformément aux normes;
- ne pas être en sous-sol enterré ou semi-enterré;
- être équipés d'instruments de dosage, tels qu'une balance et des cylindres gradués.

En **cas de déversement accidentel**, nettoyer les surfaces avec un matériau absorbant et laver à grande eau en prenant soin de ne pas disperser les déchets dans l'environnement.

## PULVÉRISATION DES PHYTOSANITAIRES

- se conformer aux indications et prescriptions supplémentaires figurant sur l'étiquette du produit;
- effectuer la **pulvérisation** des phytosanitaires si cela est vraiment nécessaire, en contrôlant également la vitesse du vent.

**Périodiquement l'opérateur doit vérifier obligatoirement les conditions de la machine «de distribution» !**

De plus, l'opérateur doit:

- empêcher les pulvérisations d'envahir les jardins et les maisons voisines;
- signaler les zones en phase de traitement avec des pancartes bien visibles;
- interdire le pâturage dans les zones traitées;
- inscrire dans un registre spécifique la date des traitements effectués, le nom des produits utilisés, les quantités utilisées et la surface traitée (en hectares).

## PĂSTRARE

**PĂSTRAREA PRODUSELOR FITOSANITARE TREBUIE SĂ FIE EFECTUATĂ ÎN SPAȚII SPECIALE SAU DULAPURI, SEPARAT DE LOCUINȚE ȘI GRAJDURI, ECHIPATE CU UȘĂ ÎNCHISĂ CU CHEIE.**

Ușa exterioară trebuie să fie marcată cu **semne adecvate** cum ar fi simbolul de pericol cu craniu, interzicerea fumatului și a flăcărilor deschise și numerele de telefon de urgență.

Interziceți accesul persoanelor care nu lucrează în domeniu, în special accesul copiilor. Nu depozitați pesticidele în recipiente diferite de cele originale fără etichetă

**Spațiile** trebuie de asemenea:

- să asigure o ventilație adecvată;
- să fie uscate și ferite de îngheț;
- să fie echipate cu pardoseli lavabile și pragul să fie ridicat;
- să fie prevăzute cu un sistem electric realizat la normă;
- să nu fie subterane sau situate la subsol;
- să fie prevăzute cu instrumente de dozare, precum cântarul și cilindrii građați.

În **cazul scurgerilor accidentale**, decontaminați suprafețele cu material absorbant și spălați bine cu apă având grijă să nu dispersați deșeurile în mediul înconjurător.

## Pulverizarea pesticidelor

- urmați indicațiile și instrucțiunile suplimentare indicate pe eticheta produsului;
- efectuați **pulverizarea** pesticidelor, dacă într-adevăr este indispensabil controlând, de asemenea, viteza vântului.

**Periodic operatorul trebuie să verifice în mod obligatoriu starea mașinii care „distribuie“!**

În plus, operatorul trebuie să:

- evite ca pulverizarea să invadeze grădinile și casele învecinate;
- să semnaleze zonele tratate cu semne vizibile;
- interzică pășunatul în zonele tratate;
- noteze într-un registru special data tratamentului efectuat, numele produselor utilizate, cantitățile utilizate și suprafața tratată (ha).



## RUAJTJA

### RUAJTJA E PRODUKTEVE FITOSANITARE DUHET TË BËHET NË LOKALE TË VEÇANTË, OSE DOLLAPË, TË NDARË NGA BANESAT DHE STALLAT, TË PAJISUR ME NJË DERË TË MBYLLUR ME ÇELËS.

Dera e jashtme duhet të jetë e shënuar me **tabela paralajmëruese të përshtatshme**, siç është simboli i rrezikut me kafkë, ndalimi i pirjes së duhanit dhe përdorimi i flakëve të lira, dhe numrat telefonikë të emergjencës.

Ndalohet hyrja e personave që nuk kanë lidhje me punimet, veçanërisht e fëmijëve. Mos i ruani fitofarmakët në kontejnerë të ndryshëm nga origjinalët pa etiketë.

**Lokalet** gjithashtu duhet të:

- garantojnë një ventilim adekuat;
- të jenë të thatë dhe të mbrojtur nga ngricat;
- të jenë të pajisur me dysheme që lahen dhe me pragun e ngritur;
- të jenë të pajisur me një impiant elektrik të realizuar në përputhje me normat;
- të mos jenë nëntokësore ose kate përgjysmë nëntokë;
- të jenë të pajisur me instrumente për dozimin, siç janë peshoret dhe cilindrak dhe shkallëzuar.

Në **rast të derdhjes aksidentale**, bonifikojmë sipërfaqet me material absorbues dhe i lajmë me ujë të bollshëm duke pasur kujdes që të mos ta shpërndajmë hedhurinën në ambient.

### Spërkatja e fitofarmakëve

- respektojmë indikacionet dhe përshkrimet shtesë që paraqiten në etiketën e produktit;
- bëjmë **spërkatjen** e fitofarmakëve nëse është me të vërtetë e domosdoshme, duke kontrolluar edhe shpejtësinë e erës.

### Periodikisht operatori duhet të verifikojë detyrimisht kushtet e makinës “shpërndarëse”!

Përveç kësaj, operatori duhet të:

- shmangë që spërkatja të pushtojë kopshtet dhe banesat në zonat përreth;
- sinjalizojë hapësirat që po trajtohen me tabela që dallohen qartë;
- ndalojë kullotjen në zonat e trajtuara;
- shënojë në një regjistër të veçantë datën e trajtimeve të kryera, emrin e produkteve të përdorura, sasinë e përdorura dhe sipërfaqen e trajtuar (në hektarë).



## 保存

### 在专用场所或者与房屋和牲口棚分开，并配有钥匙的储物格内保存植物保护产品。

外门上必须标有**适当的警告标志**，例如带有骷髅头的危险标志、禁止吸烟和禁止使用明火以及紧急电话号码。

禁止非工作人员入内，尤其是儿童。切勿使用没有标签的非原包装器皿来保存农药。

另外，保存**场所**必须：

- 确保足够通风；
- 干燥并防霜冻；
- 具有可洗地板和增高门槛；
- 具有符合标准的电气系统；
- 不得位于地下或地下室；
- 具有计量工具，例如天平和量筒。

如果**意外泄漏**，请用吸收性材料对表面进行擦拭，并用水彻底清洗，注意不要将废弃物丢弃到环境中。

### 喷洒农药

- 遵守产品标签上的说明和规定；
- 在确定必须要**喷洒**农药的情况下，还需要检查风速。

### 操作人员必须定期对喷药机进行检查！

另外，操作人员应该：







- 避免农药喷洒到菜园和附近的房屋；
- 用醒目的指示牌标记喷药区域；
- 禁止在喷药区域放牧；
- 在专用登记簿中记录喷药日期、使用的产品名称、使用数量和喷药面积(以公顷为单位)。




SI



NO

-  **MEZZI INDIVIDUALI DI PROTEZIONE E NORME COMPORTAMENTALI**
-  **PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AND RULES OF CONDUCT**
-  **ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE ET RÈGLES DE COMPORTEMENT**
-  **MIJLOACE DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ ȘI NORME DE COMPORTAMENT**
-  **MJETET E MBROJTJES INDIVIDUALE DHË NORMAT E SJELLJES**
-  **个人防护设备和行为规则**

 Tutti i **prodotti fitosanitari** devono essere manipolati con la massima cura: il momento della miscelazione è quello più pericoloso, e la via di intossicazione più frequente è attraverso le mani e la pelle.  
 È obbligatorio proteggere il corpo indossando **gli opportuni dispositivi di protezione individuale**, specifici per il rischio chimico.

- È opportuno rispettare le seguenti **norme igieniche**:
- allontanare gli estranei;
  - non fumare, non portarsi le mani alla bocca;
  - non abbandonare mai per nessun motivo le confezioni;
  - prima e dopo i trattamenti alimentarsi in maniera leggera;
  - terminate le operazioni lavarsi accuratamente.



All **plant protection products** must be handled with extreme care: mixing is the most dangerous moment and the most frequent route of intoxication or poisoning is via the hands and the skin. It is advisable to protect the body by wearing **appropriate personal protective equipment**, specific for the chemical risk.

It is advisable to comply with the following **hygiene rules**:

- keep outsiders away;
- no smoking, don't put your hands to your mouth;
- under no circumstances leave the packs where they are accessible to others;
- eat only light meals before and after the treatments;
- upon completion of the work, wash thoroughly.



Tous **les produits phytosanitaires** doivent être manipulés très précautionneusement: le moment du mélange est le plus dangereux et la voie d'intoxication la plus fréquente passe par les mains et la peau. Il convient de protéger le corps en portant les **équipements de protection individuelle appropriés**, spécifiques pour le risque chimique.

Il est opportun de respecter les **normes d'hygiène** suivantes:

- éloigner les personnes non autorisées;
- ne pas fumer, ne pas mettre les mains en bouche;
- ne jamais abandonner les emballages pour quelque raison que ce soit dans des lieux accessibles;
- manger des repas légers avant et après les traitements;
- une fois terminé, bien se laver.



Toate **produsele fitosanitare** trebuie să fie manipulate cu cea mai mare grijă: momentul amestecării este cel mai periculos, iar cea mai frecventă cale de intoxicare este prin intermediul mâinilor și pielii. Este necesar să se protejeze organismul prin purtarea **echipamentului individual de protecție corespunzător**, specific riscului chimic

Trebuie să fie respectate următoarele **standarde de igienă**:

- înlăturați străinii;
- nu fumați, nu duceți mâinile la gură;
- nu abandonați niciodată și pentru niciunul motiv pachetele;
- înainte și după tratamente alimentați-vă în mod lejer;
- după terminarea operațiilor, spălați-vă foarte bine.



Të gjithë **produktet fitosanitarë** duhet të manipulohen me kujdesin maksimal: momenti i përzierjes është ai më i rrezikshmi, dhe rruga më e shpeshtë e intoksikimit ndodh nëpërmjet duarve dhe lëkurës. Këshillohet që ta mbrojmë trupin duke veshur **pajisjet e përshtatshme mbrojtëse individuale**, specifike për rrezikun kimik.

Duhet të respektohen **normat higjienike** të mëposhtme:

- largoni personat e huaj;
- mos pini duhan, mos i vini duart në gojë;
- mos i braktisni konfeksionet për asnjë arsye;
- përpara dhe pas trajtimeve ushqehuni në mënyrë të lehtë;
- pasi të kenë mbaruar operacionet, lahuni me kujdes.



调配**植物保护产品**需格外小心：混合的瞬间是最危险的，最常见的中毒途径是通过手和皮肤。穿戴专门用于免受化学风险的**适当的个人防护设备**对身体进行保护。

须遵守以下**卫生规定**：

- 使无关人等远离；
- 勿吸烟，不要用手触碰口；
- 切勿因任何原因丢弃包装；
- 喷洒农药前后应清淡饮食；
- 喷洒结束后，彻底清洗。



**SI**





**NO**


 **SORVEGLIANZA SANITARIA**  
 **HEALTH SURVEILLANCE**  
 **SURVEILLANCE SANITAIRE**

 **SUPRAVEGHEREA STĂRII DE SĂNĂTATE**  
 **MBIKËQYRJA SANITARE**  
 **健康监控**





 **La sorveglianza sanitaria** è effettuata dal medico competente una volta l'anno salvo diverse disposizioni del medico stesso. Le visite possono comprendere accertamenti strumentali (spirometrie, audiometrie) e servono a prevenire l'insorgenza delle malattie professionali mediante la loro diagnosi precoce. Le malattie professionali più frequentemente riconosciute dall'INAIL tra gli agricoltori sono le patologie osteoarticolari a carico della colonna vertebrale e della spalla e le bronchiti croniche.

 **The health check** is carried out by the occupational health physician once a year unless otherwise ordered by the same physician. Examinations may include instrumental assessments (spirometry, audiometry) and serve to prevent the onset of occupational diseases through early diagnosis. The diseases most commonly recognised by INAIL (Italian insurance institute for industrial accidents) among agricultural workers are bone and joint pathologies affecting the vertebral column and shoulders and also chronic bronchitis.

 **La surveillance** est effectuée par le médecin compétent une fois par an, sauf dispositions différentes du médecin lui-même. Les visites peuvent comprendre des examens instrumentaux (spirométries, audiométries) et ont pour but de prévenir l'apparition de maladies professionnelles grâce à leur diagnostic précoce. Les maladies professionnelles les plus fréquemment reconnues par l'INAIL chez les agriculteurs sont les pathologies ostéo-articulaires affectant la colonne vertébrale et l'épaule et les bronchites chroniques.

 **Supravegherea stării de sănătate** este efectuată de un medic calificat, o dată pe an, dacă nu se specifică altfel de către medic. Vizitele pot include teste instrumentale (spirometrie, audiometrie) și servesc pentru a preveni apariția bolilor profesionale prin detectarea lor timpurie. Bolile profesionale cele mai frecvent recunoscute de către INAIL în rândul fermierilor sunt boli ale oaselor și articulațiilor la nivelul coloanei vertebrale și a umărului și bronșita cronică.

 **Mbikëqyrja sanitare** kryhet nga mjeku kompetent një herë në vit, përveç rasteve kur ka dispozita të ndryshme nga vetë mjeku. Vizitat mund të përfshijnë ekspertiza instrumentale (spirometri, audiometri) dhe shërbejnë për të parandaluar shfaqjen e sëmundjeve profesionale nëpërmjet diagnostikimit të hershëm të tyre. Sëmundjet profesionale të njohura më shpesh nga INAIL ndërmjet fermerëve janë patologji osteoartikulare që prekin shtyllën kurrizore e shpatullat dhe bronkitet kronike.

 由主管医生进行**健康检查**，除非医生本人另有规定，否则每年一次。检查可能包括仪器评估(肺活量计、测听器)，并通过早期诊断来预防职业病的发作。**INAL**颁布农业劳动者中最常见的职业病是脊柱和肩膀的骨关节病变和慢性支气管炎。



 **MALATTIE INFETTIVE**  
 **INFECTIOUS DISEASES**  
 **MALADIES INFECTIEUSES**

 **BOLILE INFECȚIOASE**  
 **SĚMUNDJET INFEKTIVE**  
 **传染病**



 **TETANO**

Il rischio di infezione si ha in presenza di ferite sporche o profonde.

**Misure di prevenzione**

**Nel caso di ferite profonde e infettate è necessario lavare la parte lesa con acqua ossigenata (H2O2).**

**È obbligatoria, secondo la normativa vigente, la vaccinazione antitetanica.**

**BRUCELLOSI**

L'uomo può contrarre la malattia per contatto diretto (via cutanea) con animali, per ingestione di alimenti di origine animale (latte non pastorizzato, formaggi freschi ed altro) provenienti da animali infetti e per inalazione di polveri di stalla contenenti batteri.

**CARBONCHIO**

L'uomo può contrarre il carbonchio dagli animali o attraverso la pelle (pelle non integra), oppure per via respiratoria, inalando le spore del batterio disperse nell'aria.

**BORRELIOSI (malattia di Lyme)**

È una malattia infettiva trasmessa attraverso le punture di zecche.

 **TETANUS**

There is the risk of infection in dirty or deep wounds.

**Preventive measures**

**Wash deep and infected wounds with hydrogen peroxide (H2O2). In accordance with current law and regulations, the tetanus vaccination is compulsory.**

**BRUCELLOSIS**

Humans may catch the disease by direct contact (via the skin) with animals, by the ingestion of food of animal origin (unpasteurised milk, fresh cheeses and so on) coming from infected animals and by the inhalation of stable dust containing bacteria.

**CARBUNCLE**

Humans may get a carbuncle from animals or through the skin (broken skin), or via the respiratory tracts by inhaling the bacterial spores dispersed in the air.

**BORRELIOSIS (Lyme disease)**

This is an infectious disease transmitted through tick bites.



### TÉTANOS

Le risque d'infection se produit en présence de plaies sales ou profondes.

#### Mesures de prévention

**En cas de plaies profondes et infectées, il est nécessaire de laver la partie lésée avec du peroxyde d'hydrogène (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>). Selon la législation actuelle, la vaccination antitétanique est obligatoire.**

### BRUCELLOSE

L'homme peut contracter la maladie par contact direct (par voie cutanée) avec des animaux, par ingestion d'aliments d'origine animale (lait non pasteurisé, fromages frais et autres) provenant d'animaux infectés et par inhalation de poussière d'étable contenant des bactéries.

### ANTHRAX

L'homme peut contracter l'anthrax à travers des animaux ou à travers la peau (peau non intacte), ou en inhalant les spores des bactéries en suspension dans l'air.

### BORRÉLIOSE (maladie de Lyme)

Il s'agit d'une maladie infectieuse transmise par les piqûres de tiques.



### TETANOS

Riscul de infecție există în cazul rănilor murdare sau adânci.

#### Măsuri de prevenire

**În cazul rănilor adânci și infectate, este necesar să se spele partea vătămată cu apă oxigenată (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>). Este obligatoriu, în conformitate cu reglementările în vigoare, vaccinarea antitetanică.**

### BRUCELOZĂ

Omul poate contracta boala prin contact direct (dermic) cu animalele, prin ingestia de alimente de origine animală (lapte nepasteurizat, brânzeturi proaspete și altele) de la animale infectate și prin inhalarea prafului din grajd care conține bacterii.

### ANTRAX

Omul poate contracta antraxul de la animale sau prin piele (piele rănită), sau prin respirație, prin inhalarea sporiilor bacteriei din aer.

### BORELIOZA (boala Lyme)

Este o boala infecțioasă transmisă prin mușcăturile de căpușe.



### TETANOSI

Rreziku i infeksionit ndodh në prani të plagëve të ndotura ose të thella.

#### Masat parandaluese

**Në rastin e plagëve të thella dhe të infektuara është e nevojshme të lajmë pjesën e dëmtuar me ujë të oksigjenuar (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>). Është i detyrueshëm, sipas normativës në fuqi, vaksinimi i kundër tetanosit.**

### BRUCELOZA

Njeriu mund ta kontrakttojë sëmundjen nëpërmjet kontaktit direkt (me anë të lëkurës) me kafshët, nëpërmjet gëlltitjes së ushqimeve me origjinë shtazore (qumësht i papastorizuar, djathëra të freskët dhe të tjera) me prejardhje nga kafshët e infektuara dhe nëpërmjet frymëmarrjes së pluhurave të stallës që përmban baktere.

### KARBONKIO

Njeriu mund të kontrakttojë karbonkion nga kafshët ose nëpërmjet lëkurës (lëkurës jo të shëndetshme), ose nëpërmjet rrugëve të frymëmarrjes, duke thithur sporet e bakterit të shpërndara në ajër.

### BORRELIOZI (sëmundja e Lyme)

Është një sëmundje infektive që transmetohet nëpërmjet pickimit të rriqrave.



### 破伤风

伤口处肮脏或伤口较深则存在感染风险。

#### 预防措施

如果伤口较深且受感染，则必须用过氧化氢（H2O2）清洗受伤部位。根据现行法律，接种破伤风疫苗是强制性的。

### 布鲁氏菌病

人可以通过与动物**直接接触**(通过皮肤)，**摄入**来自感染动物的动物产品(未经巴氏消毒的牛奶、新鲜奶酪等)以及**吸入**牲口棚含有细菌的**粉尘**来感染该疾病。

### 炭疽病

人可以从动物身上或通过皮肤(带有伤口的皮肤)又或是通过呼吸道感染这种炭疽病，吸入散布在空气中细菌的孢子。

### 莱姆病

是一种通过扁虱叮咬传播的传染病。

## MISURE DI PREVENZIONE PREVENTIVE MEASURES MESURES DE PRÉVENTION

## MĂSURI DE PREVENIRE MASAT PARANDALUESE 预防措施



- Immunizzare il bestiame con le opportune **vaccinazioni**. Anche l'operatore **deve essere vaccinato** contro il tetano.
- **Indossare idonee tute, guanti e mascherine, soprattutto durante il lavoro nelle stalle.**
- Riporre gli indumenti da lavoro in locali separati da quelli utilizzati per gli abiti civili.
- Cambiare spesso gli indumenti e lavarli accuratamente.



- Immuniser le bétail avec les **vaccinations** adéquates. L'opérateur aussi **doit être vacciné** contre le tétanos.
- Porter des **combinaisons, des gants et des masques appropriés, surtout pour travailler dans les granges.**
- Ranger les vêtements de travail dans des pièces distinctes de celles utilisées pour les vêtements ordinaires.
- Changer fréquemment de vêtements et les laver minutieusement.



- Immunise livestock with appropriate **vaccinations**. Also the operator **must be vaccinated** against tetanus.
- Wear suitable overalls, **gloves and masks, especially when working in the stables.**
- Store work clothes in separate rooms from those used for street clothes.
- Change clothes often and wash them thoroughly.



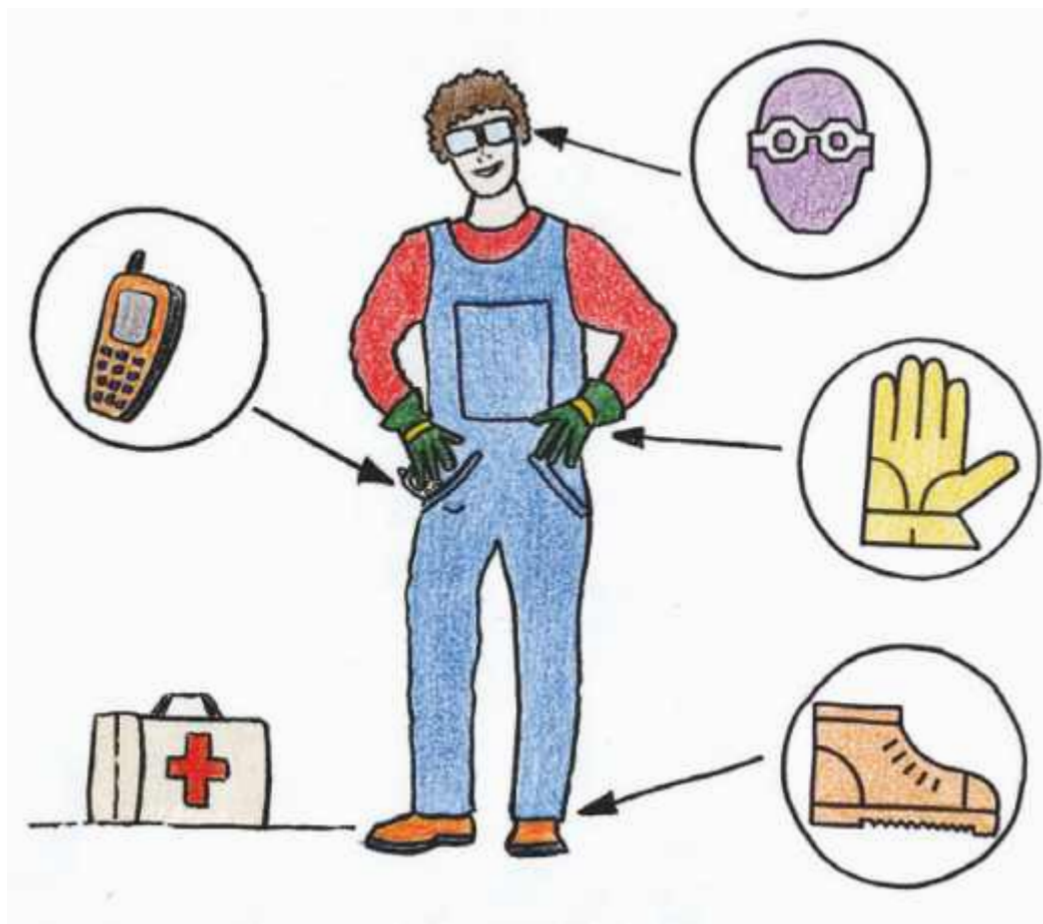
- Imunizarea bovinelor prin **vaccinările** corespunzătoare. Și operatorul trebuie să fie **vaccinat** împotriva tetanosului.
- Purtați **salopete, mănuși și măști adecvate, mai ales la munca în grajduri.**
- Așezați îmbrăcămintea de lucru în spații separate de cele pentru hainele obișnuite.
- Schimbați des îmbrăcămintea și spălați-o bine.



- Imunizojmë bagëtitë me **vaksinimet** e duhura. Edhe operatori **duhet të vaksinohet** kundër tetanozit.
- Veshim **tuta** të përshtatshme, **doreza dhe maska**, veçanërisht **gjatë punimeve në stalla**.
- I sistemojmë rrobat e punës në lokale të ndara nga ata që përdoren për rrobat civile.
- Duhet të ndërrojmë shpesh rrobat dhe t'i lajmë me kujdes.



- 给牲畜接种适当的**疫苗**。操作人员还**必须接种**破伤风疫苗。
- 穿戴适当的工作服、**手套和口罩**，尤其是在**牲口棚**工作时。
- 将工作服与日常生活服饰分开放置。
- 经常换衣服并彻底洗净。



## COSE DA FARE E DA EVITARE IN CASO DI INFORTUNIO GRAVE

## DOS AND DON'TS IN THE EVENT OF A SERIOUS ACCIDENT

## LES CHOSES À FAIRE ET À ÉVITER EN CAS D'ACCIDENT GRAVE

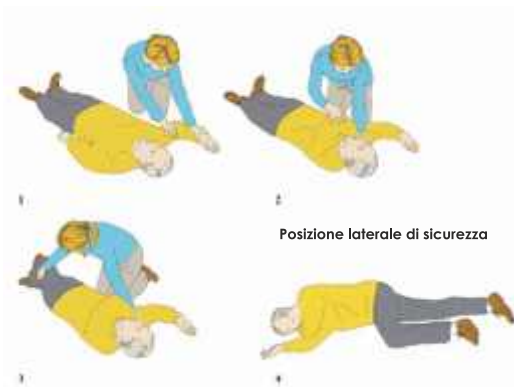
## LUCRURI DE FĂCUT ȘI DE EVITAT ÎN CAZUL ACCIDENTELOR GRAVE

## GJËRAT QË DUHEN BËRË DHE QË DUHEN SHMANGUR NË RAST FATKEQËSIE TË RËNDË

## 发生严重事故时的注意事项



- Chiamare il 118.
- Assicurarsi che l'infortunato respiri.
- Mantenere sdraiato il soggetto.
- Se si nota un'emorragia (fuoriuscita di sangue), usare un fazzoletto pulito ed esercitare una forte pressione nella zona del corpo ferita.
- Coprire l'infortunato con una coperta.
- Se vomita, girare lentamente il capo di lato o mettere l'infortunato nella posizione laterale di sicurezza.
- Se l'infortunato è cosciente, parlargli, tranquillizzandolo.
- **NON** dare da bere alcool, caffè, acqua.
- **NON** spostare l'infortunato in modo inadeguato.
- **NON** caricarlo in auto.
- **NON** togliere le scarpe o i pantaloni.
- **NON** affaticare l'infortunato.



- Call 118.
- Make sure the injured person is breathing.
- Keep the injured person lying down.
- If you can see a haemorrhage (bleeding), use a clean handkerchief and apply strong pressure to the wounded area of the body.
- Cover the injured person with a blanket.
- If the injured person vomits, slowly turn his/her head to one side or place the person in the recovery position.
- If the injured person is conscious, talk to him/her, reassuring him/her.
- **DO NOT** give alcohol, coffee or water to drink.
- **DO NOT** move the injured person.
- **DO NOT** put him/her into a car.
- **DO NOT** remove boots or trousers.
- **DO NOT** tire the injured person.



- Appeler le 118.
- S'assurer que la personne malade respire.
- Garder la personne allongée.
- Si l'on remarque un saignement (écoulement de sang), utiliser un mouchoir propre et exercer une forte pression sur la zone du corps blessée.
- Couvrir la personne malade avec une couverture.
- Si la personne vomit, tourner lentement sa tête sur le côté ou la mettre en position latérale de sécurité.
- Si la personne malade est consciente, lui parler et la rassurer.
- **NE PAS** donner d'alcool, du café ou de l'eau.
- **NE PAS** déplacer la personne malade d'une manière inadéquate.
- **NE PAS** charger la personne dans une voiture.
- **NE PAS** enlever les chaussures ou les pantalons.
- **NE PAS** fatiguer la personne malade.



- Sunați imediat la 118.
- Asigurați-vă că rănitul respiră.
- Mențineți persoana în poziția culcat.
- Dacă observați sângerări (curge sânge), utilizați o batistă curată și exercitați o presiune puternică în zona afectată a corpului.
- Acoperiți victima cu o pătură.
- Dacă vomită, întoarceți încet capul într-o parte sau așezați victima în poziția laterală de siguranță.
- În cazul în care persoana este conștientă, vorbiți-i liniștind-o.
- **NU** îi oferiți de băut alcool, cafea, apă.
- **NU** mutați rănitul în mod inadecvat.
- **NU** îl urcați în mașină.
- **NU** îi scoateți pantofii sau pantalonii.
- **NU** obosiți rănitul.




- Thërrasim numrin 118.
- Sigurohemi që personi i aksidentuar të marrë frymë.
- E mbajmë personin të shtrirë.
- Nëse vërejmë hemorragji (rrjedhje gjaku), përdorim një shami të pastër dhe ushtrijmë një presion të fortë në zonën e trupit të plagosur.
- E mbulojmë personin e aksidentuar me një batanije.
- Nëse vjell, ia kthejmë kokën ngadalë anash ose e vendosim të aksidentuarin në pozicion anësor sigurie.
- Nëse i aksidentuari është i vetëdijshëm, bisedojmë me të, duke e qetësuar.
- **MOS** i jepni të pijë alkool, kafe ose ujë.
- **MOS** e zhvendosni personin e aksidentuar në mënyrë jo të përshtatshme.
- **MOS** e ngarkoni atë në makinë.
- **MOS** i hiqni këpucët ose pantallonat.
- **MOS** e lodhni personin e aksidentuar.





- 致电118。
- 检查伤者是否有呼吸。
- 将伤者平躺。
- 如果发现出血(有血流出)，使用干净的纸巾用力压住身体出血部位。
- 用毯子盖住伤者。
- 如果伤者发生呕吐，可将其头部慢慢转向一侧或将伤者置于侧向安全位置。
- 如果伤者有意识，可与其交谈，使其放心。**请勿**给伤者饮用酒、咖啡和水。
- **请勿**随意不当移动伤者。
- **请勿**将伤者抬入车内。
- **请勿**为伤者脱除鞋和裤子。
- **请勿**使伤者感到疲倦。

 **SHOCK ANAFILATTICO**  
 **ANAPHYLACTIC SHOCK**  
 **CHOC ANAPHYLACTIQUE**


 **ȘOC ANAFILACTIC**  
 **SHOKU ANAFILAKTIK**  
 过敏性休克


 **Lo shock anafilattico** è una reazione generalizzata dell'organismo al contatto con una sostanza verso cui il soggetto ha sviluppato una sensibilizzazione allergica molto accentuata. In agricoltura tale evenienza può succedere ai soggetti sensibilizzati al veleno di api, vespe, calabroni. È necessario dotarsi di una confezione di adrenalina pronta, da portare sempre con sé nei lavori in campagna, per potersela auto iniettare in caso di emergenza, appoggiando sulla coscia il dispositivo iniettante.


 **Le choc anaphylactique** est une réaction généralisée de l'organisme qui entre en contact avec une substance envers laquelle une personne a développé une sensibilisation allergique très prononcée. En agriculture, cela peut arriver à des personnes sensibilisées au venin d'abeilles, de guêpes et de frelons. Il est nécessaire d'avoir une dose d'adrénaline prête à portée de main lorsque l'on travaille à la campagne, afin de pouvoir l'injecter en cas d'urgence en plaçant le dispositif d'injection sur la cuisse.

 **Șoku anafilaktik** është një reaksion i përgjithshëm i organizmit gjatë kontaktit me një substancë drejt së cilës subjekti ka zhvilluar një sensibilizim alergjik shumë të theksuar. Në bujqësi, kjo ngjarje mund t'i ndodhë subjekteve të sensibilizuara ndaj helmit të bletëve, grerëzave e arëzave (kandrra). Është e nevojshme të pajisemi me një konfeksion adrenaline të gatshme, që ta mbajmë gjithmonë me vete kur merremi me punime bujqësore, në mënyrë që të jemi në gjendje ta injektojmë në rast emergjence, duke e mbështetur mbi kofshë dizpozitivin injektues.



 **Anaphylactic shock** is a generalised reaction of the body to contact with a substance to which the person has developed a highly accentuated allergic sensitisation. In agriculture this may occur to persons who are sensitive to the poison of bees, wasps and hornets. It is necessary to get an adrenaline auto-injector, to carry it with you at all times, to be able to inject it in an emergency by placing the injector on your thigh.

 **Șocul anafilactic** este o reacție generalizată a organismului la contactul cu o substanță la care subiectul a dezvoltat o sensibilizare alergică foarte puternică. În agricultură, un astfel de eveniment se poate întâmpla în cazul persoanelor sensibilizate la veninul albinelor, viespilor, bondarilor. Este necesar să existe un pachet de adrenalină pregătită, pe care să îl ia cu ei la munca în mediul rural, pentru a și-o putea injecta în caz de urgență, sprijinind pe coapsă dispozitivul de injectare.

 **过敏性休克**是身体与一种物质发生的普遍反应，人体对该物质产生了非常明显的敏化反应。在农业中，对蜜蜂、黄蜂和大胡蜂的有害物过敏的人可能会发生这种情况。必须准备好一支肾上腺素，在进行农业耕作时随身携带，以便在紧急情况下，将注射器抵在大腿上，进行注射。



 **RICORDARSI SEMPRE CHE...**  
 **ALWAYS REMEMBER THAT...**  
 **SE RAPPELER TOUJOURS QUE...**

 **NU UITAȚI CĂ...**  
 **DUHET TË KEMI GJITHMONË PARASYSH SE...**  
 **切记...**



- Per prevenire i rischi è necessario, innanzitutto, conoscerli;
- È bene conoscere le sostanze con le quali si viene a contatto durante il lavoro;
- Occorre rispettare quanto riportato nella segnaletica di sicurezza e le istruzioni impartite;
- Occorre indossare, quando necessario, i dispositivi di protezione individuale;
- Non rimuovere o manomettere i dispositivi e gli altri mezzi di sicurezza e di protezione;
- In caso di infortunio grave, rispettare le regole fondamentali di primo soccorso.



- To avoid risks, it is first necessary to know them;
- It is a good thing to know the substances you come into contact with during work;
- It is necessary to comply with safety signage and instructions given you;
- It is essential to wear personal protective equipment whenever necessary;
- Do not remove or tamper with safety devices or other means of safety and protection;
- In the event of serious injury, observe the basic rules of first aid.



- Pour prévenir les risques, il faut tout d'abord les connaître;
- Il est bon de connaître les substances avec lesquelles on entre en contact pendant le travail;
- Il est nécessaire de respecter les indications fournies dans la signalisation de sécurité et dans les instructions fournies;
- Il est nécessaire de porter, si nécessaire, les équipements de protection individuelle;
- Ne pas enlever ni modifier les dispositifs et les autres moyens de sécurité et de protection;
- En cas d'accident grave, respecter les règles fondamentales de premiers secours.



- Pentru a preveni riscurile este necesar, în primul rând, să le cunoașteți;
- Este bine să cunoașteți substanțele cu care intrați în contact la locul de muncă;
- Trebuie să fie respectat ceea ce este menționat pe semnele de siguranță și instrucțiunile primite;
- Trebuie să purtați echipamentul individual de protecție când este necesar;
- Nu scoateți sau manipulați fraudulos dispozitivele și celelalte mijloace de securitate și protecție;
- În caz de accident grav, respectați regulile de bază pentru primul ajutor.



- Për të parandaluar rreziqet, është e nevojshme, para së gjithash, t'i njohim ato;
- Është mirë të njohim substancat me të cilat biem në kontakt gjatë punës;
- Duhet të respektojmë përmbajtjen e sinjalizimeve të sigurisë dhe udhëzimet e dhëna;
- Duhet të veshim, kur është e nevojshme, pajisjet mbrojtëse individuale;
- Nuk duhet të heqim ose të cenojmë pajisjet dhe mjetet e tjera të sigurisë dhe mbrojtjes;
- Në rastin e një aksidenti të rëndë, respektojmë rregullat themelore të ndihmës së shpejtë.



- 预防风险，首先必须要了解风险；
- 要了解工作中会接触到的物质；
- 必须遵守安全标志内容和指示说明；
- 必要时，必须穿戴个人防护设备；
- 请勿拆除或篡改设备及其他安全保护措施；
- 如果发生严重事故，请遵守基本的急救规则。

## LA SEGNALETICA / CARTELLI DI DIVIETO

### SIGNAGE/PROHIBITION SIGNS

### LA SIGNALISATION/PANNEAUX D'INTERDICTION

### SEMNELE / PANOURILE DE INTERZICERE







### SINJALIZIMET/TABELAT NDALUESE

### 禁止标志牌









-  VIETATO FUMARE
-  NO SMOKING
-  DÉFENSE DE FUMER
-  FUMATUL INTERZIS
-  NDALOHET DUHANI
-  禁止吸烟









-  VIETATO AI PEDONI
-  NO ACCESS FOR PEDESTRIANS
-  INTERDIT AUX PIÉTONS
-  INTERZIS PENTRU PIETONI
-  NDALOHET PËR KËMBËSORËT
-  禁止行人



-  DIVIETO DI SPEGNERE CON ACQUA
-  DO NOT EXTINGUISH WITH WATER
-  DÉFENSE D'ÉTEINDRE AVEC DE L'EAU
-  A NU SE STINGE CU APĂ
-  NDALOHET FIKJA E ZJARRIT ME UJË
-  禁止用水扑灭









-  VIETATO FUMARE O USARE FIAMME LIBERE
-  SMOKING AND NAKED FLAMES FORBIDDEN
-  FLAMME NUE INTERDITE ET DÉFENSE DE FUMER
-  FUMATUL ȘI FOLOSIREA FLĂCĂRILOR LIBERE SUNT INTERZISE.
-  NDALOHET DUHANI OSE PËRDORIMI I FLAKËVE TË LIRA
-  禁止吸烟或禁止使用明火



-  NON TOCCARE
-  DO NOT TOUCH
-  NE PAS TOUCHER
-  NU AȚINGEȚI
-  MOS PREKNI
-  禁止触摸









-  VIETATO AI CARRELLI IN MOVIMENTAZIONE
-  NO ACCESS FOR INDUSTRIAL VEHICLES
-  INTERDIT AUX CHARIOTS DE MANUTENTION
-  INTERZIS CĂRUȚIOARELOR ÎN MIȘCARE
-  NDALOHET PËR KARRELAT NË LËVIZJE
-  禁止叉车通行



-  ACQUA NON POTABILE
-  NOT DRINKABLE
-  EAU NON POTABLE
-  APĂ NEPOTABILĂ
-  UJË JO I PËLUSHËM
-  禁止饮用，非饮用水



-  DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE
-  NO ACCESS FOR UNAUTHORISED PERSONS
-  ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES
-  ESTE INTERZIS ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE
-  NDALOHET HYRJA E PERSONAVE TË PAAUTORIZUAR
-  禁止未经授权人员进入

## 🇮🇹 CARTELLI DI AVVERTIMENTO

## 🇬🇧 WARNING SIGNS

## 🇫🇷 PANNEAUX D'AVERTISSEMENT

## 🇷🇴 SEMNALE DE AVERTIZARE

## 🇸🇰 TABELAT PARALAJMËRUESE

## 🇨🇳 警告标志



🇮🇹 SOSTANZE CORROSIVE  
 🇬🇧 CORROSIVE MATERIAL  
 🇫🇷 MATIÈRES CORROSIVES  
 🇷🇴 SUBSTANȚE COROZIVE  
 🇸🇰 SUBSTANCA GËRRYESE  
 🇨🇳 腐蚀性物质



🇮🇹 MATERIALI RADIOATTIVI  
 🇬🇧 RADIOACTIVE MATERIAL  
 🇫🇷 MATIÈRES RADIOACTIVES  
 🇷🇴 MATERIALELE RADIOACTIVE  
 🇸🇰 MATERIALE RADIOAKTIVË  
 🇨🇳 放射性物质



🇮🇹 CARICHI SOSPESI  
 🇬🇧 OVERHEAD LOAD  
 🇫🇷 CHARGES SUSPENDUES  
 🇷🇴 SARCINI SUSPENDATE  
 🇸🇰 NGARKESA TË VARURA  
 🇨🇳 悬吊重物



🇮🇹 CARRELLI MOVIMENTAZIONE  
 🇬🇧 INDUSTRIAL VEHICLES  
 🇫🇷 CHARIOTS EN MOUVEMENT  
 🇷🇴 CĂRUCIOARE ÎN MIȘCARE  
 🇸🇰 KARRELA NË LËVIZJE  
 🇨🇳 叉车通行



🇮🇹 RAGGI LASER  
 🇬🇧 LASER BEAM  
 🇫🇷 RAYONNEMENT LASER  
 🇷🇴 RAZE LASER  
 🇸🇰 RREZE LAZER  
 🇨🇳 激光束



🇮🇹 PERICOLO GENERALE  
 🇬🇧 GENERAL DANGER  
 🇫🇷 DANGER GÉNÉRIQUE  
 🇷🇴 PERICOL GENERAL  
 🇸🇰 RREZIK I PËRGJITHSHËM  
 🇨🇳 一般危险



🇮🇹 RADIAZIONI NON IONIZZANTI  
 🇬🇧 NON-IONISING RADIATION  
 🇫🇷 RAYONNEMENTS NON IONISANTS  
 🇷🇴 RADIATËJI NEIONIZANTE  
 🇸🇰 RREZATIME JO JONIZUESE  
 🇨🇳 非电离辐射



🇮🇹 TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA  
 🇬🇧 DANGER: ELECTRICITY  
 🇫🇷 DANGER TENSION ÉLECTRIQUE  
 🇷🇴 TENSIUNE ELECTRICĂ PERICULOASĂ  
 🇸🇰 TENSIONI ELEKTRIK I RREZIKSHËM  
 🇨🇳 危险电压



🇮🇹 CADUTA CON DISLIVELLO  
 🇬🇧 DROP  
 🇫🇷 CHUTE AVEC DÉNIVELLATION  
 🇷🇴 CĂDERE CU DENIVELARE  
 🇸🇰 RREZIM NGA NJË DISNIVEL  
 🇨🇳 高处跌落



🇮🇹 MATERIALE INFIAMMABILE  
 🇬🇧 INFLAMMABLE MATERIAL  
 🇫🇷 MATÉRIAU INFLAMMABLE  
 🇷🇴 MATERIAL INFLAMMABIL  
 🇸🇰 MATERIAL I NDEZSHËM  
 🇨🇳 易燃物



🇮🇹 MATERIALE ESPLOSIVO  
 🇬🇧 EXPLOSIVE MATERIAL  
 🇫🇷 MATIÈRE EXPLOSIVE  
 🇷🇴 MATERIAL EKSPLOZIV  
 🇸🇰 MATERIALI EKSPLOZIV  
 🇨🇳 爆炸物



🇮🇹 SOSTANZE VELENOSE  
 🇬🇧 TOXIC MATERIAL  
 🇫🇷 SUBSTANCES TOXIQUES  
 🇷🇴 SUBSTANȚE OTRĂVITOARE  
 🇸🇰 SUBSTANCA HELMUESE  
 🇨🇳 有毒物质



🇮🇹 MATERIALE COMBURENTE  
 🇬🇧 OXIDANT MATERIAL  
 🇫🇷 MATIÈRES COMBURANTES  
 🇷🇴 MATERIAL OXIDANT  
 🇸🇰 MATERIALI DJEGËS  
 🇨🇳 氧化物质



🇮🇹 CAMPO MAGNETICO INTENSO  
 🇬🇧 STRONG MAGNETIC FIELD  
 🇫🇷 CHAMP MAGNÉTIQUE IMPORTANT  
 🇷🇴 CĂMP MAGNETIC INTENS  
 🇸🇰 FUSHË MAGNETIKE INTENSIVE  
 🇨🇳 强磁场



🇮🇹 RISCHIO BIOLOGICO  
 🇬🇧 BIOLOGICAL RISK  
 🇫🇷 RISQUE BIOLOGIQUE  
 🇷🇴 RREZIK BIOLJOGJIK  
 🇸🇰 RREZIK BIOLJOGJIK  
 🇨🇳 生物风险



🇮🇹 SOSTANZE NOCIVE O IRRITANTI  
 🇬🇧 HARMFUL OR IRRITANT MATERIAL  
 🇫🇷 SUBSTANCES NOCIVES OU IRRITANTES  
 🇷🇴 SUBSTANȚE NOCIVE SAU IRRITANTE  
 🇸🇰 SUBSTANCA TË DËMSHME OSE ACARUESE  
 🇨🇳 有害或刺激性物质



🇮🇹 BASSA TEMPERATURA  
 🇬🇧 LOW TEMPERATURE  
 🇫🇷 BASSE TEMPÉRATURE  
 🇷🇴 TEMPERATURĂ SCĂZUTĂ  
 🇸🇰 TEMPERATURË E ULËTË  
 🇨🇳 低温



🇮🇹 PERICOLO DI INCIAMPO  
 🇬🇧 OBSTACLES  
 🇫🇷 DANGER DE TRÉBUCHEMENT  
 🇷🇴 PERICOL DE ÎMPIEDICARE  
 🇸🇰 RREZIK RREŠHQITJE  
 🇨🇳 绊倒危险

**🇮🇹 CARTELLI DI PRESCRIZIONE**  
**🇬🇧 MANDATORY SIGNS**  
**🇫🇷 PANNEAUX D'OBLIGATION**

**🇷🇺 SEMNE DE PRESCRIPTIE**  
**🇷🇸 TABELAT PËRSHKRUERE**  
**🇨🇳 防护指示牌**



**🇮🇹 CASCO DI PROTEZIONE OBBLIGATORIA**  
**🇬🇧 SAFETY HELMET MUST BE WORN**  
**🇫🇷 CASQUE DE PROTECTION OBLIGATOIRE**  
**🇷🇺 CASCĂ DE PROTECȚIE OBLIGATORIE**  
**🇷🇸 HELMETA MBROJTËSE E DETYRUESHME**  
**🇨🇳 必须佩戴安全帽**



**🇮🇹 PROTEZIONE OBBLIGATORIA DELL'UDITO**  
**🇬🇧 EAR PROTECTION MUST BE WORN**  
**🇫🇷 PROTECTION OBLIGATOIRE DU SYSTÈME AUDITIF**  
**🇷🇺 PROTECȚIA OBLIGATORIE A AUZULUI**  
**🇷🇸 MBROJTJE E DETYRUESHME E DËGJIMIT**  
**🇨🇳 必须佩戴听力防护装置**



**🇮🇹 PROTEZIONE OBBLIGATORIA DELLE VIE RESPIRATORIE**  
**🇬🇧 RESPIRATORY EQUIPMENT MUST BE WORN**  
**🇫🇷 PROTECTION OBLIGATOIRE DES VOIES RESPIRATOIRES**  
**🇷🇺 PROTECȚIA OBLIGATORIE A APARATULUI RESPIRATOR**  
**🇷🇸 MBROJTJE E DETYRUESHME E RRUGËVE TË FRYMËMARRJES**  
**🇨🇳 必须佩戴呼吸防护装置**



**🇮🇹 GUANTI DI PROTEZIONE OBBLIGATORIA**  
**🇬🇧 SAFETY GLOVES MUST BE WORN**  
**🇫🇷 GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE**  
**🇷🇺 MĂNUȘI DE PROTECȚIE OBLIGATORII**  
**🇷🇸 DOREZA MBROJTËSE TË DETYRUESHME**  
**🇨🇳 必须佩戴防护手套**



**🇮🇹 OBBLIGO GENERICO**  
**🇬🇧 GENERIC OBLIGATION**  
**🇫🇷 OBLIGATION GÉNÉRIQUE**  
**🇷🇺 OBLIGAȚIA GENERICĂ**  
**🇷🇸 OBLIGACIONI I PRGJITHSHM**  
**🇨🇳 一般义务**



**🇮🇹 PROTEZIONE INDIVIDUALE OBBLIGATORIA CONTRO LE CADUTE**  
**🇬🇧 SAFETY HARNESS MUST BE WORN**  
**🇫🇷 PROTECTION INDIVIDUELLE OBLIGATOIRE CONTRE LES CHUTES**  
**🇷🇺 PROTECȚIA INDIVIDUALĂ OBLIGATORIE ÎMPOTRIVA CĂDERILOR**  
**🇷🇸 MBROJTJE INDIVIDUALE E DETYRUESHME NGA RRËZIMET**  
**🇨🇳 必须佩戴个人防护落装置**



**🇮🇹 PROTEZIONE OBBLIGATORIA DEL CORPO**  
**🇬🇧 SAFETY OVERALLS MUST BE WORN**  
**🇫🇷 PROTECTION OBLIGATOIRE DU CORPS**  
**🇷🇺 PROTECȚIA OBLIGATORIE A CORPULUI**  
**🇷🇸 MBROJTJE E DETYRUESHME E TRUPIT**  
**🇨🇳 必须佩戴身体防护装置**



**🇮🇹 PROTEZIONE OBBLIGATORIA DEGLI OCCHI**  
**🇬🇧 EYE PROTECTION MUST BE WORN**  
**🇫🇷 PROTECTION OBLIGATOIRE DES YEUX**  
**🇷🇺 PROTECȚIA OBLIGATORIE A OCHILOR**  
**🇷🇸 MBROJTJE E DETYRUESHME E SYVE**  
**🇨🇳 必须佩戴眼睛防护装置**



**🇮🇹 CALZATURE DI SICUREZZA OBBLIGATORIE**  
**🇬🇧 SAFETY BOOTS MUST BE WORN**  
**🇫🇷 CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRES**  
**🇷🇺 ÎNCĂLȚĂMINTE DE PROTECȚIE OBLIGATORIE**  
**🇷🇸 KËPUCË SIGURIE TË DETYRUESHME**  
**🇨🇳 必须穿安全鞋**



**🇮🇹 PROTEZIONE OBBLIGATORIA DEL VISO**  
**🇬🇧 FACE PROTECTION MUST BE WORN**  
**🇫🇷 PROTECTION OBLIGATOIRE DU VISAGE**  
**🇷🇺 PROTECȚIE OBLIGATORIE A FEȚEI**  
**🇷🇸 MBROJTJE E DETYRUESHME E FYTYRËS**  
**🇨🇳 必须佩戴面部防护装置**



**🇮🇹 PASSAGGIO OBBLIGATORIO PER PEDONI**  
**🇬🇧 PEDESTRIANS MUST USE THIS ROUTE**  
**🇫🇷 PASSAGE OBLIGATOIRE POUR PIÉTONS**  
**🇷🇺 PASAJ OBLIGATORIU PENTRU PIETONI**  
**🇷🇸 KALIM I DETYRUESHËM PËR KËMBËSORËT**  
**🇨🇳 强制行人通道**

## CARTELLI PER ATTREZZATURE ANTINCENDIO FIRE-FIGHTING EQUIPMENT SIGNS PANNEAUX POUR LE MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE

## SEMNE PENTRU ECHIPAMENTUL ANTI INCENDIU


## TABELAT PËR PAJISJET KUNDËR ZJARRIT


## 消防设备标志




 LANCIA ANTINCENDIO

 FIRE HOSE REEL

 LANCE À INCENDIE

 FURTUN DE INCENDIU

 SHIGJETË KUNDËR ZJARRIT

 消防水龙



 SCALA

 LADDER

 ÉCHELLE

 SCARĂ


 SHKALLË


 云梯




 ESTINTORE

 FIRE EXTINGUISHER

 EXTINCTEUR

 EXTINCTOR

 FIKËS ZJARRI


 灭火器




 TELEFONO PER GLI INTERVENTI ANTINCENDIO

 FIRE TELEPHONE

 TÉLÉPHONE POUR LES INTERVENTIONS DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE


 TELEFON PENTRU STINGEREA INCENDIILOR

 TELEFON PËR NDËRHYRJET KUNDËR ZJARRIT


 消防电话





 DIREZIONE DA SEGUIRE (CARTELLO DA AGGIUNGERE A QUELLI CHE PRECEDONO)

 FOLLOW THE DIRECTION OF THE ARROW (SIGN TO BE ADDED TO THE PRECEDING ONES)

 DIRECTION À SUIVRE (PANNEAU À AJOUTER À CEUX-CI-DESSUS)

 DIRECȚIA DE URMAT (SEMNI DE ADĂUGAT LA CELE CARE PRECED)

 DREJTIMI QË DUHET NDJEKUR (TABELA QË U SHTOHET ATYRE QË PARAPRIJË)

 线路方向标(加到之前的指示标中)


## ETICHETTATURA PERICOLI FISICI LABELLING – PHYSICAL HAZARDS ÉTIQUETAGE DES DANGERS PHYSIQUES

## ETICHETE PERICOLE FIZICE

## ETIKETA RREZIQE FIZIK

## 物理危险标



 ESPLOSIVO

 EXPLOSIVE

 EXPLOSIF

 EXPLOZIBIL


 EKSPLOZIV


 爆炸物




 GAS SOTTO PRESSIONE

 GAS UNDER PRESSURE

 GAZ SOUS PRESSION

 GAZ SUB PRESIUNE

 GAZ NËN PRESION

 压力下的气体



 INFIAMMABILE

 FLAMMABLE

 INFLAMMABLE

 INFLAMABIL

 I NDEZSHËM

 易燃物



 COMBURENTE

 OXIDISING


 OXYDANT

 OXIDANT

 OKSIDUES

 氧化物




 CORROSIVO

 CORROSIVE

 CORROSIF

 COROZIV

 GËRRYES

 腐蚀性物质

**ETICHETTATURA PERICOLI PER LA SALUTE**  
**LABELLING – HEALTH HAZARDS**  
**ÉTIQUETAGE DES DANGERS POUR LA SANTÉ**

**ETICHETARE PERICOLE PENTRU SĂNĂTATE**  
**ETIKETA RREZIQE PËR SHËNDETIN**  
**健康危害标**



**TOSSICO ACUTO**  
**ACUTE TOXIC**  
**TOXIQUE AIGU**  
**TOXIC ACUT**  
**TOKSIK AKUT**  
**急性毒性**



**GRAVI EFFETTI PER LA SALUTE**  
**SERIOUS HEALTH EFFECTS**  
**EFFETS GRAVES SUR LA SANTÉ**  
**EFECTE GRAVE ASUPRA SĂNĂTĂȚII**  
**EFEKTE TË RËNDA PËR SHËNDETIN**  
**严重影响健康**



**EFFETTI PIÙ LIEVI PER LA SALUTE**  
**LESS SERIOUS HEALTH EFFECTS**  
**EFFETS PLUS LÉGERS SUR LA SANTÉ**  
**EFECTELE MAI BLÂNDE ASUPRA SĂNĂTĂȚII**  
**EFEKTE MË TË LEHTA PËR SHËNDETIN**  
**对健康影响较轻**

**ETICHETTATURA PERICOLI PER L'AMBIENTE**  
**LABELLING- ENVIRONMENTAL HAZARDS**  
**ÉTIQUETAGE DES DANGERS POUR L'ENVIRONNEMENT**

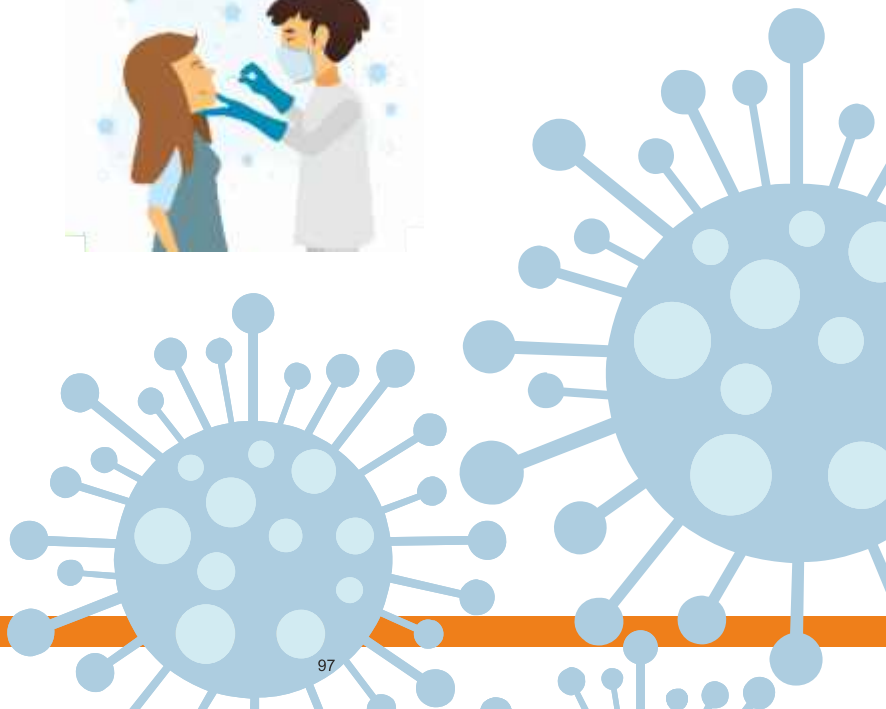
**ETICHETA PERICOLE PENTRU MEDIUL ÎNCONJURĂTOR**  
**ETIKETA RREZIQE PËR AMBIENTIN**  
**环境危害标**



**PERICOLOSO PER L'AMBIENTE**  
**HAZARDOUS TO THE ENVIRONMENT**  
**DANGEREUX POUR L'ENVIRONNEMENT**  
**PERICULOS PENTRU MEDIUL ÎNCONJURĂTOR**  
**I RREZIKSHËM PËR AMBIENTIN**  
**对环境有害**



# Covid-19





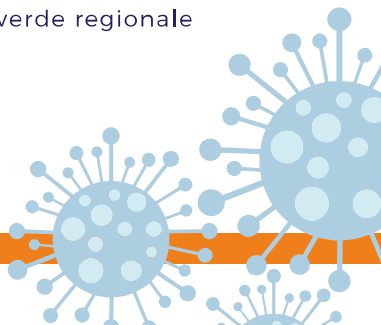


## Covid-19

# Dieci comportamenti da seguire



1. leggi con attenzione i deplianti informativi affissi in azienda
2. non andare al lavoro:
  - se hai la febbre oltre 37,5° C
  - se hai altri sintomi influenzali
  - se hai avuto contatto con persone positive al virus nei 14 giorni precedenti e avvisa il tuo medico di famiglia / guardia medica
3. durante il lavoro se manifesti sintomi influenzali informa subito il datore di lavoro
4. lava spesso le mani con acqua sapone o detersivi
5. usa sempre la mascherina quando lavori a contatto con colleghi (distanza inferiore a 1 metro)
6. la mascherina deve coprire naso e bocca
7. se usi mezzi aziendali o attrezzature aziendali, provvedi alla loro sanificazione con disinfettanti a base di cloro o alcol
8. evitare l'uso promiscuo di bottiglie e bicchieri
9. non toccarsi occhi, naso e bocca con le mani
10. se hai bisogno di informazioni chiama il numero verde regionale **800 462 340** o il numero gratuito **1500**



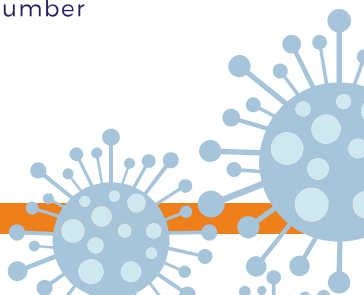


## COVID-19

### Ten instructions to follow regarding COVID -19 situation:



1. Carefully read the instruction provided by the company
2. Do not go to work:
  - if you have a fever over 37.5° C
  - if you have other flu symptoms
  - if you have been in close contact with a confirmed or possible case of COVID-19 (Coronavirus) in the last 14 days notify your family doctor / medical guard
3. During work, if you experience flu symptoms, inform the employer immediately
4. Wash your hands often with soap water or detergents
5. Always use the mask when working in contact with colleagues (keep the distance minimum 1 meter)
6. wear the mask properly by covering the nose and mouth
7. If you use company vehicles or company equipment, sanitize them with chlorine or alcohol-based disinfectants
8. Avoid the indiscriminate use of bottles and glasses
9. Do not touch your eyes, nose and mouth with your hands
10. If you need information call the toll-free regional number **800 462 340** or the toll-free number **1500**



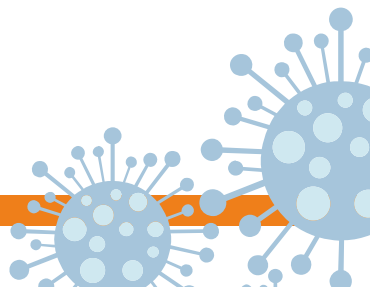


## COVID-19

### Dix comportements à suivre



1. lisez attentivement les brochures d'information affichées dans l'entreprise
2. n'allez pas travailler:
  - si votre température est supérieure à 37,5° C
  - si vous avez d'autres symptômes grippaux
  - si vous étiez en contact avec des personnes testées positives au virus au cours des 14 jours précédents et informez votre médecin traitant/ le médecin de garde
3. si vous présentez des symptômes de grippe pendant le travail, informez immédiatement votre employeur
4. lavez-vous souvent les mains avec de l'eau et du savon ou utilisez les solutions et gels hydro-alcooliques
5. il faut toujours mettre un masque quand vous travaillez avec des collègues (à une distance inférieure à 1 mètre)
6. le masque doit couvrir le nez et la bouche
7. si vous utilisez les véhicules ou les équipements de l'entreprise, vous devez procéder à leur sanification avec des désinfectants à base de chlore ou d'alcool
8. ne partagez pas les bouteilles ou verres/gobelets avec d'autres personnes
9. ne touchez pas les yeux, le nez et la bouche avec vos mains
10. si vous avez besoin d'informations, appelez le numéro vert régional gratuit **800 462 340** ou le numéro national gratuit **1500**

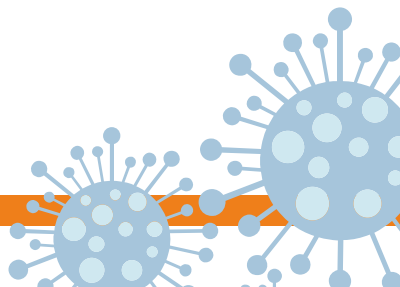




## Covid-19

# Zece reguli de comportament de urmat

1. citeste cu atentie depliantele informative expuse la locul de munca (in companie)
2. nu merge la serviciu daca:
  - ai febra mai mare de 37,5° C
  - ai alte simptome de gripa
  - ai avut contact cu persoane pozitive la virus in ultimile 14 zile si informeaza medicul de familie
3. in timpul orelor de munca daca manifesti simptome de gripa anunta imediat angajatorul
4. spala mainile des cu apa si sapun sau detergent
5. foloseste mereu masca cand lucrezi in contact cu alti colegi (distanta minima de 1 metru)
6. masca trebuie sa acopere nasul si gura
7. daca folosesti vehicule sau echipamente ale companiei, trebuie sa faci dezinfectarea acestora cu produse pe baza de clor sau alcool
8. evita folosirea promiscua( nesanatoasa ) de sticle si pahare
9. nu-ti atinge nasul, ochii si gura cu mainile
10. daca ai nevoie de informatii suna la numarul verde regional **800 462 340** sau la numarul gratuit **1500**





## Covid-19

# Dhjetë sjellje për tu ndjekur

1. I lexo me kujdes broshurat e informacionit të afishuara në ndërmarje
2. mos shko në punë:
  - nëse ke temperaturë mbi 37,5° C
  - nëse ke simptoma të tjera të gripit
  - nëse ke pasur kontakte me njerëz pozitivë të virusit në 14 ditët e mëparshme dhe njofto mjekun e familjes/urgjencën mjekësore
3. gjatë punës, nëse ke simptoma të gripit, njofto menjëherë punëdhënësin
4. laji duart shpesh me ujë e sapun ose me detergjentë
5. përdor gjithmonë maskën kur punon në kontakt me kolegët (distanca më e vogël se 1 metër)
6. maska duhet të mbulojë hundën dhe gojën
7. nëse përdor automjete ose pajisje të ndërmarrjes, sanizojini ato me dezinfektues të bazuar në klor ose alkool
8. shmang përdorimin e përbashkët të shisheve dhe gotave
9. mos prek sytë, hundën dhe gojën me duar
10. nëse ke nevojë për informacione, telefono në numrin rajonal falas **800 462 340** ose në numrin falas **1500**

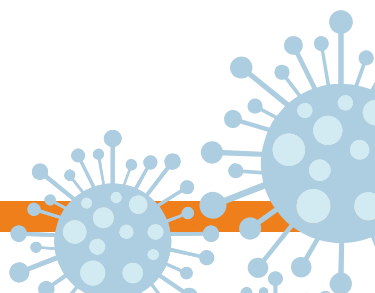




## Covid-19 十大守则



1. 仔细阅读公司发布的信息传单
2. 以下情况不要来上班：
  - ◆ 发烧超过37.5° C
  - ◆ 有其他感冒症状
  - ◆ 最近14天内接触过新冠患者
 并通知您的家庭医生或紧急医疗服务
3. 上班期间出现感冒症状，请立即通知雇主
4. 经常用水和肥皂洗手
5. 工作期间与同事接触时（距离小于1米）务必佩戴口罩
6. 口罩应覆盖口鼻
7. 若使用公司的工具或设备，必须用基于氯或酒精的消毒剂进行消毒
8. 避免混合使用瓶子和杯子
9. 不要用手触碰眼睛、鼻子和嘴
10. 如需咨询请拨打大区免费电话  
800 462 340 或者 1500



Finito di stampare  
Giugno 2021  
Segusino Stampa (TV)



Ai sensi dell'art 36. Titolo I, Sez. IV del D.Lgs. 9 aprile 2008 n.81 e s.m.  
è stato predisposto il manuale:

# SICUREZZA SUL LAVORO

## VADEMECUM PER I LAVORATORI AGRICOLI IN SEI LINGUE

che in data: \_\_\_\_\_

viene consegnato al Sig.

\_\_\_\_\_

dal signor

\_\_\_\_\_

Titolare / Legale Rappresentante  
dell'Azienda Agricola

\_\_\_\_\_

quale informazione di base in materia di sicurezza nel settore  
agricolo, l'industria boschiva e le lavorazioni meccaniche agricole

datore di lavoro \_\_\_\_\_

firma per ricevuta

dipendente \_\_\_\_\_







## Fondo Integrazione Indennità Malattia Infortunio Ente Bilaterale per l'Agricoltura Trevigiana

---

### Soci fondatori

---



**Fai Cisl Belluno-Treviso**  
Via Cacciatori del Sile, 23 – 31100 Treviso (TV)  
Tel. 0422.585811 – Fax 0422410653  
E-mail: [fai.belluno.treviso@cisl.it](mailto:fai.belluno.treviso@cisl.it)



**Confagricoltura Treviso**  
Via Feltrina, 56/B, loc. Castagnole - 31038 Paese (TV)  
Tel. 0422 954611 – Fax 0422 950179  
E-mail: [treviso@confagricoltura.it](mailto:treviso@confagricoltura.it)  
[ambientesicurezza@confagricolturatreviso.it](mailto:ambientesicurezza@confagricolturatreviso.it)



**Flai Cgil Treviso**  
Via Dandolo, 4 - 31100 Treviso (TV)  
Tel. 0422.4091 - Fax 0422.403731  
E-mail: [ugo.costantini@cgiltreviso.it](mailto:ugo.costantini@cgiltreviso.it)  
[rosita.battain@cgiltreviso.it](mailto:rosita.battain@cgiltreviso.it)



**Federazione Provinciale  
Coltivatori Diretti Treviso**  
Viale Sante Biasuzzi, 20 - 31038 Paese (TV)  
Tel. 0422.954111 - Fax 0422.959646  
E-mail: [treviso@goldiretti.it](mailto:treviso@goldiretti.it)



**Uila Uil Treviso - Belluno**  
Via Saccardo, 27 - 31100 Treviso (TV)  
Tel. 0422.409932 - Fax 0422.409933  
Cel. 340.3295088 - 388.2530327  
E-mail: [menna.m@uila.it](mailto:menna.m@uila.it)  
[masutti.m@uila.it](mailto:masutti.m@uila.it)



**AGRICOLTORI ITALIANI  
TREVISO**  
**CIA – AGRICOLTORI ITALIANI di Treviso**  
Via Noalese, 75 – 31100 Treviso (TV)  
Tel. 0422.260118 – Fax 0422.260419  
E-mail: [cia.treviso@ciatreviso.it](mailto:cia.treviso@ciatreviso.it)



**Fondo Integrazione Indennità Malattia Infortunio  
Ente Bilaterale per l'Agricoltura Trevigiana**

Via Feltrina, 56/B - 31038 Castagnole di PAESE (TV)

Tel. 0422/540660 - Fax 0422/454098

[www.fiimiebattreviso.it](http://www.fiimiebattreviso.it)

[fiimi.ebat@gmail.com](mailto:fiimi.ebat@gmail.com) - [fiimitv@pec.it](mailto:fiimitv@pec.it)